

Bernette®

705
715
720
730
740E



Instruction Manual
Livret d'instruction
Handleiding

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following:

Read all instructions before using this sewing machine.

DANGER – To reduce the risk of electric shock:

1. An appliance should never be left unattended when plugged in.
2. Always unplug this appliance from the electric outlet immediately after using and before cleaning.
3. Always unplug before relamping. Replace bulb with same type rated 15 Watts.

WARNING – To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

1. Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this appliance is used by or near children.
2. Use this appliance only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.
3. Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the appliance to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
4. Never operate the appliance with any air openings block. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot controller free from accumulation of lint, dust, and loose cloth.

5. Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.
6. Always use the proper needle plate. The wrong plate can cause the needle to break.
7. Do not use bent needles.
8. Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
9. Switch the sewing machine off ("0") when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, and the like.
10. Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.
11. Never drop or insert any object into any opening.
12. Do not use outdoors.
13. Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
14. To disconnect, turn all controls to the off ("0") position, then remove plug from outlet.
15. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

This sewing machine is intended for household use only.

© Fritz Gegauf Ltd.
Bernina Sewing Machines
CH-8266 Steckborn (Switzerland)

We reserve the right to make technical changes in
the interest of progress.

© Fritz Gegauf SA
Fabrique de machines à coudre Bernina
CH-8266 Steckborn (Suisse)

Sous réserve des modifications apportées dans
l'intérêt du progrès technique.

© Fritz Gegauf AG
Bernina Naaimachinefabriek
CH-8266 Steckborn (Zwitserland)

Veranderingen in het belang van de technische
voortgang voorbehouden.

List of contents

Accessories	10	Neatening edges	52
Automatic needle stop (Model 740E only)	20	Needle - inserting	28
Automatic needle threader (Model 740E only)	36	Needle positions	44
		Needle/thread table	30
Blind hem/lingerie stitch	78	Overlock stitches	56, 58
Bobbin - inserting	26	Practical stitches	66, 68, 70
Bobbin - tension	26	Presser foot - removing	22
Bobbin - winding	24	Presser foot - attaching	22
Bringing up the lower thread	38, 40	Presser foot lifter	13
Bulb - changing	18	Reverse sewing	42
Buttons - sewing on (Model 740E only)	84	Safety regulations	5
Buttonholes	76	Smocking stitch	64
		Speed control	14
Colour code green and blue	48	Stitch selection	60, 62
Colour code red and yellow	48	Stitch table	12
Connecting the machine	14, 16	Straight stitch/zig-zag	50
Cording foot (Model 740E only)	88	Tension - upper thread	34
Darning	80	Tension - lower thread	26
Decorative stitches (Model 740E only)	72, 74	Threading - upper thread	32
Details of the machine	6, 8	Three-step zig-zag	54
		Triple straight stitch/zig-zag	60, 62
Feed dog - lowering	20	Trouble shooting guide	92
Foot control	14, 16	Twin needle (Model 740E only)	44
Hemmer foot	86	Zips - sewing in	82
Inserting the needle	28		
Inserting the seam guide	14		
LED display	48		
Light	14, 16		
Maintenance	90		

Sommaire

Accessoires	11
Affichage LED	49
Arrêt automatique de l'aiguille (modèle 740E seulement)	21
Bobinage du fil inférieur	25
Branchement de la machine à coudre	15, 17
Changement de l'ampoule	19
Code-couleur: rouge et jaune A et B	49
Code-couleur: vert et bleu	49
Comment éliminer les défauts	93
Confection des boutonsnières	77
Consignes de sécurité	5
Coudre avec le pied ourleur	87
Coudre avec le pied p. cordonnet (modèle 740E seulement)	89
Couture au point droit/zigzag	51
Désignations	7, 9
Dispositif automatique d'enfilage (modèle 740E seulement)	37
Eclairage	15, 17
Enfilage du fil supérieur	33
Entretien de la machine	91
Escamotage de la griffe d'entraînement	21
Levier du pied-de-biche à deux positions	21
Marche arrière	43
Mise en place de l'aiguille	29
Mise en place de la canette	27
Mise en place du guide	23
Mise en place du pied-de-biche	23
Montage de support de pied-de-biche	23
Ourlet au point invisible	79
Pédale de commande	15, 17
Piqûre avec double aiguille (modèle 740E seulement)	45
Point nid d'abeille	65
Point zigzag cousu	55
Points décoratifs (modèle 740E seulement)	73, 75
Points overlock	57, 59
Points utilitaires	67, 69, 71
Pose des boutons (modèle 740E seulement)	85
Pose d'une fermeture à glissière	83
Positions d'aiguille	45
Remonter le fil inférieur	39, 41
Réglage de la vitesse (modèle 740E seulement)	15
Reprise	81
Retrait du pied-de-biche	23
Sélection des points	47
Surfilage des bords	53
Tableau des aiguilles et fils	30/31
Tableau des motifs	13
Tension du fil inférieur	27
Tension du fil supérieur	35
Triple point droit/zigzag	61, 63

Inhoud

Aansluiten van de machine aan het stroomnet	15, 17
Achteruit naaien	43
Automatische draadinrijger (alleen bij model 740E)	37
Automatische naaldstop (alleen bij model 740E)	21
Blindzoom	79
Bovendraad inrijgen	33
Bovendraadspanning	35
Details van de machine	7, 9
Drievoudige rechtsteek/zigzag	61, 63
Gebruikssteken	67, 69, 71
Gestikte zigzag	55
Hobbysteken (alleen bij model 740E)	73, 75
Kantlineaal bevestigen	23
Kleurcode groen en blauw	49
Kleurcode rood en geel	49
Knoopsgaten naaien	77
Knopen aannaaien (alleen bij model 740E)	85
Koordvoet (alleen bij model 740E)	89
LED-indikator	49
Naailicht	15, 17
Naaivoet bevestigen	23
Naaivoet verwijderen	23
Naaivoethouder bevestigen	23
Naald-/garentabel	31
Naald inzetten	29
Naaldstanden	45
Onderdraad omhooghalen	39, 41
Onderdraad opspoelen	25
Onderdraadspanning	27
Onderhoud van de machine	91
Opheffen van storingen	94
Overlocksteken	57, 59
Randen afwerken	53
Rechtsteek/zigzag naaien	51
Rits inzetten	83
Snelheidsregeling (alleen bij model 740E)	15
Spoelklosje inzetten	27
Steekkeuze	47
Stoppen	81
Steektabel	13
Toebehoren	11
Transporteur verzinken	21
Tweelingnaald (alleen bij model 740E)	45
Tweetraps naaivoethevel	21
Veiligheidsvoorschriften	5
Verwisselen van het gloeilampje	19
Voetweerstand	15, 17
Wafelsteek	65
Zoomvoet	87

Congratulations on the purchase of your new sewing machine!

You have bought a quality product which was manufactured with care and attention. Your sewing machine is easy to use but this instruction book has been written to help you get the most out of your machine. We suggest you read it before starting to sew.

You will no doubt have questions now and then for which you cannot find an answer in this book. Your dealer is always on hand to help with advice and tips.

We wish you many hours of sewing pleasure.

Nous vous félicitons d'avoir acquis votre nouvelle machine à coudre!

Vous avez, en effet, opté pour un produit de qualité qui a été fabriqué avec le plus grand soin. Votre machine à coudre est facile à utiliser, mais il faut, naturellement suivre les règles du jeu. Nous les avons rassemblées pour vous dans ce livret d'instructions. Si vous les respectez, vous réussirez, dès le commencement ce que vous entreprenez.

Sûrement, en tant que créatrice de mode pour la famille, vous aurez, de temps à autre, des questions auxquelles nous n'avons pas répondu entièrement dans ce livret. Alors, il vous suffit de demander à votre agent. Il sera toujours là pour vous.

Maintenant, nous vous souhaitons bien du plaisir durant vos loisirs pour l'habillement. Avec votre machine, donnez libre cours à votre imagination.

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe naaimachine!

U heeft een kwaliteitsprodukt gekocht dat met veel zorgvuldigheid werd vervaardigd. Uw naaimachine is eenvoudig te bedienen en deze handleiding helpt u om alle mogelijkheden van uw machine te ontdekken. Lees deze aandachtig door voordat u met het naaien begint.

Af en toe zult u wel eens een vraag hebben die dit boek niet kan beantwoorden. Uw Bernette vakhandelaar is dan altijd graag bereid om u advies en tips te geven.

Wij wensen u veel plezier bij het naaien.

Safety regulations

The following safety regulations must be observed without fail:

The moving needle is a potential source of danger (injury to fingers). Always watch your work carefully.

Manipulations in the area of the needle, such as changing the needle, the presser foot, the stitch plate or using the automatic needle threader, may only be carried out when the machine is switched off (turn power switch to "0").

When carrying out any maintenance work (cleaning, lubricating) as well as when changing the bulb, disconnect the machine from the electricity supply by removing the plug from the mains socket. When work is interrupted or completed, disconnect the machine from the electricity supply.

Any repairs to electrical parts, especially replacing the cable of the foot control, may only be carried out by one of our authorised service agencies.

Consignes de sécurité

Les consignes de sécurité énumérées ci-après doivent être impérativement respectées:

Dès qu'elle est en mouvement, l'aiguille est source de danger (risque de blessure pour les doigts). Il convient donc d'observer en permanence l'emplacement où s'effectue la couture.

Toute manipulation dans la zone d'action de l'aiguille (remplacement de l'aiguille, du pied-de-biche, de la plaque à aiguille ou mise en route du dispositif automatique d'enfilage) ne doit s'effectuer que lorsque la machine est débranchée (interrupteur principal sur "0").

Pour tous les travaux d'entretien (nettoyage et huilage), ainsi que pour le remplacement de l'ampoule, il convient de débrancher la machine en retirant la fiche de la prise électrique. Procéder de même lors d'interruptions ou à la fin d'un travail.

Ne jamais intervenir dans la partie électrique de la machine, notamment pour le remplacement du raccordement de la pédale de commande. Ce type de travail doit être confié à un technicien du service après-vente.

Veiligheidsvoorschriften

De navolgende veiligheidsvoorschriften dienen absoluut in acht te worden genomen:

De bewegende naald is een gevaar voor uw vingers. Het naaioppervlak dient dan ook steeds in het oog te worden gehouden.

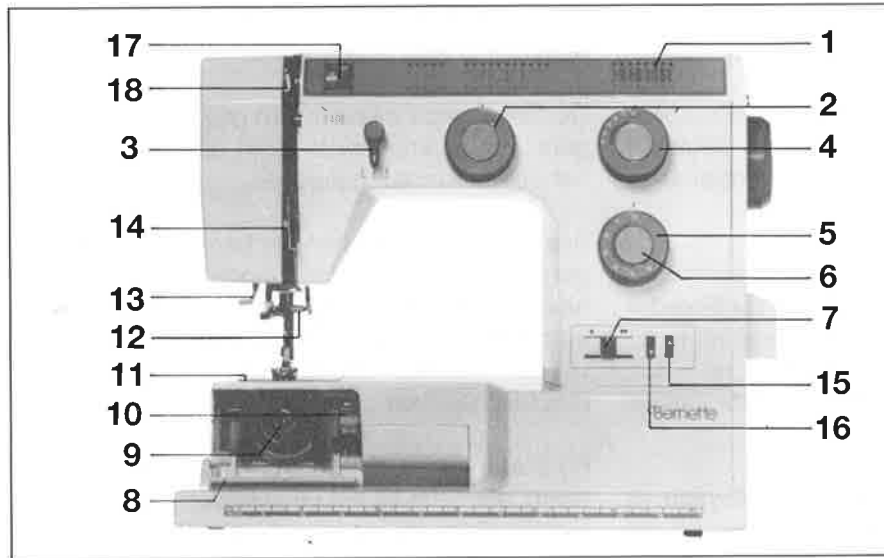
Alle handelingen binnen het bereik van de bewegende naald, bijv. het vervangen van de naald, de naaivoet, de steekplaat of het bedienen van de automatische inrijger, mogen alleen uitgevoerd worden wanneer de machine uitgeschakeld is (hoofdschakelaar op "0" zetten).

Bij alle onderhoudswerkzaamheden (reïngen en oliën), alsmede bij het verwisselen van het gloeilampje dient de naaimachine uitgeschakeld te worden door middel van de stekker uit het stopcontact te trekken. De machine dient eveneens bij onderbreking en na beëindiging van het naaiwerk uitgeschakeld te worden door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.

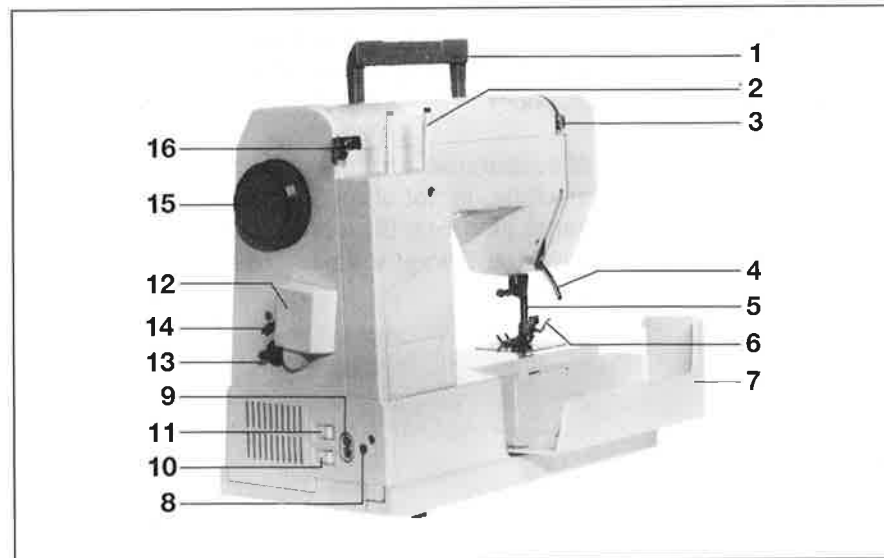
Alle reparaties aan het elektrische gedeelte van de machine, in het bijzonder het vervangen van de aansluiting naar de voetweerstand, mogen alleen door uw Bernette vakhandelaar worden uitgevoerd.

Details of the machine

(Models 740E/730)



- | | | | |
|----|---------------------------|----|--|
| 1 | LED display | 1 | Carrying handle |
| 2 | Stitch selection dial | 2 | Spool holder pins |
| 3 | Needle position knob | 3 | Thread guide |
| 4 | Stitch width dial | 4 | Two-step presser foot lifter |
| 5 | Stitch length dial | 5 | Thread cutter on presser foot holder |
| 6 | Reverse sewing button | 6 | Presser foot release |
| 7 | Speed adjustment knob | 7 | Extension table and open accessory box |
| 8 | Hinged bobbin cover | 8 | Foot control socket |
| 9 | Bobbin case | 9 | Main plug socket |
| 10 | Drop feed control | 10 | Power switch |
| 11 | Stitch plate | 11 | Light switch |
| 12 | Needle clamp screw | 12 | Bobbin winder cover |
| 13 | Automatic needle threader | 13 | Bobbin winder |
| 14 | Thread take-up spring | 14 | Bobbin winder thread cutter |
| 15 | Needle stop up | 15 | Handwheel |
| 16 | Needle stop down | 16 | Bobbin thread guide |
| 17 | Thread tension control | | |
| 18 | Thread take-up lever | | |



Désignations

(modèles 740E/730)

1	Affichage LED	1	Poignée de transport
2	Sélecteur de points	2	Broches à bobines
3	Bouton de sélection des trois positions d'aiguille	3	Oeillet de guidage pour le fil
4	Bouton pour la largeur de point	4	Levier du pied-de-biche à deux positions
5	Bouton pour la longueur de point	5	Coupe-fil monté à l'arrière de la barre du pied-de-biche
6	Bouton de marche arrière	6	Levier pour décrocher le pied-de-biche
7	Bouton pour sélection de la vitesse	7	Table-rallonge et boîte à accessoires (rabattues)
8	Couvercle d'accès au crochet	8	Branchement pour la pédale de commande
9	Boîte à canette dans le crochet	9	Branchement du réseau
10	Dispositif d'escamotage de la griffe d'entraînement	10	Interrupteur principal
11	Plaque à aiguille	11	Interrupteur pour éclairage
12	Vis de serrage d'aiguille	12	Couvercle du dévidoir
13	Dispositif automatique d'enfilage	13	Dévidoir
14	Ressort de tension du fil	14	Coupe-fil du dévidoir
15	Arrêt supérieur de l'aiguille	15	Volant
16	Arrêt inférieur de l'aiguille	16	Guidage du fil pour le bobinage
17	Régulateur de tension du fil		
18	Levier de tension de fil		

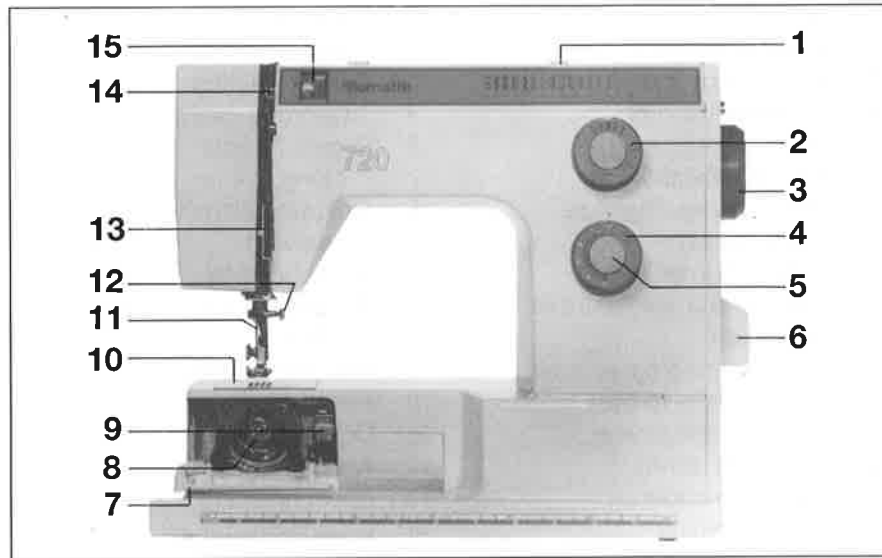
Details van de machine

(model 740E/730)

1	LED-indikator	1	Handvat
2	Steekkeuzeknop	2	Garenkloshouders
3	Naaldstandknop	3	Draadgeleiding
4	Steekbreedteknop	4	Tweetraps naaivoethevel
5	Steeklengteknop	5	Draadafsnijder aan naaivoetstang, achter
6	Aan- en afhechtknop	6	Ontgrendelingshevel voor naaivoet
7	Snelheidsregelingknop	7	Aanschuiptafel
8	Grijperdeksel	8	Aansluiting voor voetweerstand
9	Spoelhuls in grijper	9	Machine-stopkontakt
10	Transporteur-verzinkhevel	10	Hoofdschakelaar
11	Steekplaat	11	Lichtschakelaar
12	Naaldbevestigingsschroef	12	Afsluitklep voor garenwinder
13	Automatische inrijger	13	Spoelinrichting
14	Draadspanningsveer	14	Draadafsnijder bij spoelinrichting
15	Naaldstop boven	15	Handwiel
16	Naaldstop onder	16	Draadgeleider voor spoelen
17	Draadspanning		
18	Draadhevel		

Details of the machine

(Models 705/715/720)



- 1 Carrying handle
- 2 Stitch selection dial
- 3 Handwheel
- 4 Stitch length dial
- 5 Reverse sewing button
- 6 Bobbin winder cover
- 7 Hinged bobbin cover
- 8 Bobbin case
- 9 Drop feed control
- 10 Stitch plate
- 11 Thread cutter on presser foot holder
- 12 Needle clamp screw
- 13 Thread take-up spring
- 14 Thread take-up
- 15 Thread tension control

Désignations

(modèles 705/715/720)

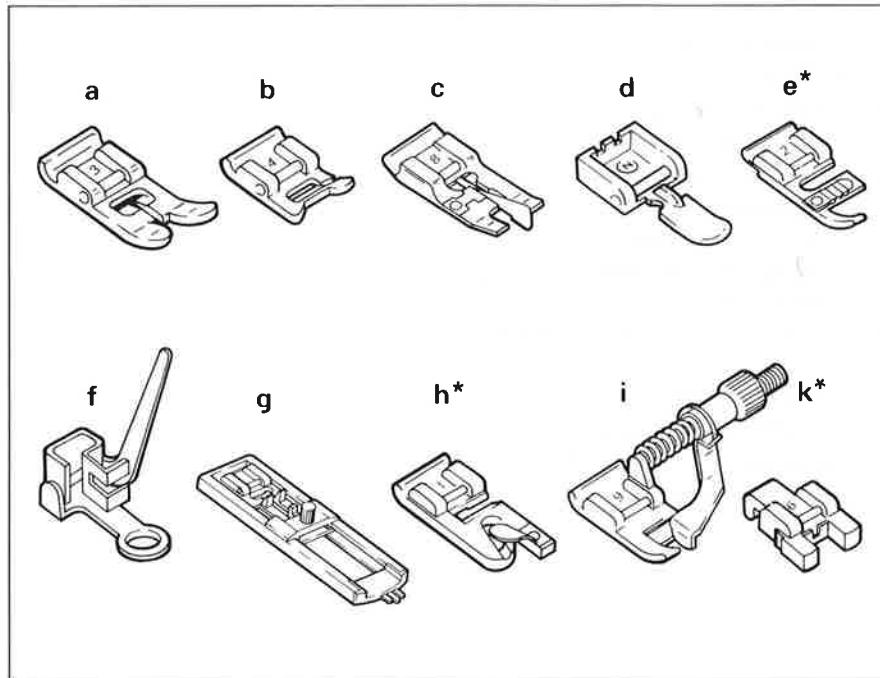
- 1 Poignée de transport
- 2 Sélecteur de points
- 3 Volant
- 4 Bouton pour la longueur de point
- 5 Bouton de marche arrière
- 6 Couvercle du dévidoir
- 7 Couvercle d'accès au crochet
- 8 Boîte à canette dans le crochet
- 9 Dispositif d'escamotage de la griffe d'entraînement
- 10 Plaque à aiguille
- 11 Coupe-fil monté à l'arrière de la barre du pied-de-biche
- 12 Vis de serrage d'aiguille
- 13 Ressort de tension du fil
- 14 Levier de tension de fil
- 15 Régulateur de tension de fil

Details van de machine

(modellen 705/715/720)

- 1 Handvat
- 2 Steekkeuzeknop
- 3 Handwiel
- 4 Steeklengteknop
- 5 Aan- en afhechtknop
- 6 Afsluitklep voor garenwinder
- 7 Grijperdeksel
- 8 Spoelhuls in grijper
- 9 Transporteur-verzinkhevel
- 10 Steekplaat
- 11 Draadafsnijder aan naaivoetstang, achter
- 12 Naaldbevestigingsschroef
- 13 Draadspanningsveer
- 14 Draadhevel
- 15 Draadspanning

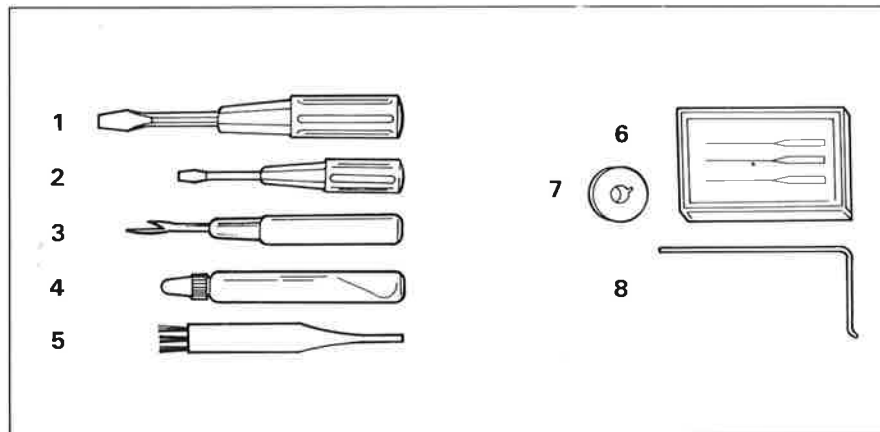
Accessories



- a General purpose foot No. 3
- b Embroidery foot No. 4
- c Overlock foot No. 8
- d Zipper foot No. N
- e* Cording foot No. 2
- f Darning foot
- g Buttonhole foot
- h* Hemmer No. 1
- i Blind hem foot No. 9
- k* Button sewing foot No. 6

We recommend the use of these specially designed presser feet for perfect results.

* These 3 presser feet are not supplied with Models 705/720 and 730. They are however available as special accessories from your local dealer.



- 1 Large screwdriver
- 2 Small screwdriver
- 3 Seam ripper
- 4 Oiler
- 5 Cleaning brush
- 6 Needles (3x)
- 7 Bobbins (3x)
- 8 Seam guide

Accessoires

- a Pied universel No. 3
- b Pied à broder No. 4
- c Pied à overlock No. 8
- d Pied pour fermetures à glissière N
- e* Pied pour cordonnet No. 2
- f Pied à repriser
- g Pied à boutonnière No. 5
- h* Pied ourleur No. 1
- i Pied pour ourlet invisible No. 9
- k* Pied pour poser des boutons No. 6

L'utilisation des ces pieds-de-biche spéciaux permet d'obtenir de meilleures finitions.

* Ces 3 pieds-de-biche ne font pas partie de l'équipement standard des modèles 705/720 et 730. Mais ils sont disponibles comme accessoires spéciaux auprès de votre agent local.

- 1 Grand tournevis
- 2 Petit tournevis
- 3 Découvit
- 4 Huileur
- 5 Pinceau
- 6 3 aiguilles
- 7 3 canettes
- 8 Guide

Toebehoren

- a Algemene zigzagvoet nr. 3
- b Borduurvoet nr. 4
- c Overlockvoet nr. 8
- d Ritsvoet N
- e* Koordvoet nr. 2
- f Stopvoet
- g Knoopsgatvoet
- h* Zoomvoet nr. 1
- i Blindzoomvoet nr. 9
- k* Knoop-aannaivoet nr. 6

Met behulp van deze speciale naai-voetjes krijgt u een perfect resultaat.

* Deze 3 naai-voetjes behoren niet tot de standaard uitrusting van de modellen 705/720 en 730. Ze zijn echter bij uw Bernette vakhandelaar als extra toebehoren verkrijgbaar.

- 1 Grote schroevendraaier
- 2 Kleine schroevendraaier
- 3 Tornmesje
- 4 Oliespuitje
- 5 Schoonmaakkwastje
- 6 Naalden (3 x)
- 7 Spoelklosjes (3 x)
- 8 Kantlineaal

Stitch choice for each model



























Stitch	705	715	720	730	740E
 Buttonhole	●	●	●	●	●
 Straight stitch	●	●	●	●	●
 Triple straight stitch		●	●	●	●
 Zig-zag	●	●	●	●	●
 Triple zig-zag		●	●	●	●
 3-Step zig-zag	●	●	●	●	●
 Smocking stitch				●	●
 Shell hem		●	●	●	●
 Rampart					●
 Double overlock					●
 Stretch Blindhem	●	●	●	●	●
 Double arrow					●
 Blindhem/lingerie	●	●	●	●	●
 Single overlock			●	●	●
 Elastic overlock			●	●	●
 Stretch overlock			●	●	
 Standard overlock					●
 Bridging				●	●
 Feather stitch				●	
 Ribbon					●
 Scallop					●
 Double scallop					●
 Triangle long					●
 Square stitch					●
 Cross stitch					●
 Diamond stitch					●

Tableau des motifs selon modèles

Motifs	705	715	720	730	740E
boutonnière	●	●	●	●	●
point droit	●	●	●	●	●
triple point-droit		●	●	●	●
point zigzag	●	●	●	●	●
triple zigzag		●	●	●	●
zigzag cousu	●	●	●	●	●
point de nid d'abeilles				●	●
point ourlet à coquille		●	●	●	●
point universel					●
point overlock double					●
ourlet invisible élastique	●	●	●	●	●
point «pointe de flèche» double					●
ourlet invisible de lingerie	●	●	●	●	●
point overlock			●	●	●
overlock élastique			●	●	●
overlock stretch			●	●	
overlock standard					●
point de fronces				●	●
point à plumes				●	
point feuillage					●
point festons					●
point décoratif					●
point penné					●
point rectangulaire					●
point de croix					●
point diamant					●

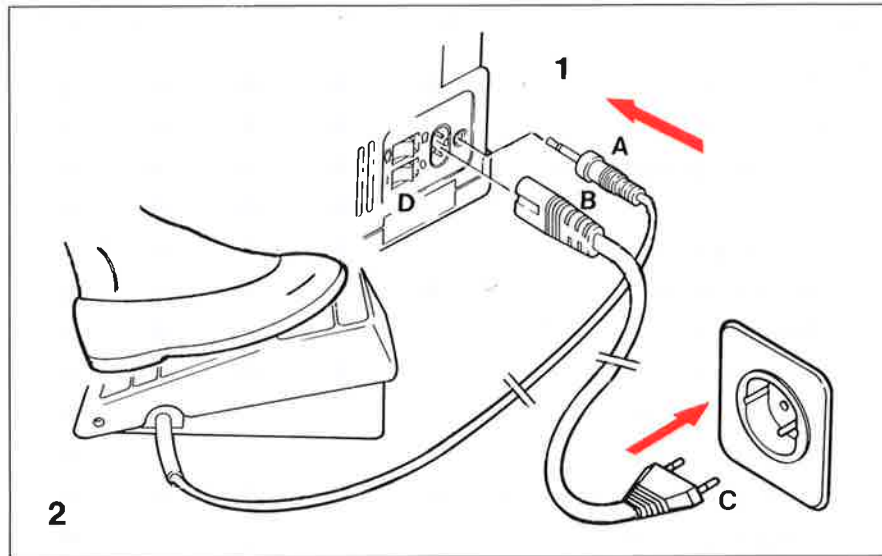
Steektabel naar model

Steek	705	715	720	730	740E
Knoopsgat	●	●	●	●	●
Rechtsteek	●	●	●	●	●
Drievoudige rechtsteek		●	●	●	●
Zigzag	●	●	●	●	●
Drievoudige zigzag		●	●	●	●
Gestikte zigzag	●	●	●	●	●
Wafelsteek				●	●
Tricotsteek		●	●	●	●
Universele steek					●
Dubbele overlock					●
Stretch-blindzoomsteek	●	●	●	●	●
Dubbele pijlsteek					●
Blindzoom	●	●	●	●	●
Overlock			●	●	●
Elastische overlock			●	●	●
Stretch-overlock			●	●	
Standaard overlock					●
Rimpelsteek				●	●
Veersteek				●	
Bladsteek					●
Schelpsteek					●
Dubbele schelpsteek					●
Pijlsteek					●
Trapsteek					●
Kruissteek					●
Diamantsteek					●

Connecting the machine to the power source

(Model 740E)

Connect plug "A" and plug "B" to the machine and plug "C" into the mains socket. Turn on power switch "D". (1)



Foot control

The speed of the machine can be regulated by applying pressure to the foot control. (2)

Speed control

(Model 740E)

The maximum speed of the machine can be reduced with the speed control knob "D". (3)

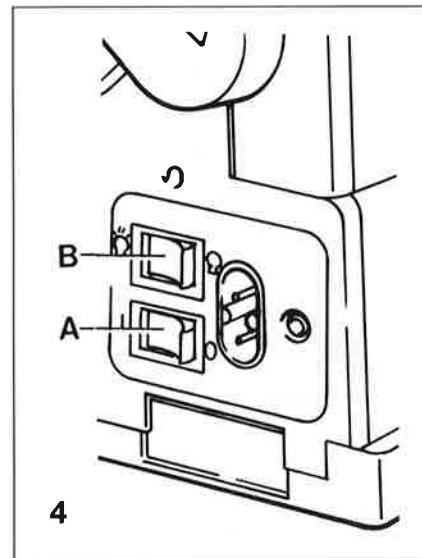
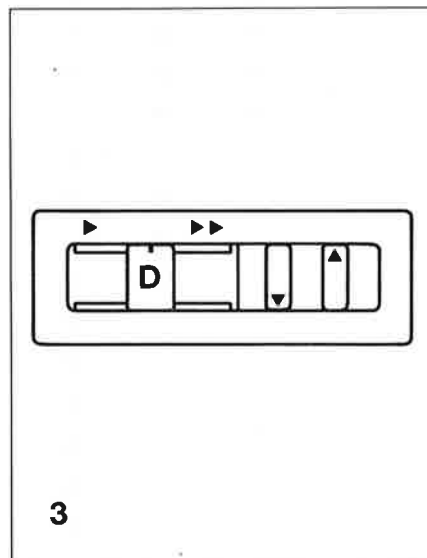
The speed control function is particularly useful for intricate work, e.g. sewing corners, matching up patterns etc. and is ideal for beginners.

- ▶ minimum
- ▶▶ maximum

Sewing light

(Model 740E)

Press power switch "A". Press light switch "B". (4)



Branchement de la machine à coudre

(Modèle 740E)

Enfoncer la fiche "A" et la fiche "B" dans la machine et la fiche "C" dans la prise murale (1). Enclencher l'interrupteur principal "D". (1)

Pédale de commande

Vous pouvez régler en continu la vitesse de travail à l'aide de la pédale de commande. (2)

Réglage de la vitesse

(Modèle 740E)

Le bouton de sélection de la vitesse "D" permet de limiter la vitesse maximale de couture. (3)

Ce réglage de la vitesse facilite certains travaux spéciaux comme par ex. coudre des coins, effectuer des points décoratifs symétriques, etc; il est surtout très indiqué pour celles ou ceux que débudent avec une machine à coudre.

- ▶ Minimum
- ▶▶ Maximum

Eclairage

(Modèle 740E)

Enclencher l'interrupteur principal "A". Enclencher l'ampoule "B". (4)

Aansluiten van de machine aan het stroomnet

(model 740E)

Stekker "A" en stekker "B" in het overeenkomstige stopkontakt van de naaimachine en stekker "C" in het stopkontakt van het stroomnet steken. Hoofdschakelaar "D" inschakelen. (1)

Naailicht

(model 740E)

Hoofdschakelaar "A" inschakelen. Lichtschakelaar "B" inschakelen. (4)

Voetweerstand

Met de voetweerstand kan de naaisnelheid traploos worden geregeld. (2)

Snelheidsregeling

(model 740E)

De maximale naaisnelheid kan door middel van de snelheidsregeling-knop "D" verminderd worden. (3)

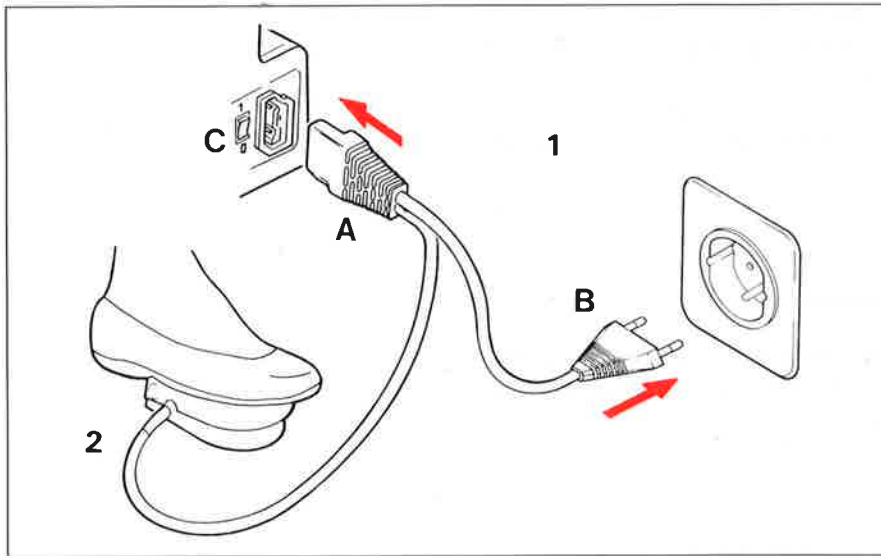
De snelheidsregeling is vooral praktisch wanneer u precies naaiwerk moet verrichten, zoals bijv. het naaien van hoeken of hobbesteken in spiegelbeeld. De snelheidsregeling is eveneens handig voor beginners.

- ▶ minimum
- ▶▶ maximum

Connecting the machine to the power source

(Models 705, 715, 720, 730)

Connect plug "A" to the machine and plug "B" to the mains socket. Turn on power switch "C". (1)



Foot control

The speed of the machine can be regulated by applying pressure to the foot control. (2)

Sewing light

(Models 705, 715, 720, 730)

Turn on power switch "C".

Branchement de la machine à coudre

(Modèles 705, 715, 720, 730)

Enfoncer la fiche "A" dans la machine et la fiche "B" dans la prise murale. Enclencher l'interrupteur principal "C". (1)

Pédale de commande

Vous pouvez régler en continu la vitesse de travail à l'aide de la pédale de commande. (2)

Eclairage

(Modèles 705, 715, 720, 730)

Enclencher l'interrupteur principal "C".

Aansluiten van de machine aan het stroomnet

(modellen 705, 715, 720 en 730)

Stekker "A" in het stopkontakt van de naaimachine en stekker "B" in het stopkontakt van het stroomnet steken. Hoofdschakelaar "C" inschakelen. (1)

Voetweerstand

Met de voetweerstand kan de naaisnelheid geregeld worden. (2)

Naailicht

(modellen 705, 715, 720 en 730)

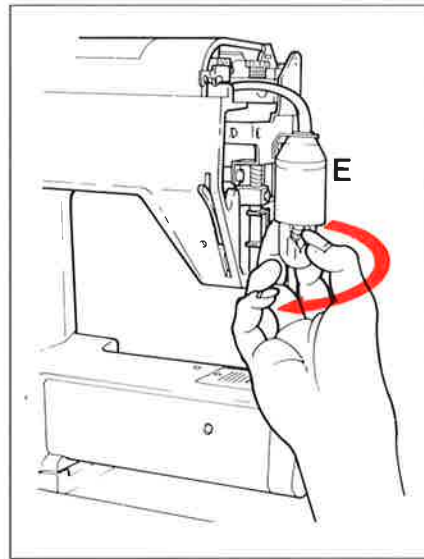
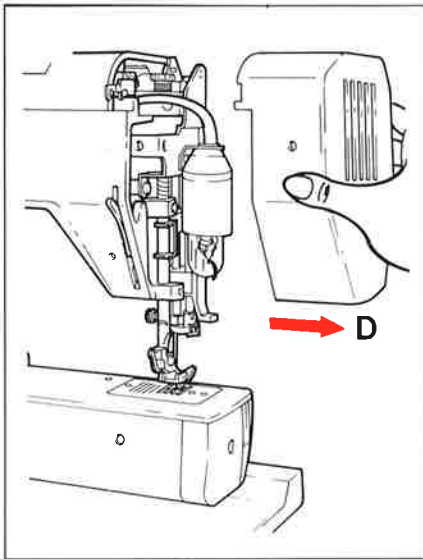
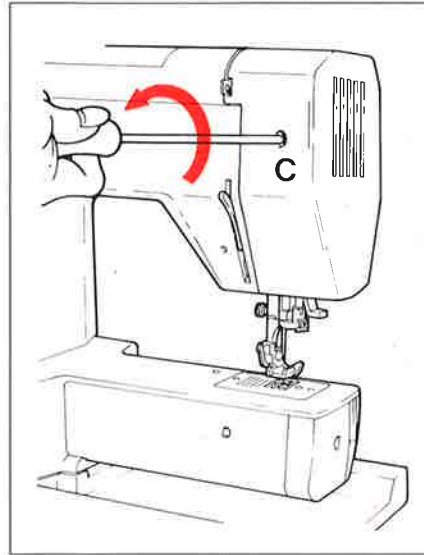
Hoofdschakelaar "C" inschakelen.

Changing the bulb

Disconnect the machine from the power supply by removing the plug from the mains socket!

- Loosen screw "C" on the back of the head cover.
- Remove the head cover "D".
- Unscrew the bulb "E" and fit new bulb.
- Replace the head cover and tighten screw.

Should there be any problem, ask your local dealer for advice.



Changement de l'ampoule

Débrancher la machine, retirer la fiche!

- Desserrer la vis "C" (sur la face postérieure)
- Retirer le couvercle frontal "D"
- Dévisser l'ampoule "E" et la remplacer par une neuve
- Revisser le couvercle frontal

En cas de problème, n'hésitez pas à vous adresser au service après-vente le plus proche de votre domicile.

Verwisselen van het gloeilampje

Naaimachine uitschakelen door middel van de stekker uit het stopkontakt van het stroomnet te trekken!

- Schroef "C" aan de achterkant losdraaien.
- Bovendeksel "D" verwijderen.
- Gloeilampje "E" losdraaien en vervangen.
- Bovendeksel weer vastschroeven.

Indien u vragen heeft, geeft uw Bernette vakhandelaar u graag advies.

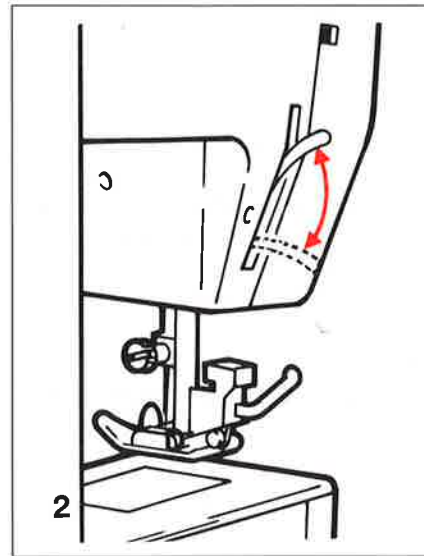
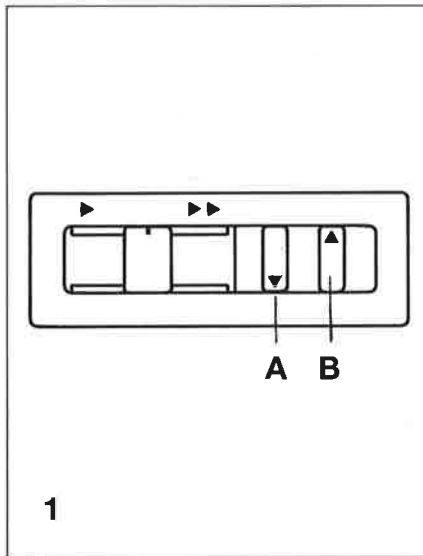
Automatic needle stop

(Model 740E only)

When the machine stops, the needle stops at its highest position. (1)

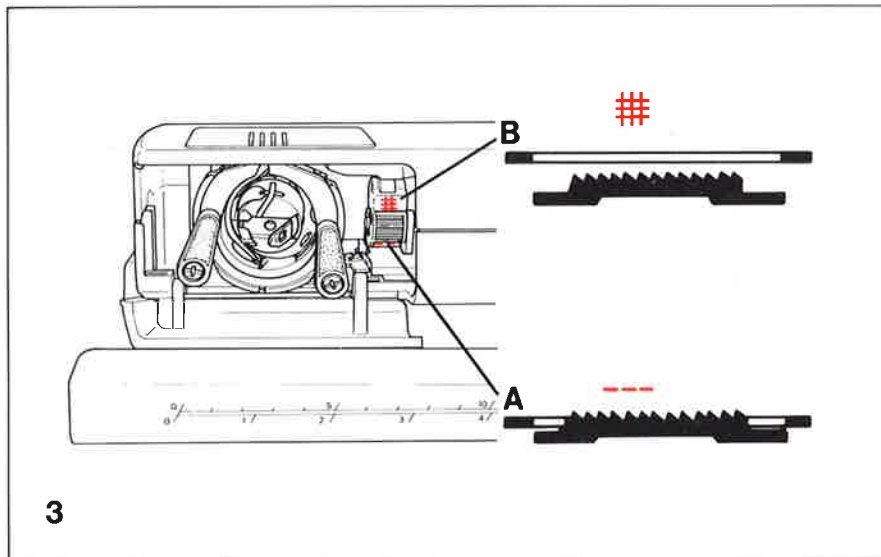
Certain types of sewing tasks are made easier if the needle is lowered in the fabric, e.g. sewing corners, starting to sew.

- Press button "A" for needle down
- Press button "B" for needle up



Two-step presser foot lever

When sewing several layers or thick fabrics, the presser foot can be raised a second stage for easy positioning of the work. (2)



Drop feed control

For normal sewing, the feed-dog should be in the raised position. Press "A". (3)

For certain types of work, e.g. darning or free-hand embroidery, the feed dog must be lowered. Press "B".

Arrêt automatique de l'aiguille

(modèle 740E seulement)

Lorsqu'on arrête de coudre, l'aiguille se positionne automatiquement en haut. (1)

Différents travaux sont cependant facilités (par ex. début d'ourlet, couture de coin) si l'aiguille reste plantée dans le tissu.

- position d'aiguille en bas enfoncer la touche "A"
- position d'aiguille en haut enfoncer la touche "B"

Levier du pied-de-biche à deux positions

Pour la couture des tissus très épais, on peut augmenter l'espace entre le pied-de-biche et la plaque à aiguille, en relevant le pied d'un cran. (2)

Escamotage de la griffe d'entraînement

La griffe d'entraînement reste en position haute pour les travaux de couture usuels. Presser "A". (3)

Pour certains travaux tels que le reprisage ou la broderie à main levée, l'ouvrage ne doit pas être entraîné. Il faut donc abaisser la griffe d'entraînement. Presser "B".

Automatische naaldstop

(alleen bij model 740E)

Wanneer u met naaien stopt, blijft de naald automatisch in de hoogste stand staan. (1)

Soms wordt een naaiwerkzaamheid echter vergemakkelijkt wanneer de naald in de stof blijft staan, bijv. bij zoombegin en hoeken.

- Naaldstand onder: op knop "A" drukken
- Naaldstand boven: op knop "B" drukken

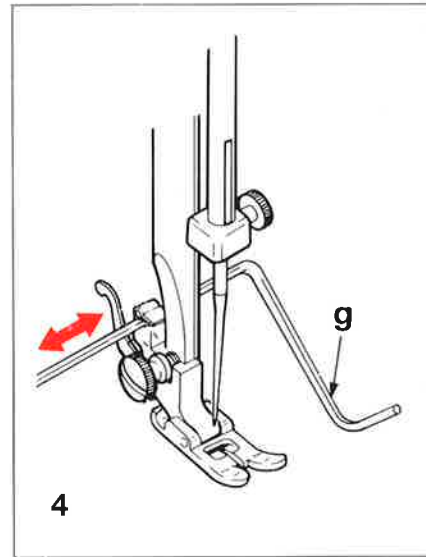
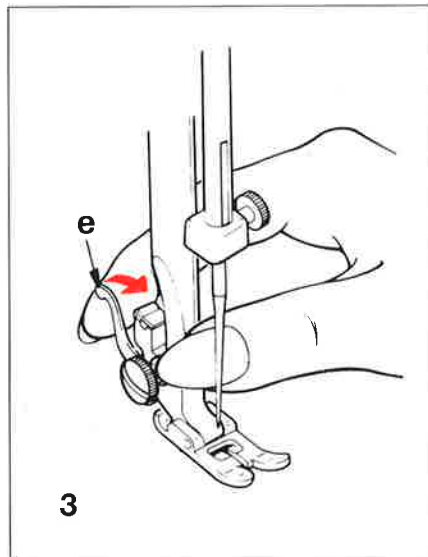
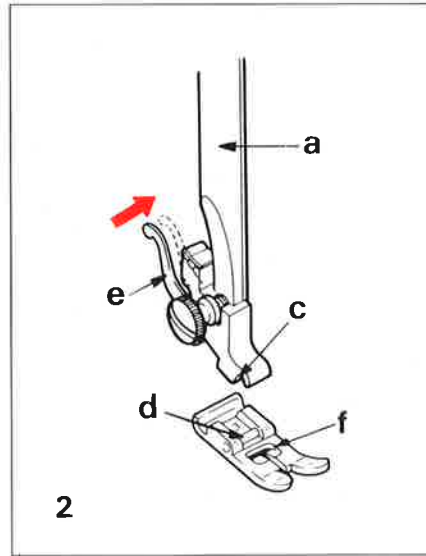
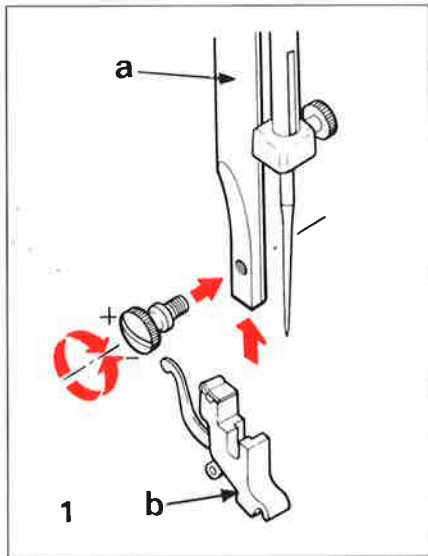
Tweetraps naaivoethevel

Wanneer u zeer dikke stoffen naait, kan de afstand tussen de naaivoet en de steekplaat vergroot worden door de naaivoethevel geheel naar boven te duwen. (2)

Transporteur verzinken

Voor normaal naaiwerk blijft de transporteur omhoog. Druk op "A". (3)

Wanneer het naaiwerk niet getransporteerd moet worden, zoals bijv. bij stoppen of borduren uit de vrije hand, dient u de transporteur te verzinken. Druk op "B".



Attaching the presser foot holder

Raise the presser foot clamp "a". (1)
Attach the presser foot holder "b" as illustrated.

Attaching the presser foot

Lower the presser foot holder "a" until the cut-out "c" is directly above the pin "d". (2)
Raise the lever "e".
Lower the presser foot holder "a" and the presser foot "f" will engage automatically.

Removing the presser foot

Raise the presser foot. (3)
Raise the lever "e" and the foot disengages.

Attaching the seam guide

Attach the seam guide "g" in the slot as illustrated. Adjust according to need for hems, pleats, etc. (4)

Attention:

Turn power switch to "0" when carrying out any of the above operations!

Montage de support de pied-de-biche

Relever la barre du pied-de-biche "a". (1)
Monter le support "b" comme indiqué sur le schéma.

Attention:
Pour toutes ces manipulations, mettre l'interrupteur principal sur "0"!

Mise en place du pied-de-biche

Abaisser le support du pied-de-biche "a" jusqu'à ce que la rainure "c" se trouve positionnée juste au-dessus de la broche "d". (2)
Appuyer légèrement le levier "e" vers l'avant. Abaisser la barre du pied-de-biche "a". Le pied-de-biche "f" s'encliquète.

Retrait du pied-de-biche

Relever le pied-de-biche. (3)
Appuyer légèrement le levier "e" vers l'avant, de manière à dégager le pied.

Mise en place du guide

Introduire le guide "g" avec précaution, en procédant comme indiqué sur le schéma. Le guide s'utilise pour les ourlets, les plis etc. (4)

Bevestigen van de naaivoethouder

Naaivoetstang "a" omhoogzetten. (1)
Naaivoethouder "b" zoals afgebeeld monteren.

Naaivoet bevestigen

Naaivoetstang "a" laten zakken tot de gleuf "c" zich precies boven het asje "d" van de naaivoet bevindt. (2)
Hevel "e" iets naar voren duwen. Naaivoetstang "a" laten zakken. De naaivoet "f" zit automatisch vast.

Naaivoet verwijderen

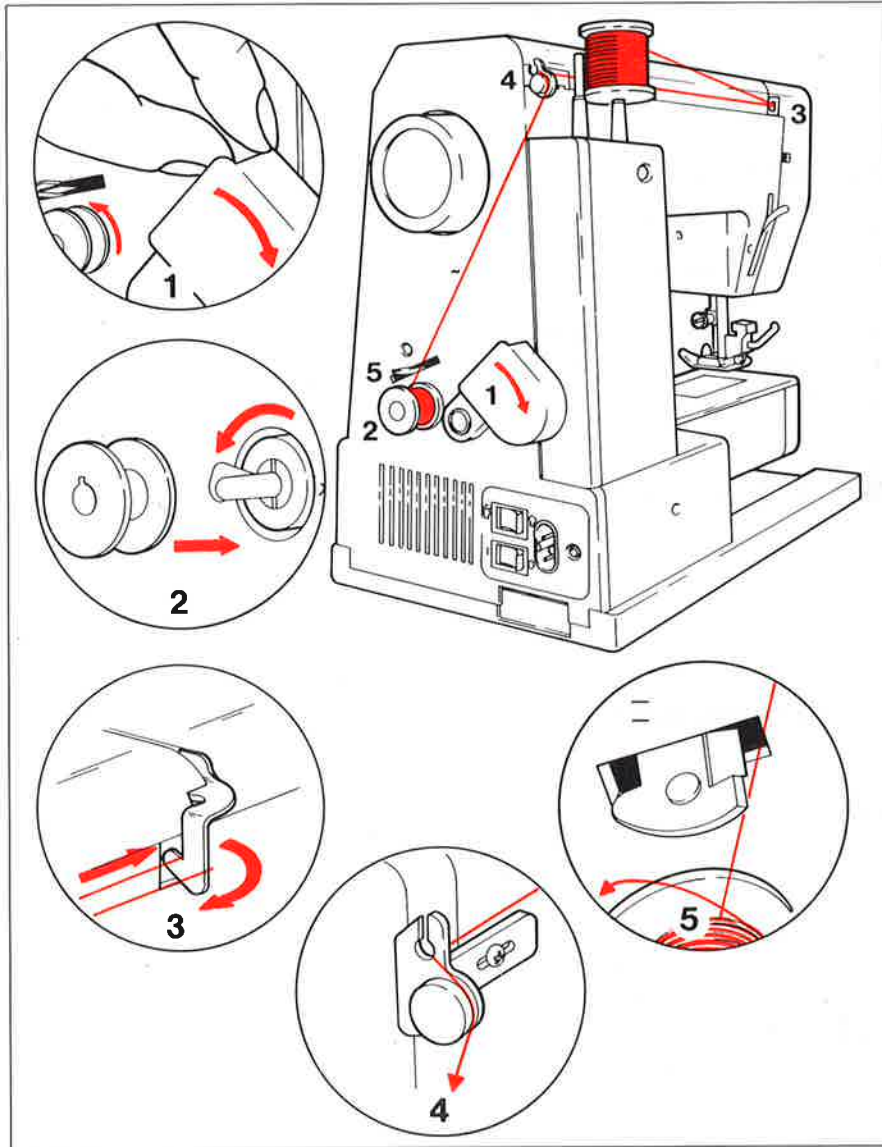
Naaivoet omhoogzetten. (3)
Hevel "e" iets naar voren drukken. Nu kunt u de naaivoet verwijderen.

Kantlineaal bevestigen

De kantlineaal "g" zoals op de afbeelding aangegeven zorgvuldig bevestigen (bijv. voor zomen, plooiën). (4)

Attentie:
Bij alle handelingen de hoofdschakelaar op "0" zetten!

Winding the bobbin



Open the bobbin winder cover. (1)

Place empty bobbin on spindle. Movement of the needle is automatically cut out. (2)

Take the thread from the spool through the guide to the bobbin. (3/4)

Wind thread a few times by hand round the empty bobbin in a clockwise direction. Press the foot control. As soon as the bobbin is full, winding will stop and the thread will be cut automatically. Remove the bobbin and close the bobbin winder case. (5)

Bobinage du fil inférieur

Ouvrir le couvercle du dévidoir. (1)

Placer la canette vide sur la broche du dévidoir. Le processus de couture est automatiquement interrompu. (2)

Faire passer le fil de la bobine à travers le dispositif de guidage et l'amener vers la canette. (3/4)

Enrouler à la main le fil de quelques tours sur la canette, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Actionner la pédale de commande. Dès que la canette est pleine, le coupe-fil intervient automatiquement. Retirer la canette. Refermer le couvercle du dévidoir. (5)

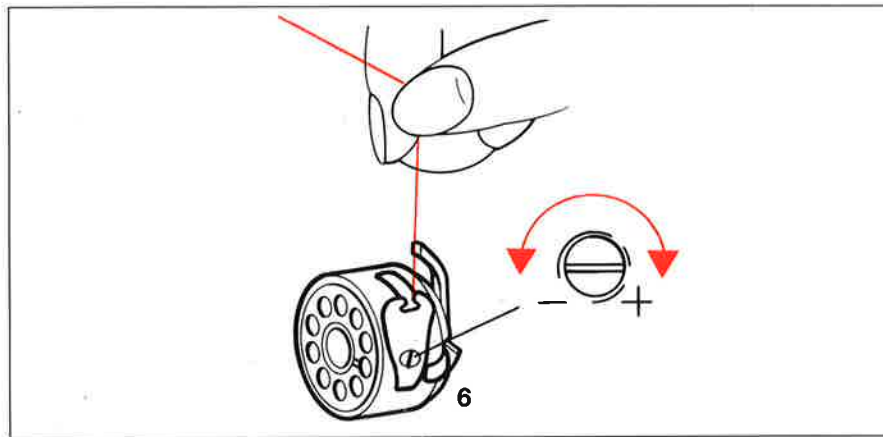
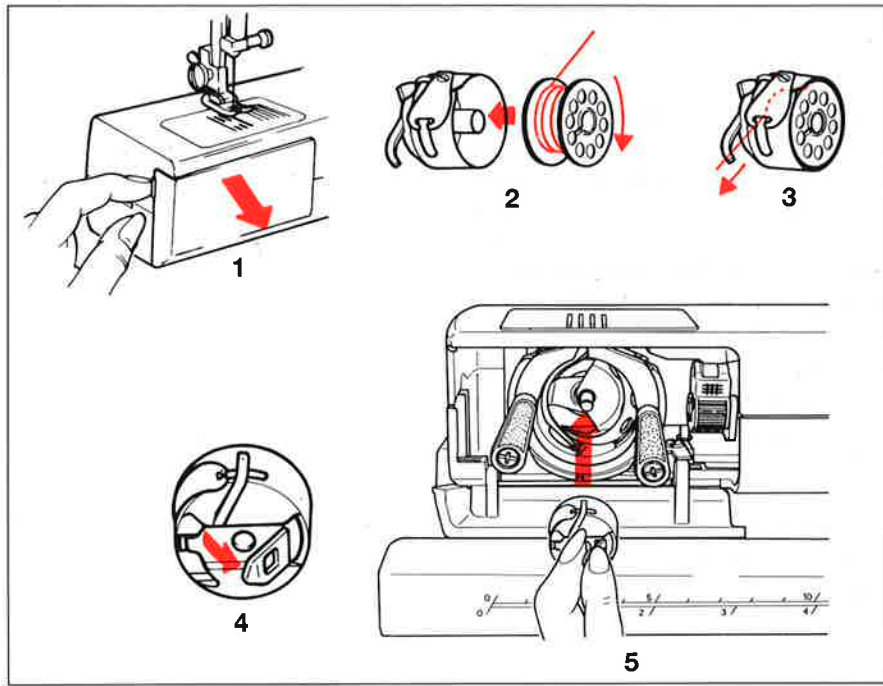
Onderdraad opspoelen

Afsluitklep voor garenwinder openen. (1)

Leeg spoelklosje op de garenwinderpen zetten. De machine windt nu alleen het garen en stopt met naaien. (2)

Het garen van het garenklosje door de draadgeleider leiden. (3/4)

Het garen met de hand enkele malen tegen de klok in om het lege spoelklosje wikkelen. De voetweerstand indrukken. Zodra het spoelklosje vol is, snijdt de draadafsnijder het garen automatisch af. Spoelklosje verwijderen. Afsluitklep voor garenwinder weer sluiten. (5)



Inserting the bobbin

When inserting or removing the bobbin, the needle must be fully raised.

Open the hinged cover. (1)
 Hold the bobbin case with one hand. Insert the bobbin so that the thread runs in a clockwise direction (arrow). (2)
 Pull the thread through the slit and under the finger. (3)
 Hold the bobbin case by the hinged latch. (4)
 Insert it into the shuttle. (5)

Attention:
 Turn power switch to "0".

Bobbin thread tension

To test the bobbin thread tension, remove the bobbin case and bobbin and hold it by suspending it by the thread. Jerk it once or twice. If the tension is correct, the thread will unwind by about an inch or two. If the tension is too tight, it does not unwind at all. If the tension is too loose, it will drop too much. To adjust, turn the small screw on the side of the bobbin case. (6)

Note:
 The bobbin thread tension does not normally have to be adjusted.

Mise en place de la canette

Lors de la mise en place et du retrait de la canette, veiller à ce que l'aiguille se trouve dans la plus haute position.

Ouvrir le couvercle à charnière du bras libre. (1)

Tenir la boîte à canette d'une main. Introduire la canette de façon que le fil s'enroule dans le sens des aiguilles d'une montre (flèche). (2)

Tirer le fil dans la fente et sous le ressort. (3)

Maintenir le loquet du crochet entre le pouce et l'index. (4)

Glisser la boîte à canette dans la coursière du crochet. (5)

Attention:

Mettre l'interrupteur principal sur "0"!

cela signifie que la tension du fil est trop forte; si, au contraire, la boîte à canette tombe par terre ou se dévide trop, c'est l'indice que la tension du fil est insuffisante. La tension du fil est correcte lorsque la boîte à canette se déplace d'env. 10 cm vers le bas avant de se bloquer. (6)

Attention:

Normalement la tension du fil inférieur ne doit pas être modifiée.

Tension du fil inférieur

Pour contrôler la tension du fil inférieur, il suffit de saisir le fil sortant de la boîte à canette pleine et de laisser pendre celle-ci. Si la boîte à canette ne bouge pas lorsqu'on lui imprime un léger mouvement d'oscillation,

Spoelklosje inzetten

Bij het inzetten of verwijderen van de spoelhuls en het spoelklosje moet de naald altijd in de hoogste stand staan.

Grijperdeksel openen. (1)

Spoelhuls met één hand vasthouden. Spoelklosje zo inzetten, dat het garen met de klok mee loopt (pijl). (2)

Garen door de gleuf en onder de veer trekken. (3)

Spoelhulsklepje met duim en wijsvinger vasthouden. (4)

Spoelhuls in de grijperbaan zetten. (5)

Attentie:

Hoofdschakelaar op "0" zetten.

juiste draadspanning wanneer de spoelhuls ca. 10 cm naar beneden zakt en blijft hangen. (6)

Attentie:

Normaliter hoeft de onderdraadspanning niet veranderd te worden.

Onderdraadspanning

De draadspanning van de onderdraad kunt u op de volgende manier controleren. Houd het draadeinde vast en laat de spoelhuls hieraan hangen. Wanneer u lichtjes aan de draad schudt, maar de spoelhuls niet beweegt, is de spanning te strak; als de spoelhuls echter op de grond valt of te snel naar beneden zakt, is de spanning te zwak. U heeft de

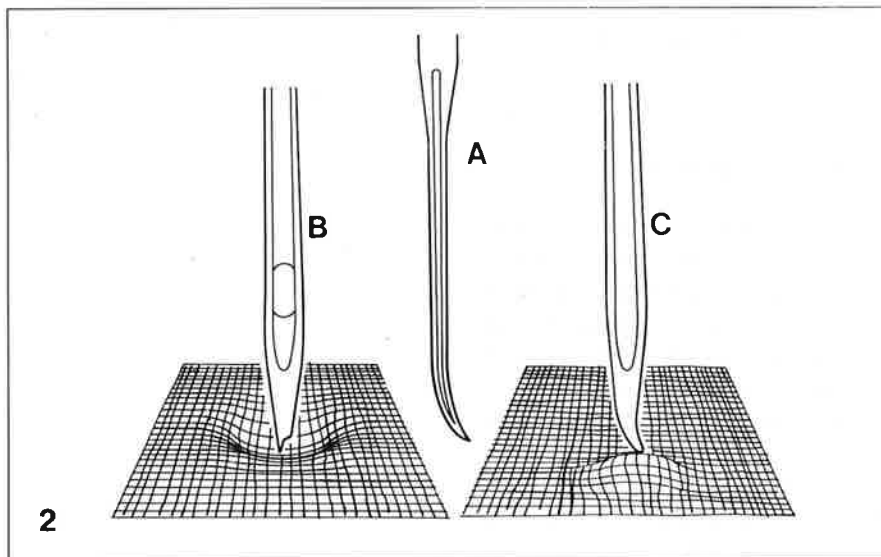
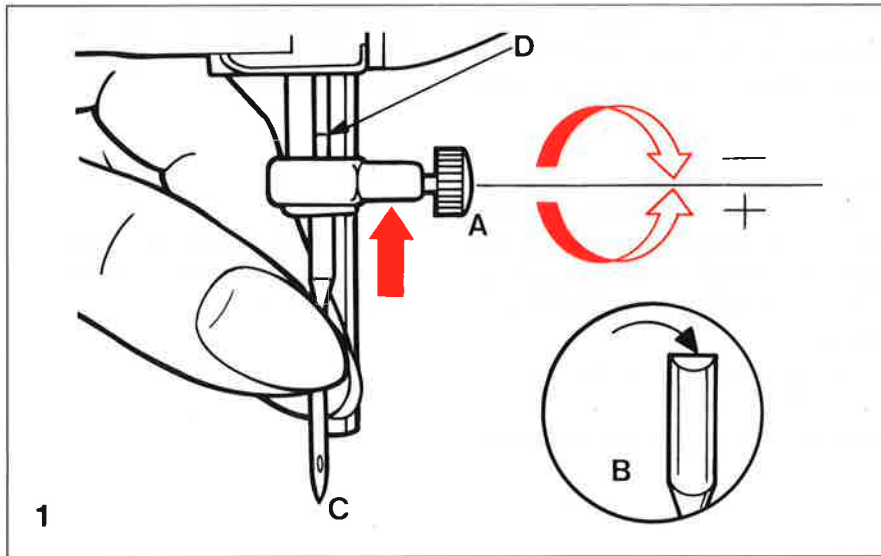
Inserting the needle

(System 130/705H)

Change the needle regularly, especially if it is showing signs of wear and causing problems.

Insert the needle as illustrated as follows:

- A Loosen the needle clamp screw and tighten again after inserting the new needle. (1)
- B The flat side of the shaft should be towards the back.
- C/D Insert the needle as far up as it will go.



Attention:
Turn power switch to "0"!

Needles must be in perfect condition.
(2)

Problems can occur with:

- A bent needles
- B blunt needles
- C damaged points

Mise en place de l'aiguille

(Système 130/705 H)

Remplacer l'aiguille à intervalles réguliers; la remplacer immédiatement dès que les premiers signes d'usure se manifestent.

Mettre l'aiguille en place en suivant les indications du croquis:

- A Ouvrir la vis de fixation de l'aiguille. Puis, après avoir introduit l'aiguille, resserrer la vis. (1)
- B Partie plate du talon de l'aiguille dirigée vers l'arrière.
- C/D Introduire l'aiguille jusqu'à la butée, à l'extrémité de la tige.

Attention:
Mettre l'interrupteur principal sur "0"!

L'aiguille doit toujours être en parfait état. (2)

Des problèmes de couture peuvent apparaître en cas de:

- A aiguille tordue
- B aiguille émoussée
- C pointe crochue

Naald inzetten

(systeem 130/705H)

Vervang de naald regelmatig, vooral wanneer u problemen tijdens het naaien bemerkt.

Zet de naald zoals afgebeeld in de naaldhouder:

- A Naaldbevestigingsschroef losdraaien en na het inzetten van de naald weer vastdraaien. (1)
- B Platte kant van de naald moet naar achter gericht zijn.
- C/D De naald zo hoog mogelijk in de naaldhouder plaatsen.

Attentie:
Hoofdschakelaar op "0" zetten!

De naald dient altijd in onberispelijke staat te zijn. (2)

Problemen bij het naaien ontstaan door:

- A een kromme naald
- B een stompe naald
- C een naaldpunt met haakjes

Needle-Thread table
Tableau des aiguilles et fils

Rule of thumb: The thicker the fabric and the thicker the thread, the higher the count of needle.

Type of fabric	Sewing task	Needle system 130/705H	Type of thread	Type d'étoffe	Travaux de couture
Fine fabric, e.g. Bastiste silk	Seams Topstitching	Universal needle 70	Cotton thread	Etoffes fines p. ex. batiste, soie	coutures surpiqûres
Medium-weight fabric, e.g. cotton	Seams Topstitching	Universal needle 80	Cotton thread Synthetic thread	Etoffes moyennes p. ex. coton, linge	coutures surpiqûres
Thick fabric, corduroy, tweed	Seams Topstitching	Universal needle 90–110	Cotton thread polyester thread	Etoffes épaisses p. ex. velours côtelé, tweed	coutures surpiqûres
Hard, firm fabrics, e.g. denim	Seams Topstitching	Jeans needle 90–110	Jeans thread, polyester thread	Etoffes dures et stables comme les jeans	coutures surpiqûres
Stretch fabrics, e.g. jersey, knits	Seams Topstitching	Stretch needle 80–90 (ball point)	Polyester thread	Etoffes élastiques p. ex. jersey, tricot	coutures surpiqûres
<i>For all types of fabric</i>	Darning, mending, neatening, button-holes, fine embroidery	Universal needle 70–90	Embroidery and darning thread cotton thread	<i>pour tous types d'étoffes</i>	reprisage, rapiècage, surfilage, boutonnières, broderies fines
For fine to medium-weight fabrics	Pintucks Decorative seams	Double needle 70	Cotton thread	Pour types d'étoffes fines à moyennes	couture de nervures coutures décoratives
For thick fabrics	Pintucks Decorative seams	Double needle 80	Embroidery thread Cotton thread Polyester thread	Pour types d'étoffes épaisses	couture de nervures coutures décoratives
Leather, imitation leather	All work	Leather needle 80–100	Polyester thread	Cuir, simili-cuir	tous travaux de couture

Naald-/garentabel

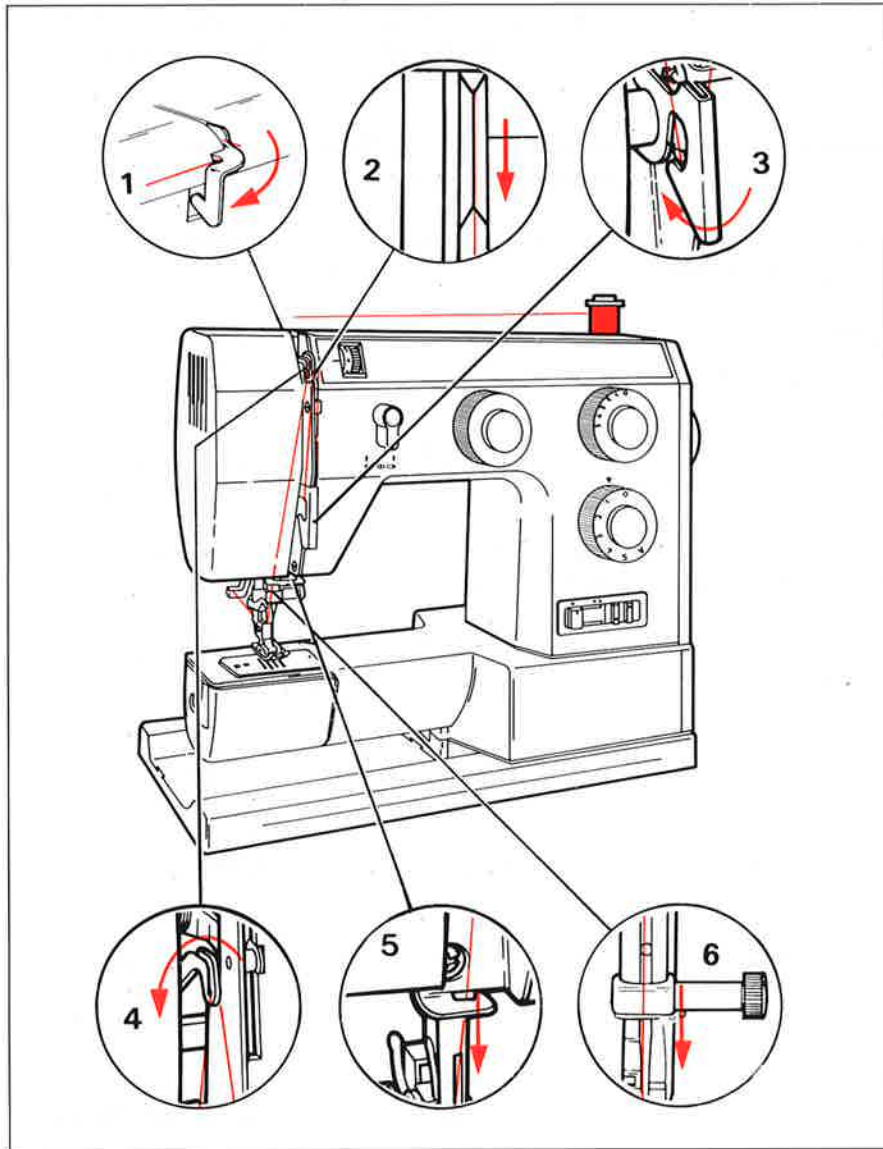
Principe fondamental: plus l'étoffe est lourde, plus le fil devra être épais et plus l'aiguille utilisée devra être résistante.

In principe geldt de volgende regel: Hoe dikker of zwaarder de stof en/of hoe dikker de draad, des te sterker dient de naald te zijn.

Système d'aiguilles 130/705 H	Sorte de fil	Materiaal	Naaiwerk	Naaldsysteem 130/705H	Garen
sorte d'aiguille et grosseur				Naaldtype en dikte	
Aiguille universelle 70	fil de coton	fijne stoffen b.v. batist, zijde	naden doorgestikte naden	universele naald 70	katoengaren
Aiguille universelle 80	fil de coton fil synthétique	middelzware stoffen b.v. katoen	naden doorgestikte naden	universele naald 80	katoengaren synthetisch garen
Aiguille universelle 90	fil de coton fil synthétique	dikke stoffen b.v. tweed, ribfluweel	naden doorgestikte naden	universele naald 90	katoengaren synthetisch garen
Aiguille à jeans 90–110	fil pour jeans	harde, stevige stoffen b.v. jeans	naden doorgestikte naden	jeansnaald 90–110	jeansgaren
Aiguille stretch 80–90	fil synthétique	elastische stoffen b.v. jersey, tricot	naden doorgestikte naden	stretchnaald 80–90	synthetisch garen
(pointe sphérique)				(ronde punt)	
Aiguille universelle 70–90	fil à broder ou à reprendre fil de coton	<i>Voor alle soorten stoffen</i>	stoppen, verstellen, afwerken, knoops- gaten, fijn borduurwerk	universele naald 70–90	borduur- en stopgaren katoengaren
Double aiguille 70	fil de coton	voor fijne tot middel- zware stoffen	biezen naaien siernaden	tweelingnaald 70	katoengaren
Double aiguille 80	fil à broder fil de coton fil synthétique	voor dikke stoffen	biezen naaien siernaden	tweelingnaald 80	borduurgaren katoengaren synthetisch garen
Aiguille à cuir 80–100	fil synthétique fil pour cuir	leder, kunstleder	alle soorten naaiwerk	ledernaald 80–100	synthetisch garen, ledegaren

Threading the upper thread

Attention: Turn power switch to "0". Raise the needle bar.



- Take the thread through the guide on the back of the machine from right to left, then (1)
- between the thread tension discs and (2)
- from right to left in the thread take-up spring (3)
- up and from right to left through the thread take-up lever (4)
- down through the guides (5/6)

and thread the needle, always from front to back (see next page).

Enfilage du fil supérieur

Attention:

Interrupteur principal sur "0"
Relever la barre du pied-de-biche.

- Faire passer le fil à travers l'oeillet de guidage placé à l'arrière de la machine, de droite à gauche (1)
- puis, entre les disques de tension et (2)
- de droite à gauche, dans le ressort de tension, (3)
- vers le haut et de droite à gauche à travers le levier de fil, (4)
- puis l'amener vers le bas en le faisant passer à travers les oeilletons. (5/6)

L'enfilage de l'aiguille s'effectue toujours par l'avant (voir prochaine page).

Bovendraad inrijgen

Attentie:

Hoofdschakelaar op "0" zetten!
Naaivoetstang omhoogzetten.

- Draad van de garenklos via de draadgeleider aan de achterkant van de machine, van rechts naar links, (1) dan
- tussen de draadspannings-schijven door (2) en
- van rechts naar links in de draadspanningsveer (3)
- naar boven en van rechts naar links door de draadhevel (4)
- naar beneden door de geleider leiden. (5/6)

Naald altijd van voor naar achter inrijgen.

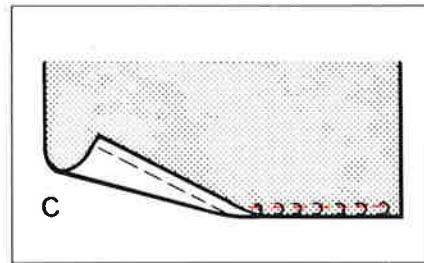
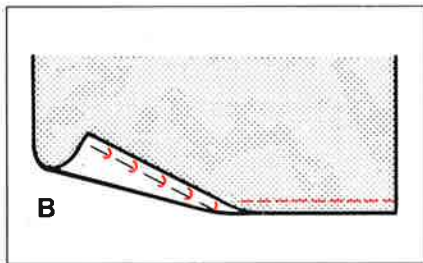
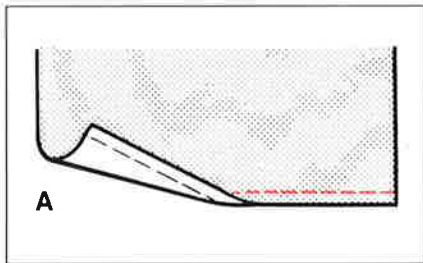
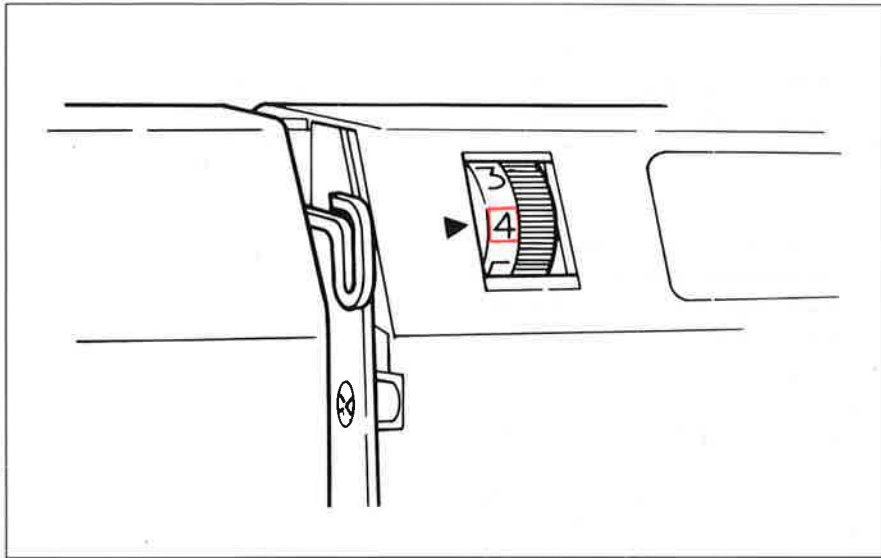
Upper thread tension

Basic thread tension setting: 4

To increase the tension, turn the dial to the next number up.

To reduce the tension, turn the dial to the next number down.

- A Normal thread tension
- B Thread tension too loose
- C Thread tension too tight



Tension du fil supérieur

Position de référence de la tension du fil: 4

Pour augmenter la tension du fil supérieur, régler le sélecteur sur le chiffre supérieur.

Pour une tension du fil plus lâche, régler le sélecteur sur le chiffre inférieur.

- A Tension normale
- B Tension du fil supérieur trop lâche
- C Tension du fil supérieur trop forte

Bovendraadspanning

Basisinstelling voor de draadspanning: 4

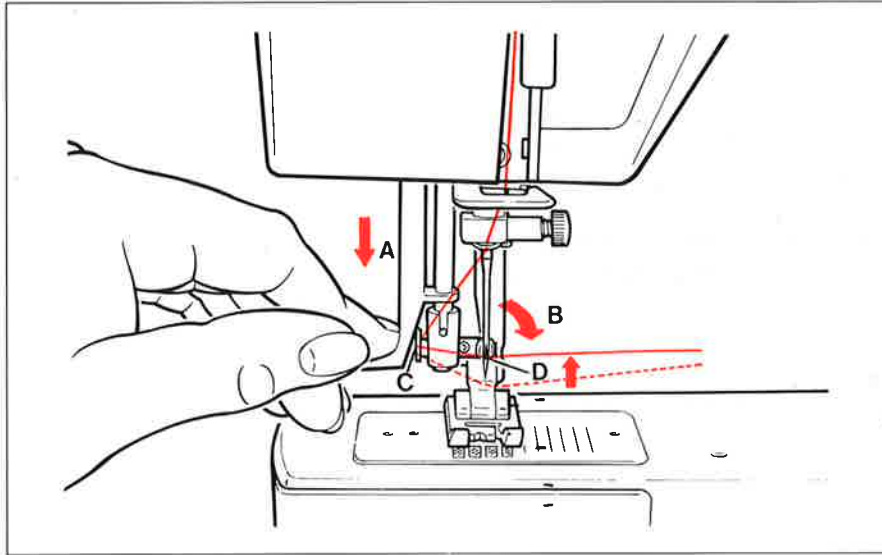
Voor een sterkere bovendraadspanning de schijf naar een hoger cijfer draaien.

Voor een zwakkere bovendraadspanning de schijf naar een lager cijfer draaien.

- A Draadspanning normaal
- B Bovendraadspanning te zwak
- C Bovendraadspanning te sterk

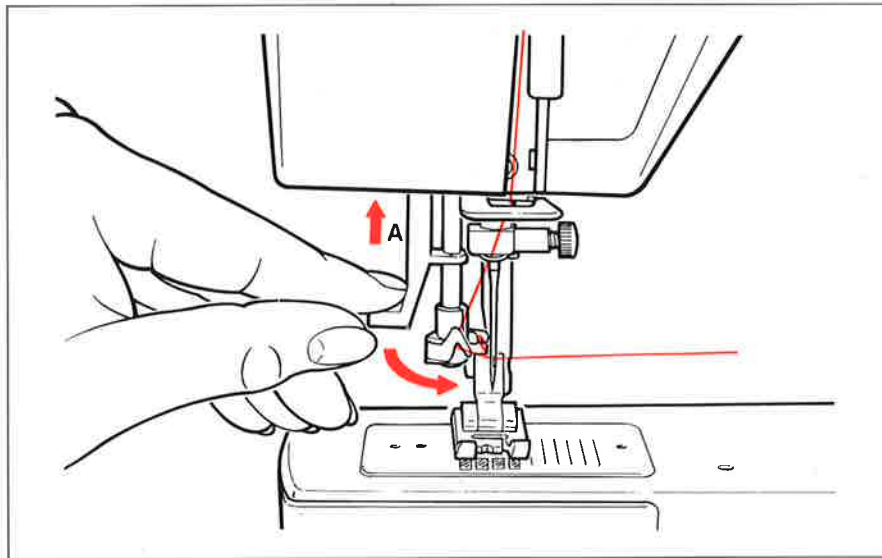
Automatic needle threader

(Model 740E only)



- Raise the needle to its highest position
- Press lever "A" right down
- The threader automatically swings to the threading position "B"
- Take the thread round the hook "C"
- Take the thread in front of the needle round the hook "D" from bottom to top
- Release lever "A"
- Pull the thread through the needle eye.

Attention:
Turn power switch to "0"!



Dispositif automatique d'enfilage

(modèle 740E seulement)

- Placer l'aiguille dans la position la plus haute
- Abaisser entièrement le levier "A"
- Le dispositif d'enfilage pivote automatiquement en position "B"
- Passer le fil autour du crochet "C"
- A la face antérieure de l'aiguille, faire passer le fil de bas en haut dans le crochet "D"
- Libérer le levier "A"
- Tirer le fil à travers le chas de l'aiguille.

Attention:

Mettre l'interrupteur principal sur "0"!

Automatische draadinrijger

(alleen bij model 740E)

- Naald in de hoogste stand zetten
- Hevel "A" geheel naar beneden drukken
- Draadinrijger draait automatisch in positie "B"
- De draad om het haakje "C" leiden
- Draad aan de voorkant van de naald door haakje "D" van beneden naar boven leiden
- Hevel "A" loslaten
- Draad geheel door het oog van de naald trekken.

Attentie:

Hoofdschakelaar op "0" zetten!

Remonter le fil inférieur

(modèle 740E seulement)

Le fil inférieur peut être remonté à l'aide de l'arrêt de l'aiguille ou en appuyant sur la pédale de commande.

- 1 Tenir de la main gauche l'extrémité du fil supérieur.
- 2 Appuyer sur la touche "A"
Appuyer sur la touche "B"
- 3 Tirer le fil supérieur pour faire remonter le fil inférieur par le trou de la plaque à aiguille. Ramener les deux fils vers l'arrière, sous le pied-de-biche.

Le fil inférieur peut aussi être remonté par rotation du volant: Tenir avec la main gauche l'extrémité du fil supérieur, tourner le volant en avant jusqu'à ce que l'aiguille se retrouve à nouveau en haut et tirer sur le fil supérieur.

Onderdraad omhooghalen

(alleen model 740E)

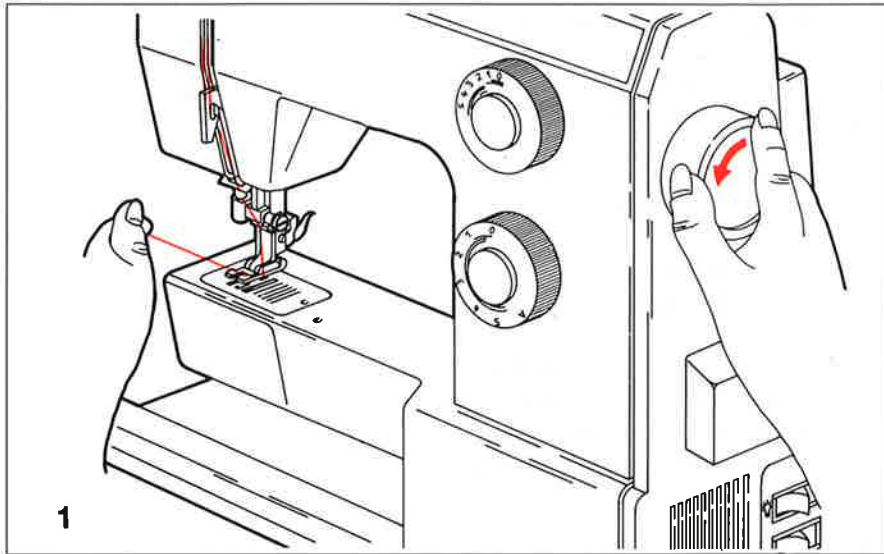
De onderdraad kan met behulp van de naaldstop of door middel van de voetweerstand kort in te drukken omhoog worden gehaald.

- 1 Het einde van de bovendraad met de linkerhand vasthouden.
- 2 Toets "A" indrukken
Toets "B" indrukken
- 3 Aan de bovendraad trekken, zodat de onderdraad uit het steekgat wordt getrokken. Beide draden onder de naaivoet naar achter leggen.

De onderdraad kan ook omhoog worden gehaald door aan het handwiel te draaien: Het einde van de bovendraad met de linkerhand vasthouden, handwiel naar voren draaien tot de naald weer boven staat en aan de bovendraad trekken.

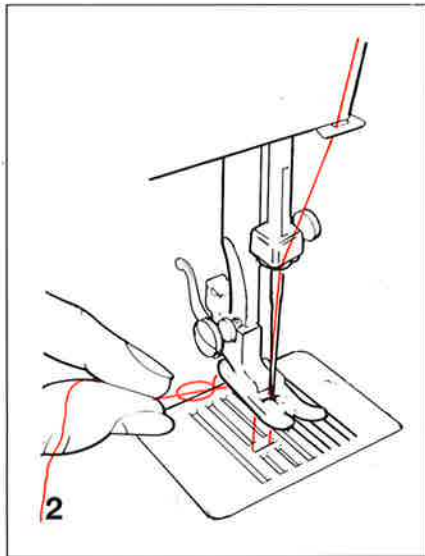
Bringing up the lower thread

(Models 705, 715, 720, 730)



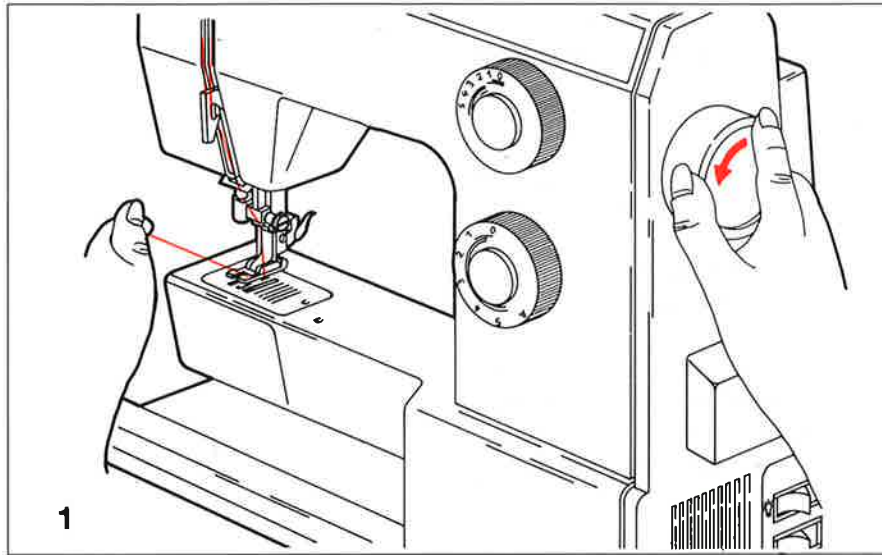
Hold the upper thread with the left hand. Turn the handwheel forwards until the needle is raised. (1)

Pull on the upper thread to bring the lower thread up through the stitch plate hole. Lay both threads to the back under the presser foot. (2)



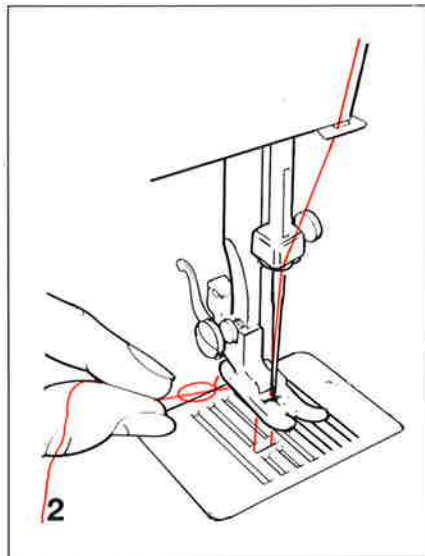
Bringing up the lower thread

(Models 705, 715, 720, 730)



Hold the upper thread with the left hand. Turn the handwheel forwards until the needle is raised. (1)

Pull on the upper thread to bring the lower thread up through the stitch plate hole. Lay both threads to the back under the presser foot. (2)



Remonter le fil inférieur

(Modèles 705, 715, 720, 730)

Tenir de la main l'extrémité du fil supérieur. Tourner le volant en avant jusqu'à ce que l'aiguille se retrouve à nouveau en haut. (1)

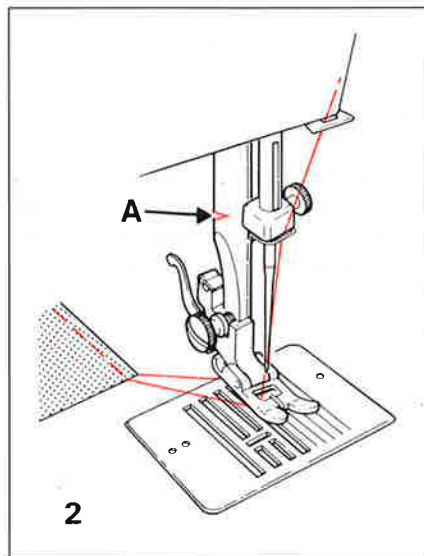
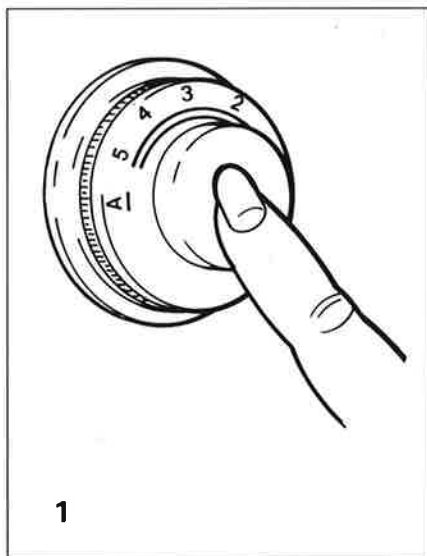
Tirer sur le fil supérieur jusqu'à ce que le fil inférieur apparaisse au-dessus de la plaque à aiguille. Ramener les deux fils vers l'arrière, sous le pied-de-biche. (2)

Onderdraad omhooghalen

(modellen 705, 715, 720 en 730)

Het einde van de bovendraad met één hand vasthouden. Het handwiel naar voren draaien tot de naald weer boven staat. (1)

Aan de bovendraad trekken, zodat de onderdraad uit het steekgat wordt getrokken. Beide draden onder de naaivoet naar achter leggen. (2)



Reverse sewing

At the end of the seam, press the Reverse sewing button. Sew a few reverse stitches. Release the button and the machine will sew forwards again. (1)

Removing the work

Turn the handwheel forwards to bring the thread take-up lever to its highest position, raise the presser foot and remove work towards the back. (2)

Cutting the thread:

Hold the threads behind the presser foot with both hands, guide them to the slit "A" and press down.

Marche arrière

Une fois l'extrémité de la couture atteinte, appuyer sur le bouton de marche arrière. Faire quelques points en arrière. La machine repart en avant dès qu'on lâche le bouton. (1)

Retrait de l'ouvrage

Amener le tendeur de fil à la position supérieure. (Tourner le volant en avant), soulever le pied-de-biche, tirer la partie de l'ouvrage se trouvant sous le pied-de-biche vers l'arrière. (2).

Puis couper le fil:
pour cela, tenir des deux mains les fils derrière le pied-de-biche, les amener vers la fente "A" et tirer vers le bas.

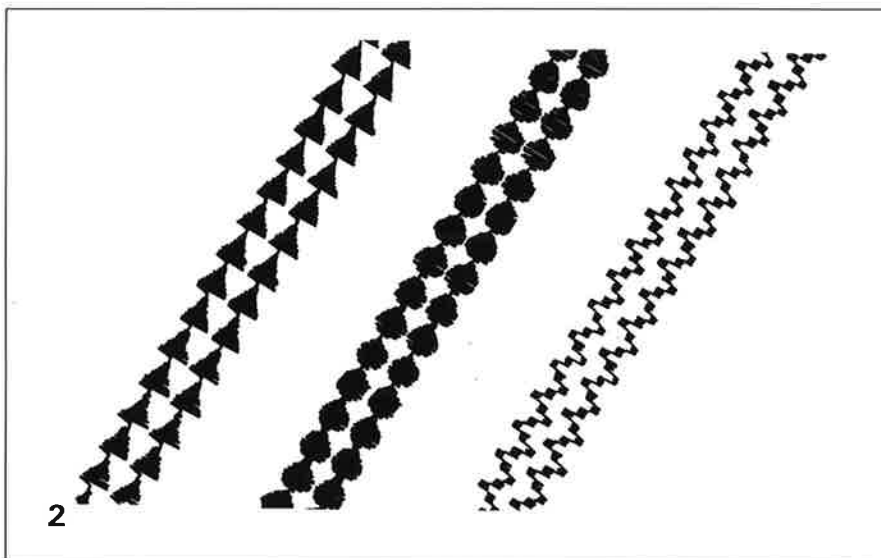
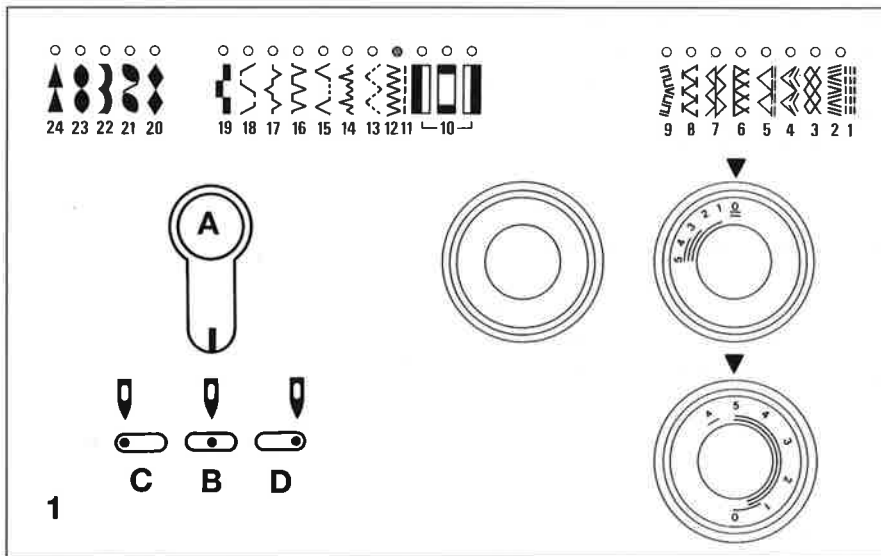
Achteruit naaien

Aan het einde van het naaiwerk op de aan- en afhechttoets drukken. Een paar steken achteruit naaien. Wanneer u de knop loslaat, naait de machine weer vooruit. (1)

Verwijderen van het naaiwerk

Draadhevel in de hoogste stand zetten (handwiel naar voren draaien), naaivoet omhoogzetten, naaiwerk schuin naar achter onder de naaivoet wegnemen. (2)

Draad afsnijden:
beide draden achter de naaivoet vasthouden, door de gleuf "A" leiden en naar beneden trekken.



Three needle positions

(Model 740E only)

Turn the stitch selection dial to straight stitch. (1)

The needle position can be altered with the lever "A". For normal work, the needle position is Centre. For edge stitching or sewing parallel lines of top stitching, select needle position Left or Right.

B Needle position: C (all normal work)

C Needle position: L (edge stitching, etc.)

D Needle position: R (top stitching, etc.)

Seams in jersey can be sewn and neaten in one operation. Attractive effects can be obtained in woven fabrics, depending on the type of stitch.

Always sew on the right side of the fabric with a Twin needle.

Attention:

Use needle position "Centre" only. The stitch width should not be more than 3. For safety's sake, turn the handwheel to check that the needle does not go into the stitch plate.

Sewing with a Twin needle

(Model 740E only)

For visible seams in jerseys, decorative work, pintucks. (2)

Attention:

Turn power switch to "0"!

Insert the Twin needle, thread both threads, see Illustration Page 30, thread needle eyes separately.

Trois positions d'aiguille

(modèle 740E seulement)

Placer le sélecteur de point sur "point droit".

La position de l'aiguille peut être modifiée à l'aide du levier "A". Pour les travaux de couture usuels, l'aiguille se trouve au milieu. Les positions gauche et droite de l'aiguille facilitent la couture le long des bords et les surpiqûres parallèles.

B Pos. médiane de l'aiguille: (travaux généraux)

C Pos. gauche de l'aiguille: (piqûres le long de bords, etc.)

D Pos. droite de l'aiguille: (piqûres étroites le long de bords, etc.)

Piqûre avec double aiguille

(modèle 740E seulement)

Pour ourlets visibles sur tissus en tricot, travaux décoratifs, couture de plis. (2)

Attention:
Interrupteur principal sur "0"!

Mettre en place la double aiguille, enfiler les deux fils; l'enfilage des aiguilles doit être séparé.

Pour les ourlets dans les tissus en tricot, piquage et surfilage se font en une seule opération. Dans les tissus rigides, selon les points choisis, on obtient de très beaux motifs.

Lorsqu'on travaille avec la double aiguilles, toujours coudre à partir du côté droit du tissu.

Attention:

Il faut impérativement que l'aiguille soit en position "médiane" et que la largeur du point n'excède pas 3. Pour des raisons de sécurité, en tournant le volant contrôler, si l'aiguille ne touche pas la plaque à aiguille.

Drie naaldstanden

(alleen model 740E)

Steekkeuzeknop op rechtsteek instellen. (1)

De naaldstand kan met knop "A" worden verzet. Voor normale werkzaamheden staat de naald in het midden. De linker en rechter naaldstand vereenvoudigen het naaien langs kanten en het evenwijdig doorstikken van de stof.

B Naaldstand: midden (normale werkzaamheden)

C Naaldstand: links (randen doorstikken, enz.)

D Naaldstand: rechts (randen smal doorstikken, enz.)

Naaien met tweelingnaald

(alleen model 740E)

Voor zichtbare zomen in tricotstof, decoratief naaiwerk, biezen naaien. (2)

Attentie:
Hoofdschakelaar op "0" zetten!

Tweelingnaald inzetten, beide draden inrijgen. De oogjes van de beide

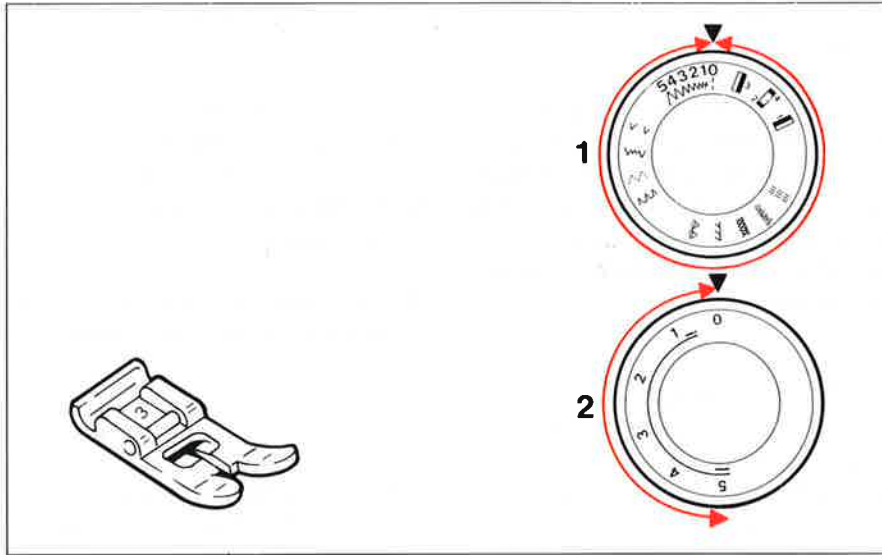
naalden apart inrijgen (zie schema blz. 31).

Zomen in tricotstof kunnen in één keer genaaid en afgewerkt worden. In geweven Stoffen ontstaan zeer mooie motieven, afhankelijk van de gekozen steek.

Met een tweelingnaald altijd op de goede kant van de stof naaien.

Attentie:

Alleen naaldstand midden gebruiken en maximale steekbreedte 3. Veiligheidshalve vooraf, door aan het handwiel te draaien, controleren dat de naald de steekplaat niet raakt.



Colour coded stitch selection

(Models 705, 715, 720)

Turn the stitch selection dial to the desired position. (1)

Note the colour of the chosen stitch.

Turn the stitch length dial in the range of the same colour. (2)

The stitch length can be adjusted within the same coloured area.

The stitch width is given (with the exception of Zig-zag).

Sélection des points au moyen du code-couleurs

(modèles 705, 715, 720)

Tourner le sélecteur de points jusqu'à la position désirée. (1)

Tenir compte de la couleur du point sélectionné.

Régler le bouton de sélection de longueur de point sur la même couleur. (2)

La longueur de point peut être modifiée à l'intérieur de la plage de couleur sélectionnée.

La largeur de point est donnée (sauf avec le zigzag).

Steekkeuze door kleurcode

(modellen 705, 715 en 720)

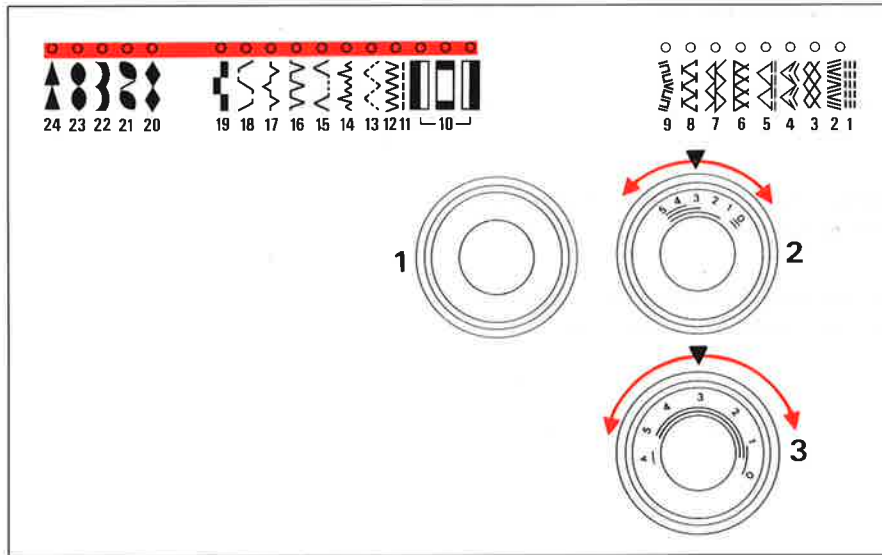
Steekkeuzeknop op de gewenste stand draaien. (1)

Let op de kleur van de gekozen steek.

Steeklengteknop op hetzelfde kleur-bereik instellen. (2)

De steeklengte kan binnen het bereik van dezelfde kleur worden veranderd.

De steekbreedte staat vast (behalve bij zigzag).



LED Display (Model 740E only)

Stitch selection with light diode and colour code.

Colour code Green and Blue.

Turn the stitch selection dial (1) until the green diode lights up at the stitch desired.

Note the colour of the chosen stitch.

Colour indicator

(Model 730 only)

Stitch selection with coloured marking and colour code.

Adjustments as described.

Turn the stitch width dial (2) and the stitch length dial to the same colour code.

Stitch width and length can be adjusted within the same area of colour.

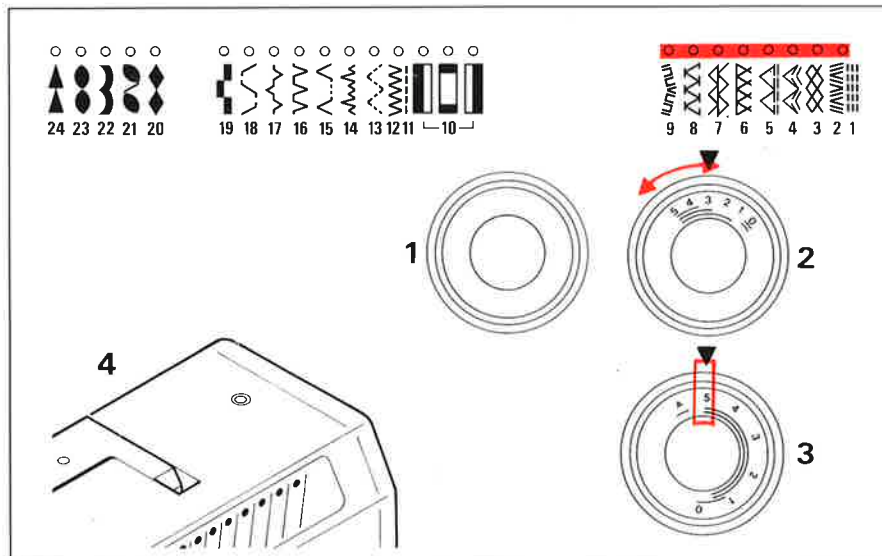
Colour code Red and Yellow

Turn the stitch length dial (3) to the position if you want to select "red"/"yellow" stitches.

The stitch length is given automatically.

Turn the stitch selection dial (1) until the red diode lights up at the stitch desired.

Note the colour of the chosen stitch. Turn the stitch width dial (2) to the same colour code. The stitch width can be adjusted within the red marked area.



Affichage LED

(modèle 740E seulement)

Sélection des points au moyen de la diode lumineuse et du code-couleurs.

Code-couleur: vert et bleu

Tourner le sélecteur de points (1) jusqu'à ce que la diode lumineuse verte soit placée sur le point désiré. Tenir compte de la couleur du point sélectionné.

Indicateur de couleur

(modèle 730 seulement)

Sélection des points au moyen du réflecteur de couleur et du code-couleurs.

Instruction de réglage selon indications.

Amener le bouton pour la largeur de point (2) et le bouton pour la longueur de point (3) sur la même couleur.

La largeur et la longueur de point peuvent être modifiées à l'intérieur de la plage de couleur sélectionnée.

Code-couleur rouge et jaune

Placer le bouton pour la longueur de point (3) sur position si vous voulez

choisir les points "rouges"/"jaunes". La longueur de point est réglée automatiquement.

Tourner le sélecteur de points (1), jusqu'à ce que la diode lumineuse "rouge" soit placée sur le point désiré.

Tenir compte de la couleur du point choisi.

Amener le bouton pour la largeur de point (2) sur la même couleur.

La largeur de point peut être modifiée à l'intérieur de la plage rouge sélectionnée.

LED-indikator

(alleen model 740E)

Steekkeuze door middel van lichtdiode en kleurkode.

Kleurkode groen en blauw

Aan de steekkeuzeknop (1) draaien tot de lichtdiode "groen" bij de gewenste steek begint te branden. Let op de kleur van de gekozen steek.

Kleur-indikator

(alleen model 730)

Steekkeuze door kleurreflector en kleurkode.

De machine zoals aangegeven instellen.

Steekbreedteknoop (2), steeklengteknoop (3) op dezelfde kleurkode instellen.

Steekbreedte en steeklengte kunnen binnen het bereik van dezelfde kleur worden veranderd.

Kleurkode rood en geel

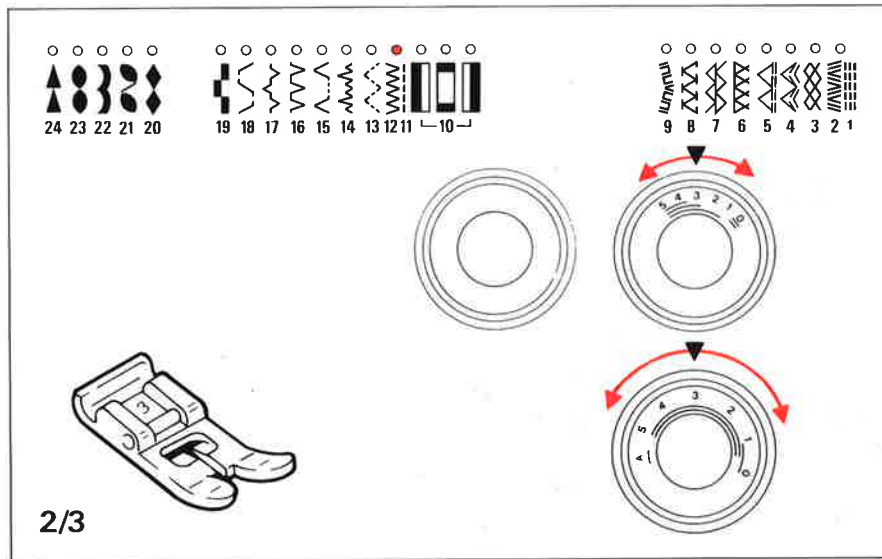
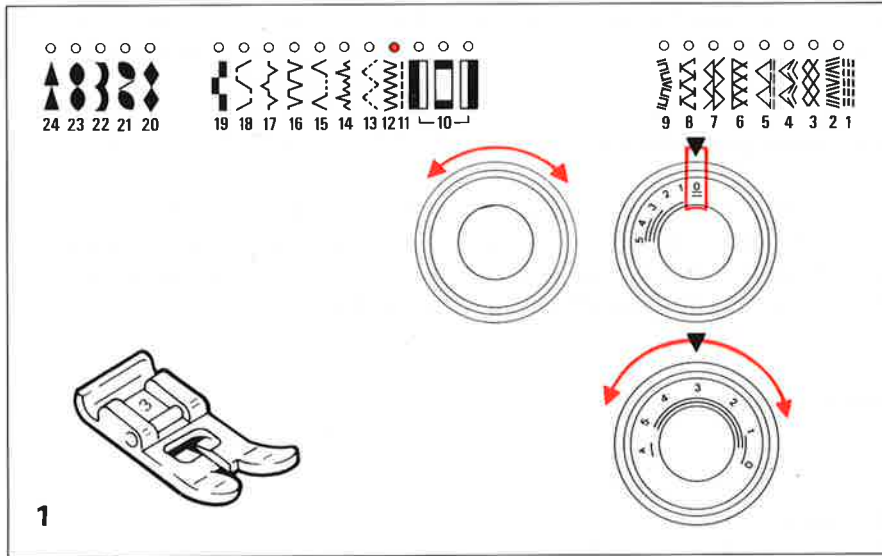
Steeklengteknoop (3) op de juiste stand instellen wanneer u de "rode"/"gele" steken kiest.

De steeklengte is automatisch ingesteld.

Aan de steekkeuzeknop (1) draaien tot de lichtdiode "rood" bij de gewenste steek begint te branden.

Let op de kleur van de gewenste steek.

Steekbreedteknoop (2) op dezelfde kleurkode instellen. De steekbreedte kan binnen het rode bereik worden veranderd.



Straight stitch

Set the machine as illustrated.
 Rule of thumb: The thicker the fabric, thread and needle, the longer the stitch should be. (1)

Zig-zag

Adjust the stitch width. (2)

Adjust to the zig-zag width desired. (3)

Couture au point droit

Régler la machine comme indiqué sur le schéma.

Suivre pour cela la règle suivante: plus le tissu est lourd, plus le fil et l'aiguille sont épais et plus le point doit être long. (1)

Couture au point zigzag

Choisir en plus la largeur de point. (2)

Sélectionner la largeur de point zigzag requise. (3)

Rechtsteek naaien

Machine zoals afgebeeld instellen. Als richtlijn geldt: hoe dikker de stof, des te dikker moeten draad en naald en des te langer moet de steek zijn. (1)

Zigzag naaien

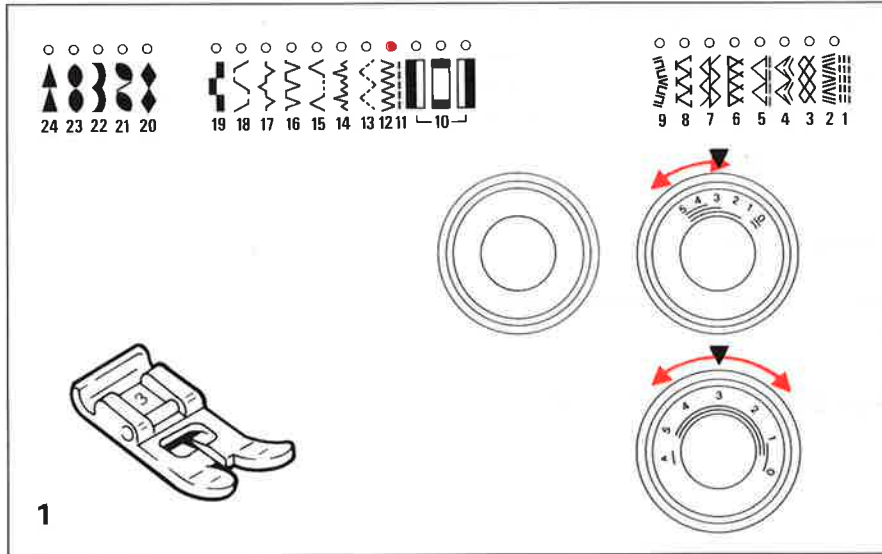
Machine zoals afgebeeld instellen. (2)

Zigzagbreedte naar wens kiezen. (3)

Neatening edges

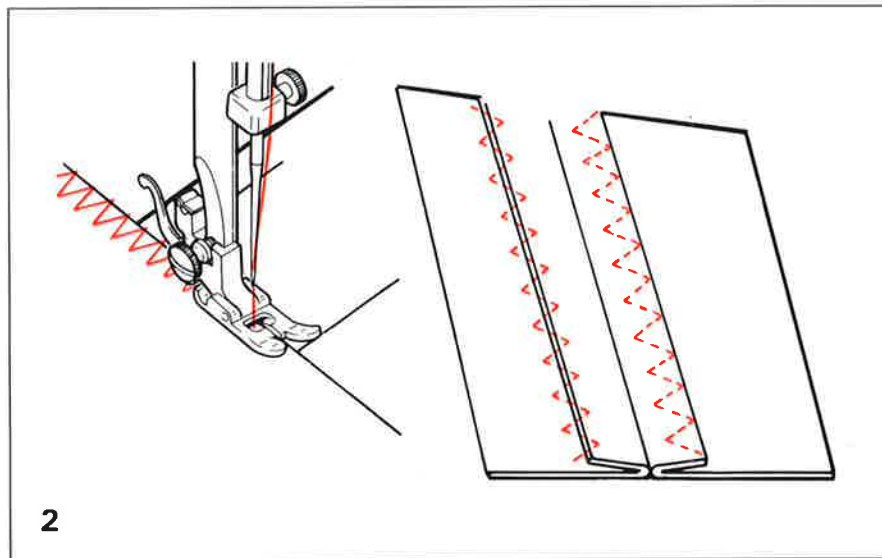
Set the machine as illustrated. (1)

Guide the fabric so that the needle goes in just over the edge of the fabric. (2)



Attention:

Use Foot No. 8 for fabrics which tend to pucker. Select Zig-zag and stitch width 4-5.



Surfilage des bords

Régler la machine comme indiqué sur le schéma. (1)

Guider le tissu de façon à ce que l'aiguille pique tout juste en dehors du bord. (2)

Attention:

Pour les tissus ayant tendance à froncer, on peut aussi utiliser le pied-de-biche no. 8. Sélectionner le point zigzag et régler la largeur de point sur 4-5.

Randen afwerken

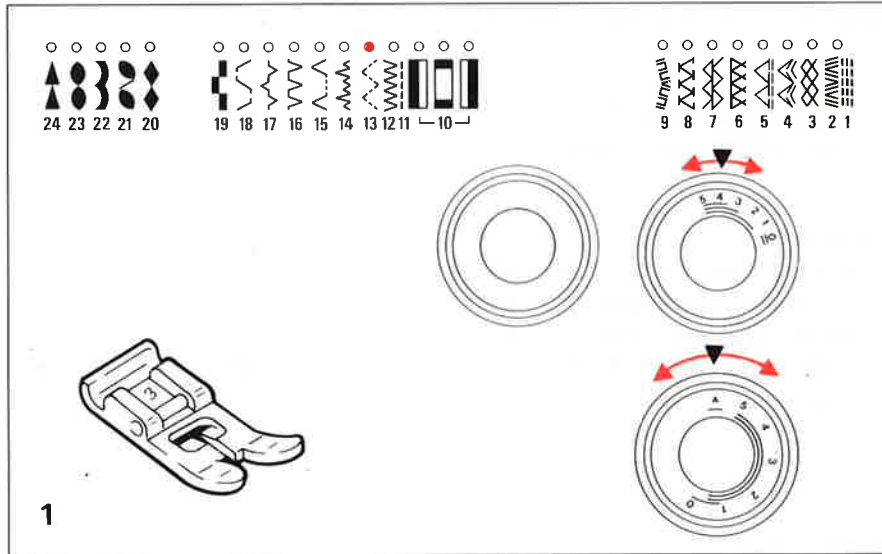
Machine zoals afgebeeld instellen. (1)

Stof zo geleiden, dat de naald net over de stofkant heen steekt. (2)

Attentie:

Voor stoffen, die gemakkelijk rimpelen, kan ook naaivoet nr. 8 worden gebruikt. Zigzagsteek kiezen en steekbreedte 4-5 instellen.

3-Step Zig-zag

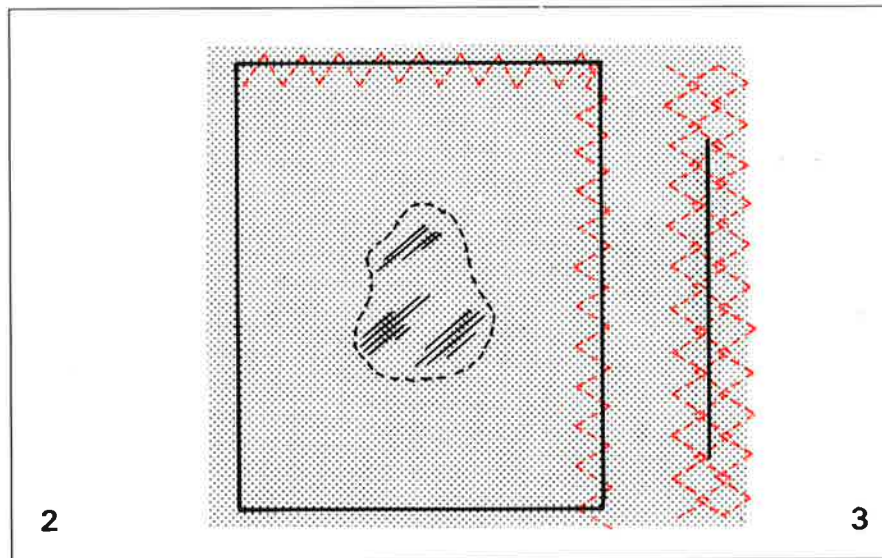


Sewing on lace and elastic, darning, mending, reinforcing edges.

Set the machine as illustrated. (1)

Place patch in position. The stitch length can be shortened to produce very close stitches. (2)

When mending tears, it is advisable to use a piece of backing fabric to reinforce. The stitch density can be varied by adjusting the stitch length. First sew over the centre and then overlap on both sides. Depending on the type of fabric and damage, sew between 3 and 5 rows. (3)



Point zigzag cousu

Pose d'élastique et de dentelle, reprisage, raccommodage de déchirures, renforcement de bords.

Régler la machine comme indiqué sur le schéma. (1)

Poser le morceau d'étoffe sur le tissu endommagé. La longueur de point peut être réduite jusqu'à ce que les points soient très denses. (2)

Pour le raccommodage de déchirures, il est conseillé de placer un tissu de renforcement sur l'envers. La densité de point peut être modifiée au moyen de la longueur de point. Commencer par coudre sur le milieu, puis coudre sur les deux côtés. Selon le genre de tissu et la nature l'ampleur des dommages, faire 3 à 5 passages. (3)

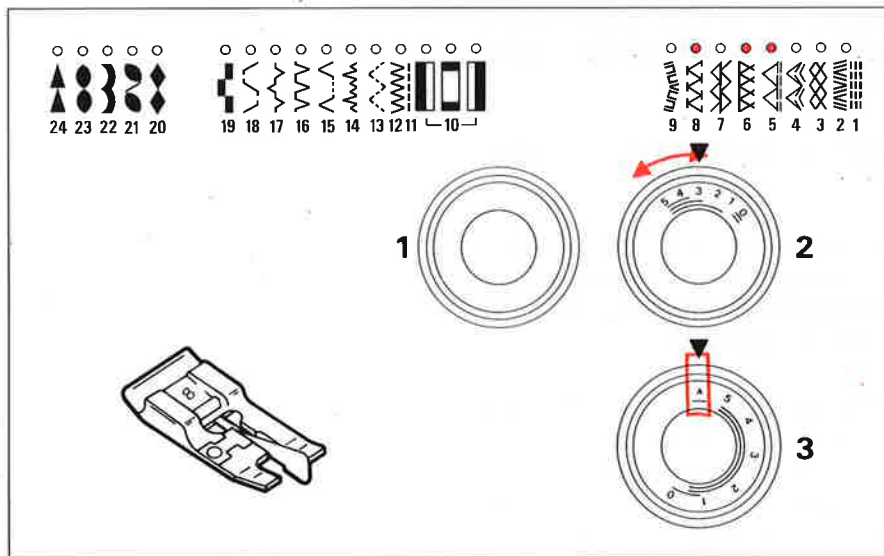
Gestikte zigzag

Elastiek en kant aanzetten, verstellen (b.v. scheuren), stofkant versterken.

Machine zoals afgebeeld instellen. (1)

Verstellen: het lapje stof opnaaien. De steeklengte kan verminderd worden tot de steken heel dicht op elkaar komen te liggen. (2)

Bij het verstellen van scheuren is het raadzaam een stukje stof onder de scheur te leggen (als versteviging). De steekdichtheid kan door middel van de steeklengte veranderd worden. Eerst over het midden naaien, dan aan beide zijden nogmaals naaien, waarbij de steken iets over elkaar heen vallen. Afhankelijk van de stof en de grootte van de scheur 3-5 rijen naaien. (3)



Overlock stitches

(except Models 705, 715)

Seams, neatening, visible hems.

Turn stitch length dial (3) to "A".

Turn the stitch selection dial until the red diode lights up at the desired stitch.

The stitch width (2) can be adjusted to suit the fabric. (3–5)

Attention:
Use new needles or ball point needles!

Standard overlock

(Model 740E only)

For fine knits, jerseys, neck edges, ribbing.

Double overlock stitch

(Model 740E only)

For fine knits, handknits, seams.

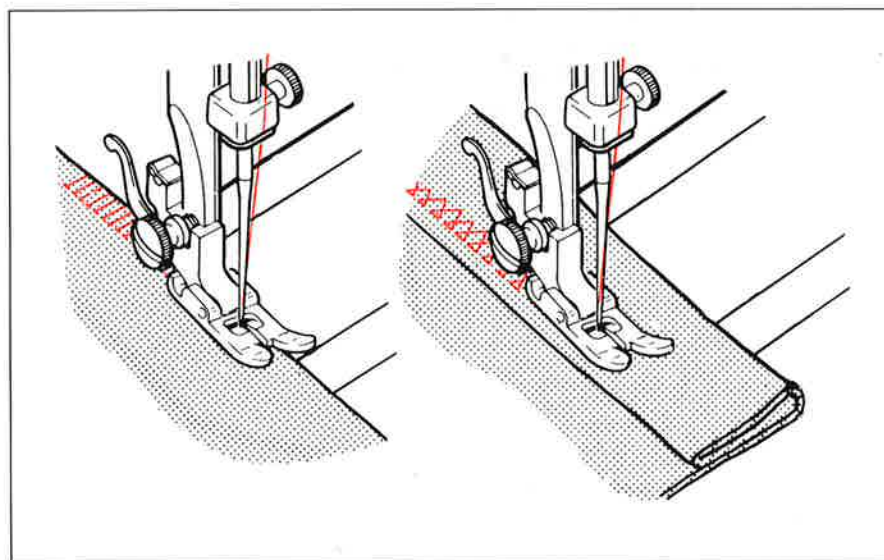
Overlock stitch

(not Models 705, 715)

For fine knits, jerseys, neck edges, ribbing.

All overlock stitches are suitable for sewing and neatening edges and visible seams in one operation.

When neatening, the needle should just go over the edge of the fabric.



Points overlock

(excepté le modèles 705, 715)

Coutures, piquage et surfilage des bords, ourlet visible.

Placer sur position "A" le bouton pour la longueur de point (3) sur "A". Tourner le sélecteur de points (1) jusqu'à ce que la diode lumineuse rouge soit placée sur le point désiré.

La largeur du point (2) peut être adaptée au tissu. (3-5)

Point overlock standard

(modèle 740E seulement)

Pour étoffes à mailles fines, tissus de tricot, encolures, bordures.

Point overlock double

(modèle 740E seulement)

Pour ouvrages tricotés fins, éléments tricotés à la main, coutures.

Point overlock

(ne concerne pas le modèles 705, 715)

Pour étoffes à fines mailles, tricots, encolures, bordures.

Tous les points overlock peuvent être utilisés pour le piquage et le surfilage des bords en une seule opération.

Suivant l'effet recherché, on peut surfiler directement le bord coupé ou piquer au ras de celui-ci.

Attention:
utiliser une nouvelle aiguille ou une aiguille à pointe sphérique!

Overlocksteken

(behalve modellen 705, 715)

Naden, naaien en afwerken van kanten, zichtbare zoom

Steeklengteknop (3) op "A" zetten. Aan de steekkeuzeknop (1) draaien tot de rode lichtdiode op de gewenste steek staat.

Steekbreedte (2) kan aan de stof worden aangepast (3-5).

Standaard overlock

(alleen model 740E)

Voor fijne gebreide stoffen, tricotstoffen, halsopeningen, boordjes.

Dubbele overlock

(alleen model 740E)

Voor fijne gebreide stoffen, met de hand gebreide stoffen, naden.

Overlock

(niet bij modellen 705, 715)

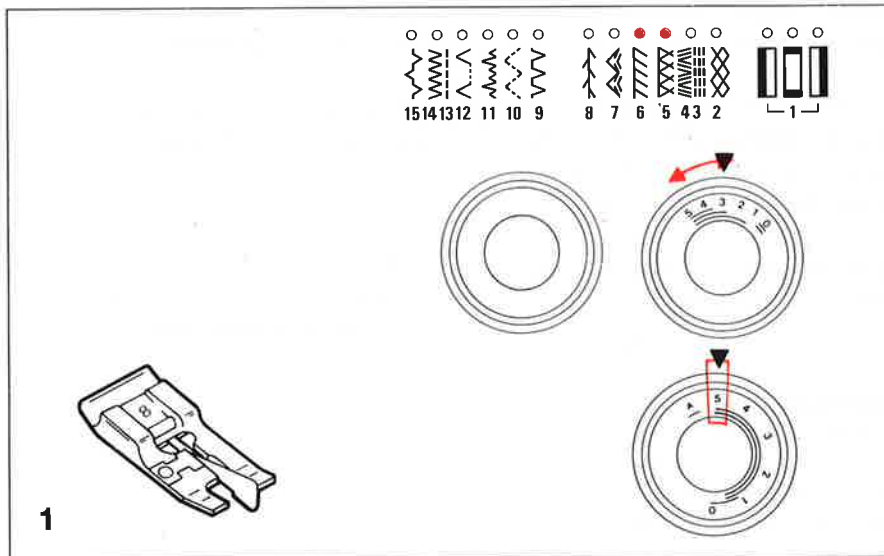
Voor fijne gebreide stoffen, tricotstoffen, halsopeningen, boordjes.

Alle overlocksteken zijn geschikt voor het afwerken van stofkanten en het naaien van zichtbare zomen.

Zomen en randen worden in één keer genaaid en afgewerkt.

Bij het afwerken dient de naald net over de stofkant te steken.

Attentie:
Nieuwe naald of naald met ronde punt gebruiken!



Overlock
(Models 720, 730)

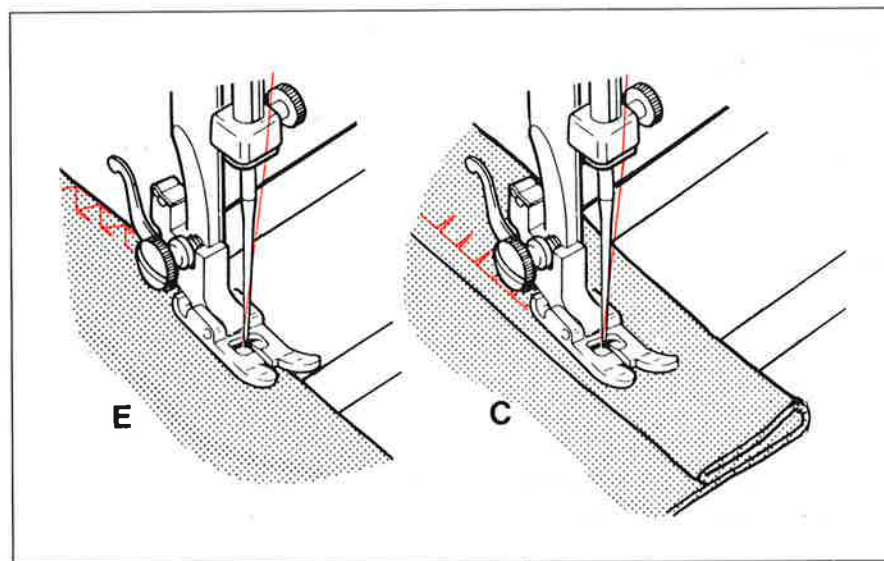
Stretch overlock
(Models 720, 730)

Seams, neatening edges, visible hems.

Set machine as illustrated. (1)

E for fine fabrics
C for thick fabrics

Both stitches are suitable for sewing and neatening edges and visible hems in one operation. When neatening, the needle should just go over the edge of the fabric.



Overlock

(modèles 720/730)

Overlock-stretch

(modèles 720/730)

Coutures, piquage et surfilage des bords, ourlet visible.

Régler la machine comme indiqué sur le schéma. (1)

E sur tissu fin
C sur tissu épais

Ces deux points conviennent pour le piquage et le surfilage des bords en une seule opération. Suivant l'effet recherché, on peut coudre directement sur le bord coupé ou piquer au ras de celui-ci.

Overlock

(modellen 720/730)

Stretch-overlock

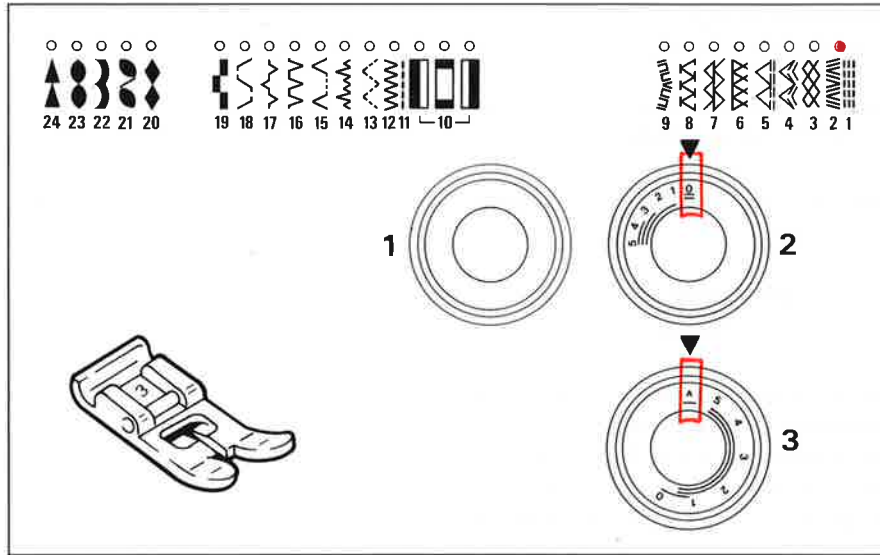
(modellen 720/730)

Naden, naaien en afwerken van stofkanten, zichtbare zomen.

Machine zoals afgebeeld instellen.
(1)

E voor fijne stoffen
C voor dikke stoffen

Beide steken zijn geschikt voor het naaien en afwerken van stofkanten en zichtbare zomen. Randen en zomen worden in één keer afgewerkt en genaaid. Bij het afwerken dient de naald net over de stofkant te steken.



Stitch selection

Triple straight stitch

(Models 730/740E only).

For hardwearing seams.

Turn the stitch length dial (3) to "A".

Turn the stitch selection dial (1) until the red diode lights up as illustrated. Turn the stitch width dial (2) to "0".

The machine sews two stitches forwards and one stitch backwards. This gives triple reinforcement.

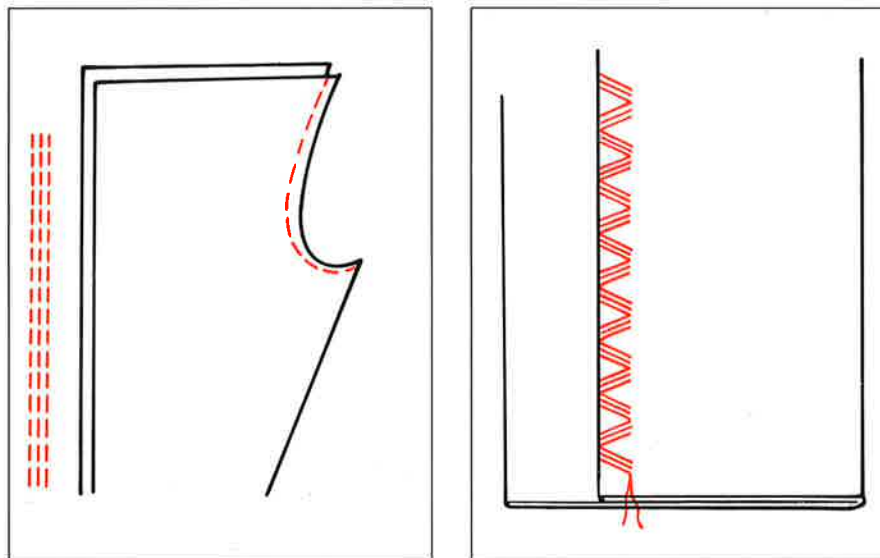
Triple zig-zag

(Models 730/740E only)

For hardwearing seams, hems and decorative seams.

Turn the stitch length dial (3) to "A". Adjust the stitch width dial (2) to between 3 and 5.

Triple zig-zag is suitable for firm fabrics like denim, corduroy, etc.



Sélection des points

Triple point droit

(modèles 730/740E seulement)

Pour coutures à toute épreuve.

Placer sur position "A" le bouton pour longueur de point. (3)

Tourner le sélecteur de points (1) jusqu'à ce que la diode lumineuse rouge sur l'affichage LED soit placée comme illustré.

Placer le bouton pour largeur de point (2) en position "0".

La machine effectue deux points en avant et un point en arrière, ce qui permet d'obtenir une couture à triple renfort.

Point zigzag triple

(modèles 730/740E seulement)

Pour coutures à toute épreuve, ourlets et coutures décoratives.

Placer sur position "A" le bouton pour longueur de point. (3)

Placer le bouton pour largeur de point (2) entre les positions 3-5.

Le triple point zigzag convient pour les tissus résistants tels que jeans, velours côtelé, etc.

Steekkeuze

Drievoudige rechtsteek

(alleen modellen 730/740E)

Voor duurzame naden

Steeklengteknop (3) op stand "A" instellen.

Aan de steekkeuzeknop (1) draaien tot de rode lichtdiode op de indikator zoals op de afbeelding aangegeven staat.

Steekbreedteknop (2) op "0" zetten.

De machine naait twee steken vooruit en één steek achteruit. Op deze manier heeft de steek een drievoudige versteviging.

Drievoudige zigzag

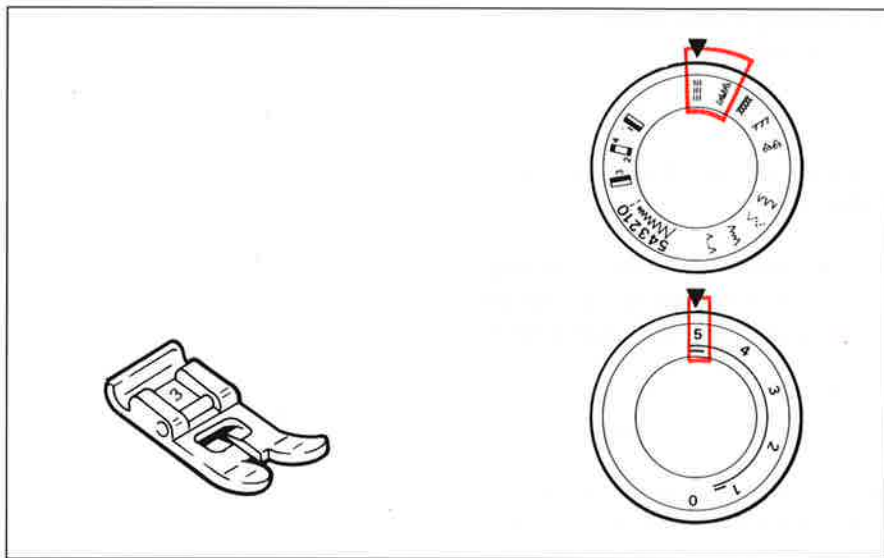
(alleen bij modellen 730/740E)

Voor duurzame naden, zomen en siernaden

Steeklengteknop (3) op stand "A" instellen.

Steekbreedteknop (2) tussen 3-5 instellen.

De drievoudige zigzag is geschikt voor dikke stoffen zoals jeans, ribfluweel, enz.



Stitch selection

Triple straight stitch

(Models 715, 720 only)

For hardwearing seams.

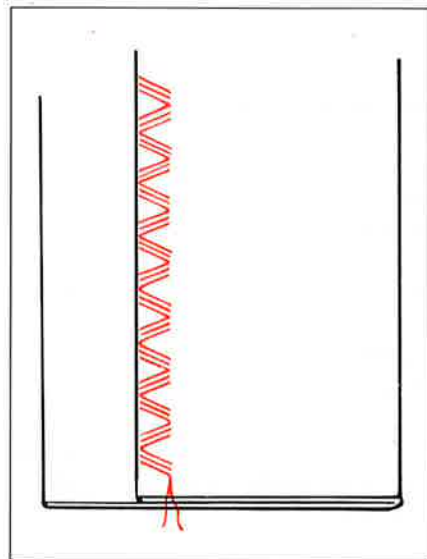
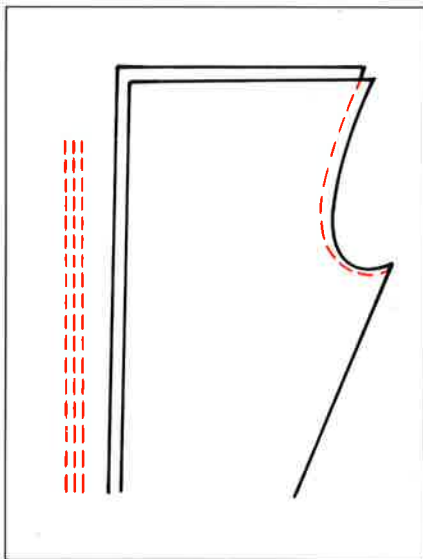
Set the machine as illustrated. The machine sews two stitches forward and one stitch backwards. This gives triple reinforcement.

Triple zig-zag

(Models 715, 720 only)

For hardwearing seams, hems and decorative seams.

Triple zig-zag is ideal for firm fabrics such as denim, corduroy, etc.



Sélection de points

Triple point droit

(modèles 715, 720, seulement)

Pour coutures à toute épreuve.

Régler la machine comme indiqué sur le schéma.

La machine effectue deux points en avant et un point en arrière, ce qui permet d'obtenir une couture à triple renfort.

Triple point zigzag

(modèles 715, 720, seulement)

Pour coutures à toute épreuve, ourlets et coutures décoratives.

Le triple point zigzag convient pour les tissus résistants tels que jeans, velours côtelé, etc.

Steekkeuze

Drievoudige rechtsteek

(alleen bij modellen 715, 720)

Voor duurzame naden.

De machine zoals afgebeeld instellen. De machine naait twee steken vooruit en één steek achteruit. Op deze manier heeft de steek een drievoudige versteviging.

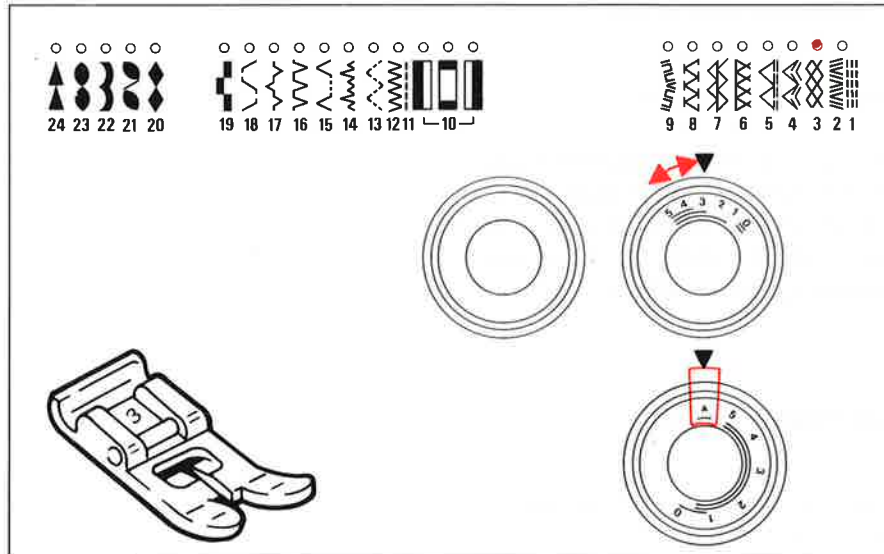
Drievoudige zigzag

(alleen bij modellen 715, 720)

Voor duurzame naden, zomen en siernaden.

De drievoudige zigzag is geschikt voor dikke stoffen zoals jeans, ribfluweel, enz.

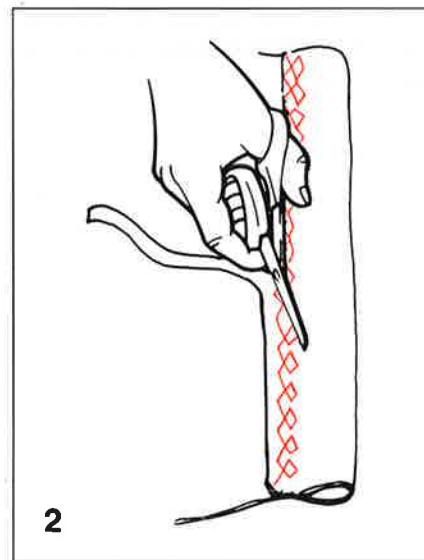
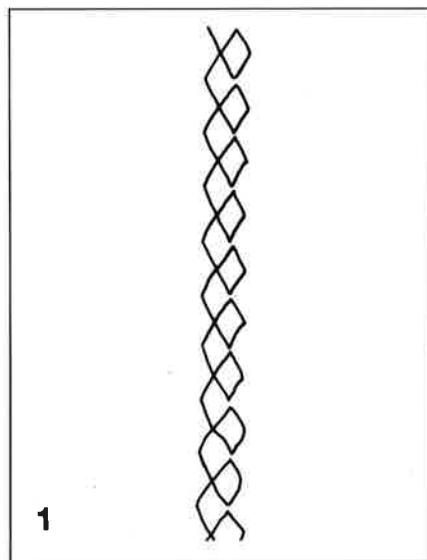
Smocking stitch
(Models 730/740E only)



Seams, hems, T-shirts, underwear, etc.

Set the machine as illustrated. This stitch can be used for all types of jersey as well as for woven fabrics. (1)

Sew at 1 cm (1/4") from the fabric edge and trim the surplus fabric. (2)



Point nid d'abeille

(modèles 730/740E seulement)

Coutures, ourlets, T-shirts, sous-vêtements, etc.

Régler la machine comme indiqué sur le schéma. Ce point peut être utilisé pour différents types de jersey (tricot) ainsi que pour les étoffes tissées. (1)

Coudre l'ourlet à env. 1 cm du bord coupé, puis couper le surplus de tissu. (2)

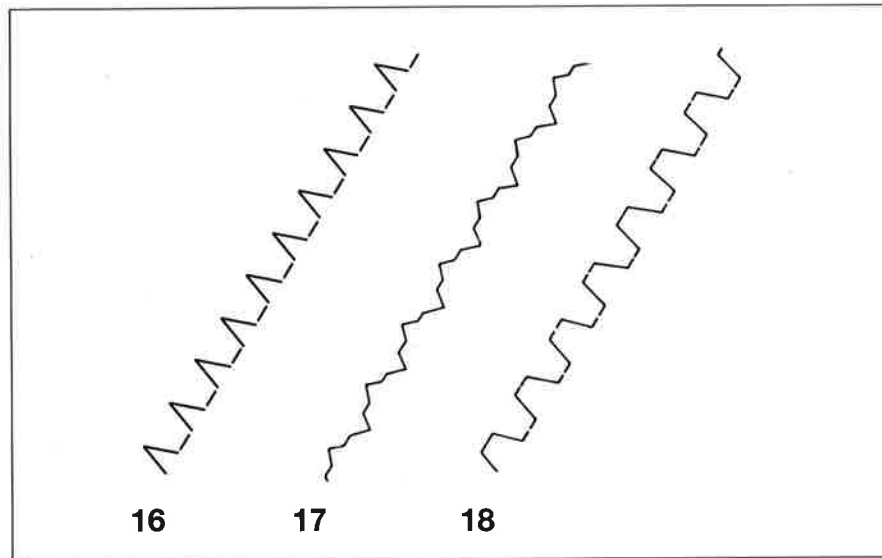
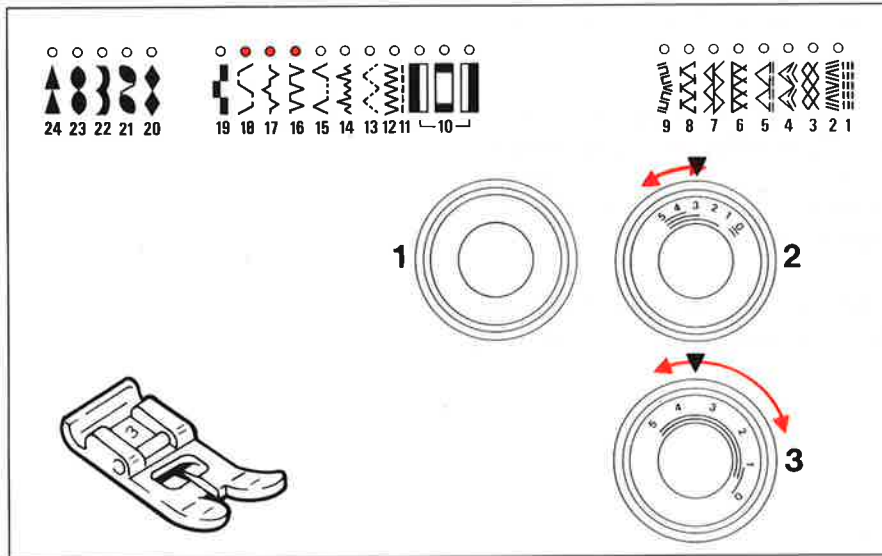
Wafelsteek

(alleen bij modellen 730/740E)

Naden, zomen, T-shirts, ondergoed, enz.

De machine zoals afgebeeld instellen. Deze steek kan voor verschillende soorten jerseystof worden gebruikt (tricot), alsmede voor geweven stoffen. (1)

Zoom ca. 1 cm van de rand af naaien en de resterende stof afknippen. (2)



Practical stitches

Set the machine as illustrated. Turn the stitch selection dial (1) until the green diode lights up at the desired stitch.

This stitch can be used for firm, thicker fabrics.

Turn the stitch width dial (2) and stitch length dial (3) to the same colour code and adjust to suit the fabric.

Shell hem 16 (Not for Model 705)

For decorative edges.

Suitable for edges on sheer, fine and stretch fabrics. The larger stitch should go just over the edge of the fabric to create the shell effect.

Bridging 17 (Models 730/740E only)

For seams, place mats, tablecloths.

Decorative joining seam for a fagot-ted effect. Gathering with cord or shirring elastic.

Rampart 18 (Model 740E only)

For flat joining seams, sewing on elastic, visible hems.

Points utilitaires

Régler la machine comme indiqué sur le schéma.

Tourner le sélecteur de points (1) jusqu'à ce que la diode lumineuse verte sur l'affichage LED soit en face du point désiré.

Régler le bouton de largeur (2) et de longueur de points (3) sur le même code-couleurs. La largeur et la longueur des points peuvent être adaptées à la nature des tissus.

Point coquille pour ourlets: 16

(ne concerne pas le modèle 705)

Pour renforcements décoratifs de bords.

Convient pour bordures de matériaux minces, stables ou élastiques. Le grand point devrait déborder très légèrement du tissu, pour donner cet effet de coquille.

Point de fronces 17

(modèles 730/740E seulement)

Pour ourlets, sets, nappes.

Coutures très décoratives avec effet d'ourlet à jours. Réalisation des ran-

gées avec du fil normal ou du fil élastique.

Point universel 18

(modèle 740E seulement)

Pour coutures de raccords plates, coutures de bandes élastiques, ourlets visibles.

Ce point permet de travailler sur divers matériaux stables ou à mailles.

Gebruikssteken

Machine zoals afgebeeld instellen. Aan de steekkeuzeknop (1) draaien tot de groene lichtdiode op de gewenste steek staat. Steekbreedteknop (2) en steeklengteknop (3) op dezelfde kleurcode instellen. Steekbreedte en steeklengte kunnen aan de stof worden aangepast.

Deze steek kan voor verschillende stevige stoffen en gebreide stoffen worden gebruikt.

Tricotsteek 16

(niet bij model 705)

Voor decoratieve afwerkingen

Geschikt voor afwerking van tamelijk dunne, stevige en elastische stoffen. De grote steek dient net over de rand te vallen, zodat een soort "halve maan" ontstaat.

Rimpelsteek 17

(alleen modellen 730/740E)

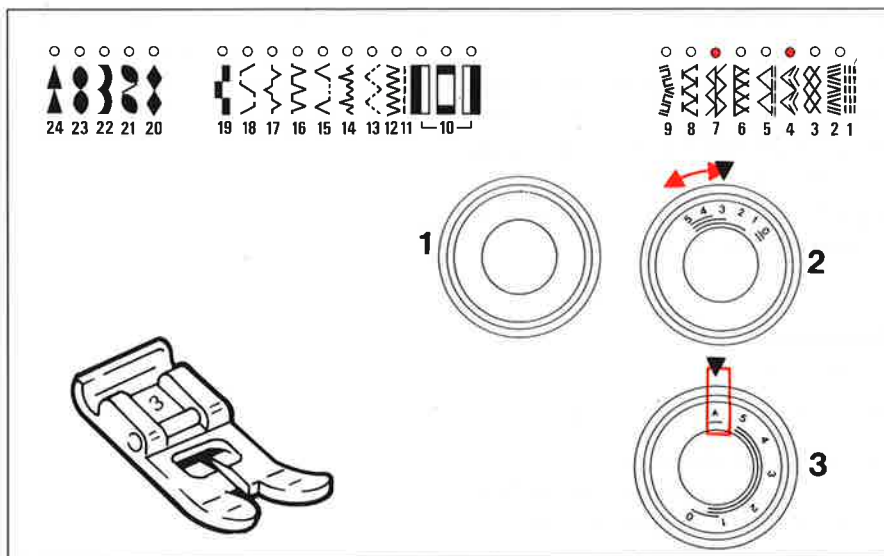
Voorzomen, place-mats, tafellakens.

Zeer decoratieve naad met ajourzoom-effekt. Inrimpelen met vuldraad of elastiek.

Universele steek 18

(alleen bij model 740E)

Voor platte verbindingsnaden, het aannaaien van elastiek, zichtbare zomen.



Practical stitches

Set the machine as illustrated.

Turn the stitch selection dial (1) until the red diode lights up at the desired stitch. Turn the stitch length dial (3) to "A". The stitch width dial (2) can be adjusted to between 3 and 5.

Elastic overlock 4

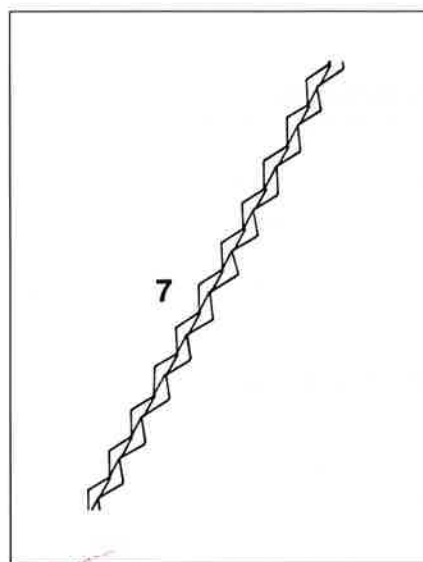
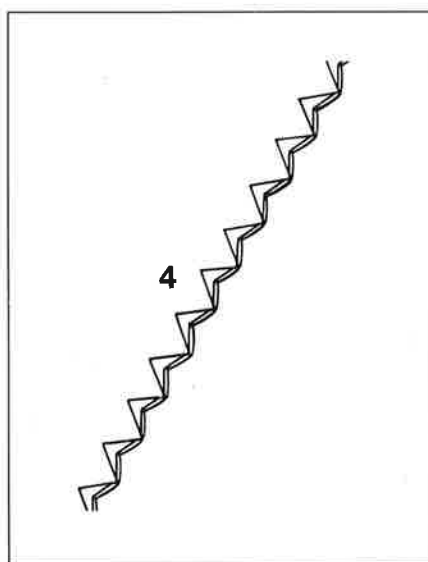
(Not for Medols 705, 715)

For hems, decorative seams. Suitable for hems or decorative seams in stretch fabrics.

Double arrow 7

(Model 740E only)

For seams and hems. This stitch is suitable for sewing and neatening stretch fabrics and as a decorative seam in thicker fabrics.



Points utilitaires

Régler la machine comme indiqué sur le schéma.

Tourner le sélecteur de points (1) jusqu'à ce que la diode lumineuse rouge sur l'affichage LED soit en face du point désiré.

Régler le bouton de longueur de point (3) sur "A", la largeur de point (2) pouvant varier entre 3 et 5.

Point overlock élastique 4

(ne concerne pas les modèles 705, 715)

Pour ourlets de finition, coutures décoratives. Convient pour les ourlets et les points décoratifs dans des matériaux élastiques.

Point de flèche à double pointe 7

(modèle 740E seulement)

Pour coutures et ourlets. Ce point convient pour coudre et surfiler les bords de tissus élastiques; également pour coutures décoratives dans des tissus stables.

Gebruikssteken

Machine zoals afgebeeld instellen. Aan de steekkeuzeknop (1) draaien tot de rode lichtdiode op de gewenste steek staat. Steeklengteknop (3) op "A" zetten, steekbreedte (2) kan tussen 3 en 5 veranderd worden.

Elastische overlock 4

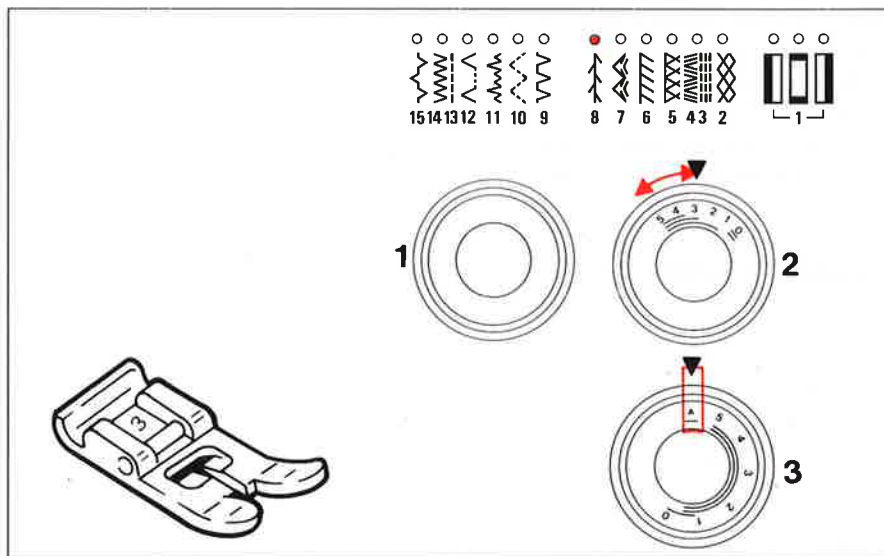
(niet voor modellen 705, 715)

Voor zomen, decoratieve naden. Geschikt voor zomen in elastische materialen, decoratieve naden in elastische stoffen.

Dubbele pijlsteek 7

(alleen bij model 740E)

Voor naden, zomen. Deze steek is geschikt voor het naaien en afwerken van elastische stofkanten; in stevige stoffen als siernaad.



Practical stitches

Set the machine as illustrated.

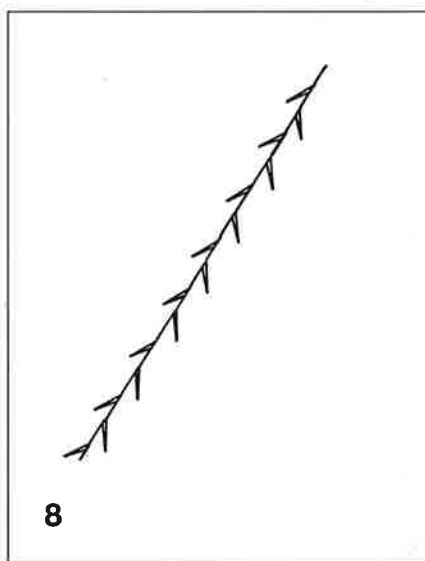
Turn the stitch selection dial (1) until the red diode goes on at the stitch desired.

Turn the stitch length dial (3) to "A" and adjust the stitch length dial (2) to between 3 and 5.

Feather stitch 8

(Model 730 only)

Joining seams, decorative seams.
For seams in stretch fabrics, joining seams in fine and thick fabrics.



Points utilitaires

Régler la machine comme indiqué sur le schéma.

Tourner le sélecteur de points (1) jusqu'à ce que la diode lumineuse rouge sur l'affichage LED soit en face du point désiré.

Régler le bouton de longueur de point (3) sur "A", la largeur de point (2) pouvant varier entre 3 et 5.

Point penné 8

(modèle 730 seulement)

Pour coutures bord à bord et décoratives.

Pour coutures dans des matériaux élastiques, coutures en bordure dans des matériaux minces ou épais.

Gebruikssteken

Machine zoals afgebeeld instellen. Aan de steekkeuzeknop (1) draaien tot de rode lichtdiode op de gewenste steek staat. Steeklengteknop (3) op "A" zetten, steekbreedte (2) kan tussen 3 en 5 veranderd worden.

Veersteek 8

(alleen bij model 730)

Voor samenvoegnaden, decoratieve naden.

Voor naden in elastische materialen, samenvoegnaad in fijn, stevig materiaal.

Decorative stitches

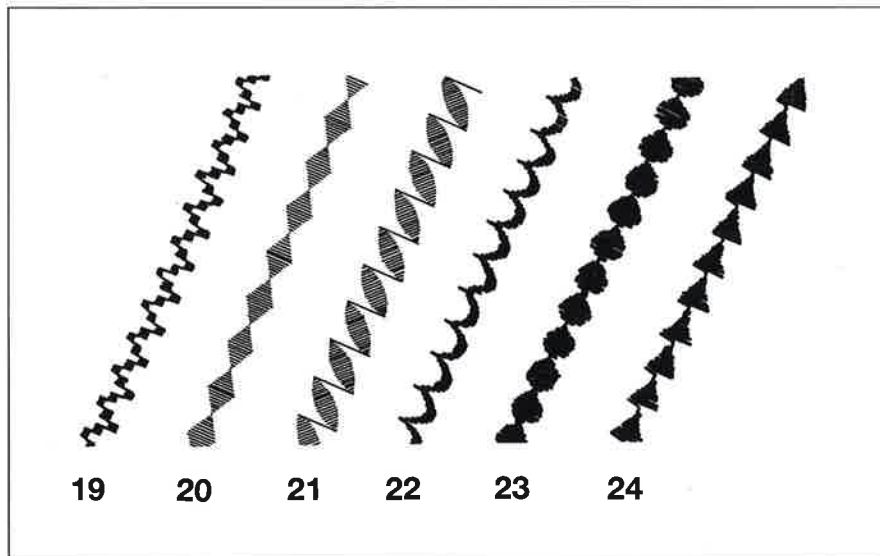
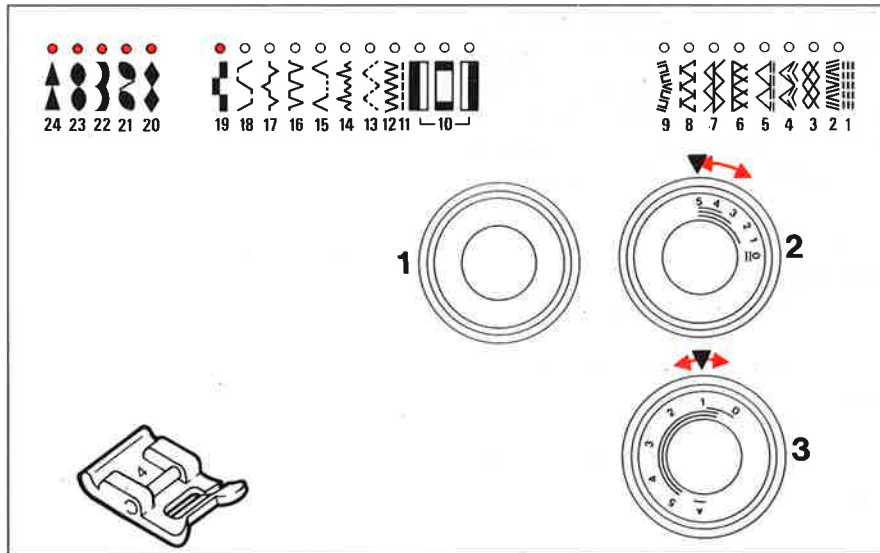
(Model 740E only)

For edges, tablecloths, bed linen,
cuffs, embroidery.

- 19 Square stitch
- 20 Diamond stitch
- 21 Ribbon
- 22 Scallop
- 23 Double scallop
- 24 Triangle long

Turn the stitch length dial (1) until the green diode lights up at the stitch desired. For an attractive, decorative effect, adjust the stitch width (2) to maximum and the stitch length according to the desired effect. For better results, use a paper or tear-away backing.

Embroidery thread adds to the effect.



Points décoratifs

(modèle 740E seulement)

Pour finition des bords, nappes, serviettes de lin, manchettes, broderies.

- 19 Point rectangulaire
- 20 Point diamant
- 21 Point feuillage
- 22 Point feston
- 23 Point décoratif
- 24 Point pointe de flèche

Tourner le sélecteur de points (1) jusqu'à ce que la diode lumineuse verte soit en face du point désiré. Pour obtenir un bel effet décoratif, ajuster la largeur (2) de point sur le maximum et adapter la longueur de point (3) à l'effet désiré. Eventuellement renforcer le matériau à coudre avec une toile thermo-collante ou du papier.

L'utilisation de fil à broder donne un résultat encore plus beau.

Hobbysteken

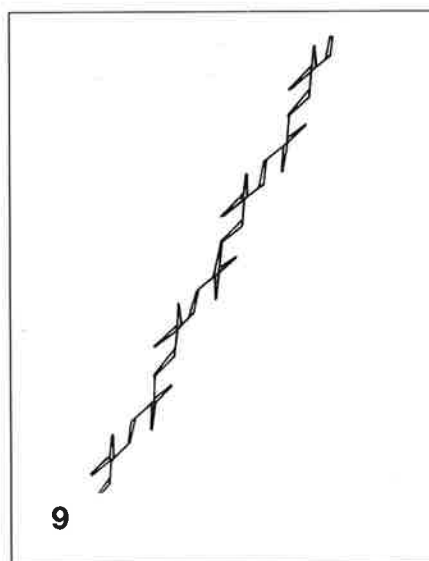
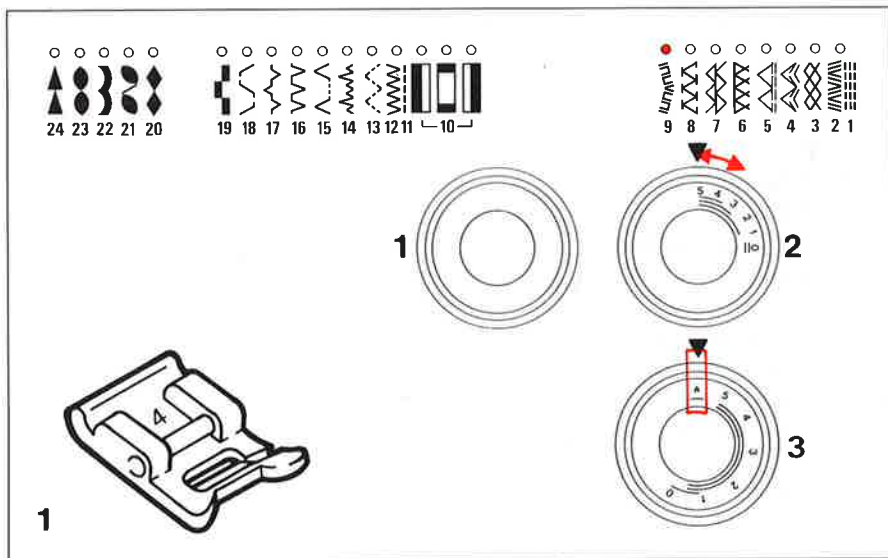
(alleen bij model 740E)

Voor afwerkingen, tafellakens, lakens, manchetten, borduurwerk.

- 19 trapsteek
- 20 diamantsteek
- 21 bladsteek
- 22 schelpsteek
- 23 dubbele schelpsteek
- 24 pijlsteek

Aan de steekkeuzeknop (1) draaien tot de groene lichtdiode op de gewenste steek staat. Voor een mooi, decoratief effect de steekbreedte (2) op het maximum instellen en de steeklengte (3) aan het gewenste effect aanpassen. Naaiwerk eventueel met vlieseline verstevigen of papier onder de stof leggen.

Het gebruik van borduurgaren geeft een nog mooier effect.



Decorative stitches

(Model 740E only)

Edges, tablecloths, bed linen, cuffs, embroidery.

Cross stitch 9

Turn the stitch selection dial (1) until the red diode lights up at the stitch desired. Cross stitch: Turn the stitch length dial (3) to "A".

For an attractive, decorative effect, adjust the stitch width (2) to maximum and the stitch length according to the desired effect. For better results, use a paper or tear-away backing.

Embroidery thread adds to the effect.

Point décoratifs

(modèle 740E seulement)

Pour finitions, nappes, serviettes de lin, manchettes, broderies.

Point de croix 9

Tourner le sélecteur de points (1) jusqu'à ce que la diode lumineuse rouge soit en face du point désiré.

Point de croix: régler le bouton de longueur de point (3) sur "A".

Pour obtenir un bel effet décoratif, ajuster la largeur (2) de point sur le maximum. Eventuellement renforcer le matériau à coudre avec de la garniture thermo-collante ou du papier.

L'utilisation de fil à broder donne un résultat encore plus beau.

Hobbysteken

(alleen model 740E)

Voor afwerkingen, tafellakens, lakens, manchetten, borduurwerk.

Kruissteek 9

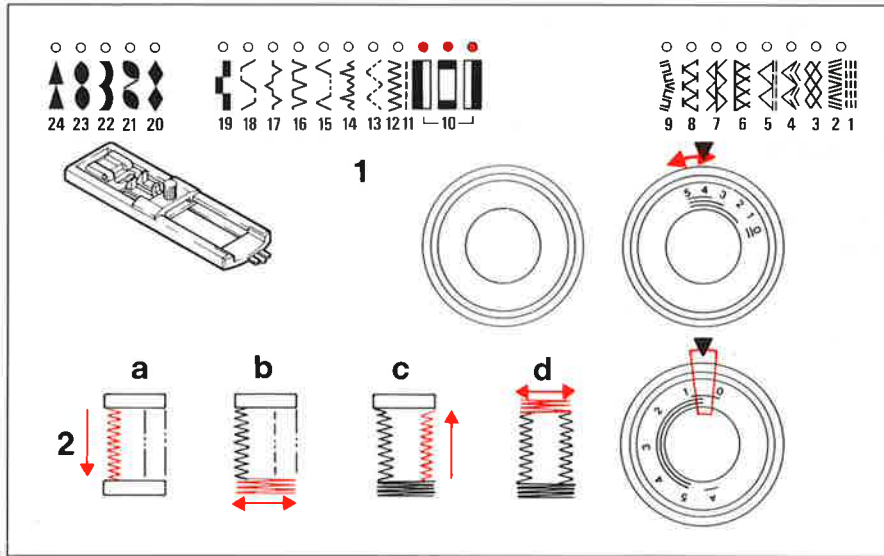
Aan de steekkeuzeknop (1) draaien tot de rode lichtdiode op de gewenste steek staat.

Kruissteek: steeklengteknop (3) op "A" zetten.

Voor een mooi, decoratief effect de steekbreedte (2) op het maximum instellen. Naaiwerk eventueel met vlieseline verstevigen of papier onder de stof leggen.

Het gebruik van borduurgaren geeft een nog mooier effect.

Buttonholes



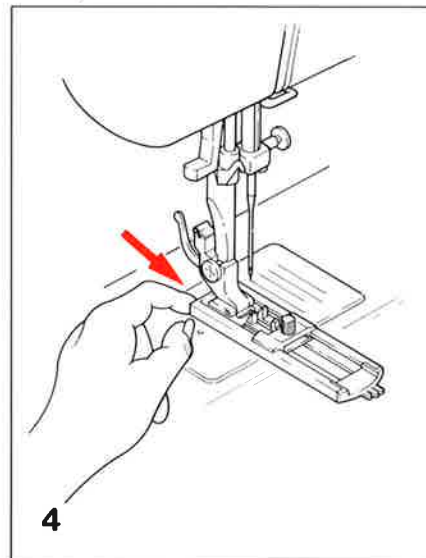
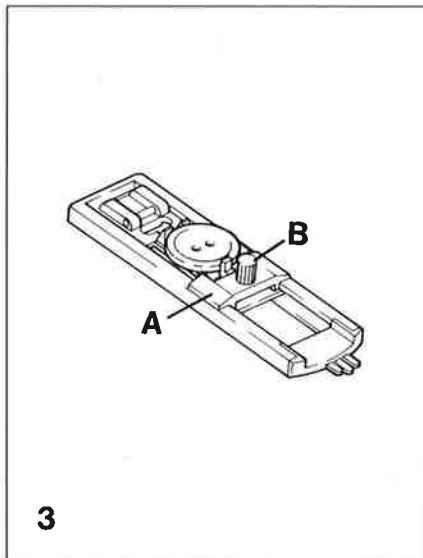
Set the machine as illustrated. (1)
 (Adjust the stitch length dial in the green marked area for a correct stitch density – varies according to the fabric). Always test sew a buttonhole.

Follow the sequence. (2)

Position the button on the foot as illustrated. Loosen the large screw "B" of the part "A" and slide it towards the button until it lightly touches the other edge, then re-tighten screw "B". Remove the button and attach the Buttonhole foot. The gauge is now set for sewing perfectly even length buttonholes. (3)

When starting to sew the buttonhole, the gauge on the foot should be pushed fully forwards. (4)

Use the seam ripper and cut buttonhole open from both ends towards the middle.



Tips:

- A slightly reduced upper thread tension produces better results.
- Use a backing for fine or stretchy fabrics.
- It is advisable to use gimp cord for stretch or knit fabrics. The zig-zag should sew over the gimp.

Confection de boutonnières

Régler la machine comme indiqué sur le schéma. (1)
(Pour que la densité des points soit correcte, régler le sélecteur de longueur de point à l'intérieur de la zone verte, en fonction du tissu). Toujours faire un échantillon de boutonnière à titre d'essai.

Procéder dans l'ordre indiqué. (2)

Poser le bouton sur le pied, selon illustration. Faire glisser la butée "A" avec la vis de blocage "B" à l'extrémité du bouton et serrer fermement la vis. Retirer le bouton et fixer sur la machine le pied à boutonnière. Le réglage de la longueur à l'aide de la vis de fixation permet d'obtenir des boutonnières toutes de la même grandeur. (3)

Au début de la couture de la boutonnière, le rail du pied doit être poussé tout en avant. (4)

Il est préférable de couper la boutonnière en partant des extrémités vers le milieu (découvrit).

Quelques conseils:

- Les boutonnières auront un plus bel aspect si on relâche quelque peu la tension du fil supérieur.

Knoopsgaten naaien

Machine zoals afgebeeld instellen. (1) (Voor de juiste steekdichtheid de steeklengteknop binnen het groene bereik instellen, afhankelijk van het materiaal.) Altijd eerst een proefknoopsgat maken.

Let op de volgorde. (2)

Knoop zoals afgebeeld op de naai-voet leggen. Schuif "A" met de fixerschroef "B" naar de rand van de knoop schuiven en de schroef vastdraaien. Knoop wegnemen en knoopsgatvoet aan de machine bevestigen. Door de instelling van de lengte met behulp van de fixeerschroef krijgt u steeds even lange knoopsgaten. (3)

Bij knoopsgatbegin moet de slede van de voet geheel naar voren worden geschoven. (4)

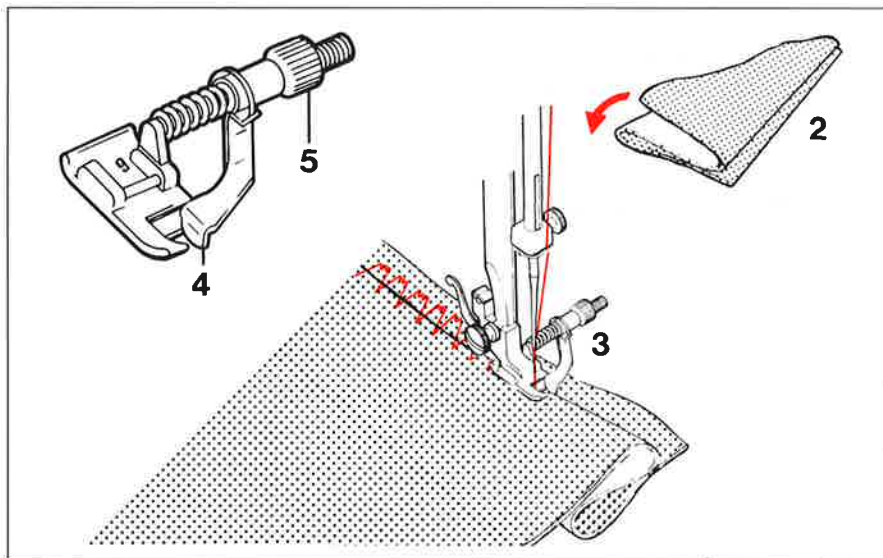
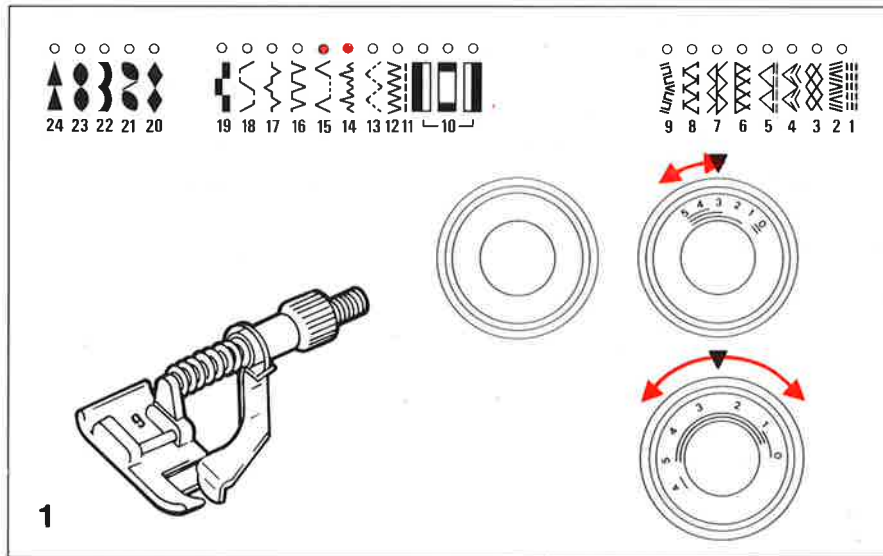
Het knoopsgat vanaf het einde naar het midden toe met een tornmesje open snijden.

Enkele tips:

- U krijgt mooiere knoopsgaten wanneer u de bovenspanning iets losser instelt.
- Zeer dunne of rekbare stoffen kunnen beter met een stukje vlieseline

of voeringstof als onderlaag genaaid worden.
– Voor rekbare stoffen is een vuldraad noodzakelijk. De zigzagsteek moet hierbij over de vuldraad genaaid worden.

Blind hem/lingerie stitch



For hems, curtains, trousers, skirts, etc.

- 14 Blind hem for stretch fabrics.
- 15 Blind hem/lingerie for firm fabrics.

Set the machine as illustrated. (1)

Note:
It takes practice to sew blind hems. Always make a sewing test first.

Fold the fabric as illustrated with the wrong side uppermost. (2)

Place the fabric under the foot. Turn the handwheel forwards by hand until the needle swings fully to the left. It should just pierce the fold of the fabric. If it does not, adjust the stitch width accordingly. (3)

Adjust the guide (4) by turning the knob (5) so that the guide just rests against the fold.

Sew slowly, guiding the fabric carefully along the edge of the guide.

Turn the speed control to *Minimum!*

Ourlet au point invisible / point de lingerie

Pour ourlets, rideaux, pantalons, jupes etc.

14 Ourlet au point invisible pour tissus élastiques.

15 Ourlet au point invisible / point de lingerie pour tissus stables.

Régler la machine comme indiqué sur le schéma. (1)

Attention:

La réalisation d'un ourlet au point invisible requiert un peu d'exercice. Le mieux est donc de toujours faire un échantillon d'essai.

Plier l'ouvrage comme indiqué sur le schéma – l'envers se trouvant en haut. (2)

Placer l'ouvrage sous le pied-de-biche. Tourner le volant vers l'avant jusqu'à la position extrême gauche de l'aiguille.

Celle-ci ne doit piquer que sur le bord du pli. Si ce n'est pas le cas, rectifier la largeur de tissu. (3)

Poser le guide (4) sur le pli du tissu en tournant le bouton (5).

Piquer lentement et guider soigneusement l'ouvrage afin que la position ce dernier par rapport au guide ne se trouve à aucun moment modifiée.

Ajuster le bouton de réglage de la vitesse sur *minimum*!

Blindzoom

Voor zomen aan gordijnen, broeken, rokken, enz.

14 blindzoom voor elastische stoffen

15 blindzoom voor stevige stoffen

De machine zoals afgebeeld instellen. (1)

Attentie:

Het vereist enige vaardigheid om een perfecte blindzoom te kunnen naaien. Maak daarom altijd eerst een proeflapje.

De stof zoals afgebeeld omvouden, met de linkerkant naar boven. (2)

De omgevouwen stof onder de naaivoet leggen. Het handwiel met de hand naar voren draaien tot de naald in de uiterst linkse stand staat. De naald dient maar net in de stofvouw te steken. Indien de naald niet in de stofvouw steekt, moet u de breedte van de stofvouw veranderen. (3)

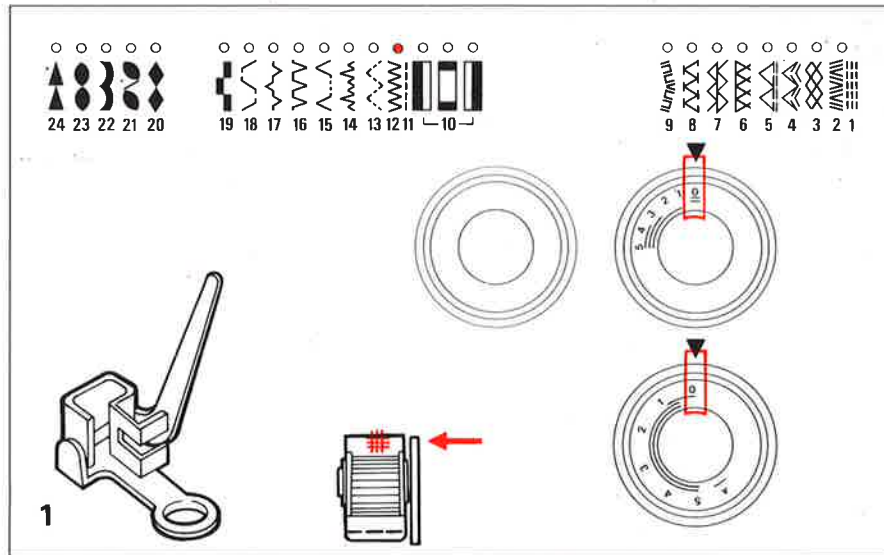
De stofgeleider (4) langs de stofrand zetten; de stand van de geleider wij-

zigen door aan de schroef (5) te draaien.

Langzaam naaien en de stof zorgvuldig geleiden, zodat de stofrand steeds langs de geleider loopt.

Knop voor snelheidsregeling op *minimum* instellen!

Darning



Set the machine as illustrated. Lower the feed dog. (1)

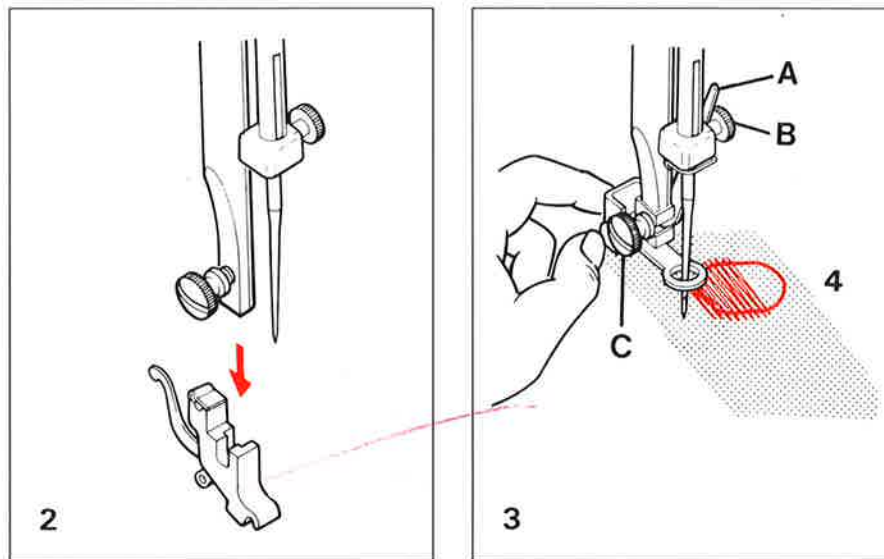
Remove the presser foot clamp. (2)

Attach the Darning foot to the presser foot holder. The lever "A" should be behind the needle clamp screw "B". Press the Darning foot on firmly from behind with your index finger and tighten the screw "C". (3)

First sew round the edge of the hole (to secure the threads). (4)

First row: Always work from left to right. Turn work by $\frac{1}{4}$ and oversew.

A darning ring is recommended for easier sewing and better results.



Note:

When darning is completed, raise the feed dog!

Reprise

Régler la machine comme indiqué sur le schéma. Abaisser la griffe d'entraînement. (1)

Retirer le support de pied-de-biche. (2)

Fixer le pied à repriser à la barre. Le levier "A" doit se trouver derrière, au-dessus de la vis de fixation de l'aiguille "B". Avec l'index, appuyer fermement par l'arrière sur le pied à repriser, puis serrer la vis "C". (3)

Commencer par coudre tout autour du trou (pour empêcher les mailles de filer). (4)

Première rangée: Travailler toujours de gauche à droite.
Tourner l'ouvrage d'un quart et finir la reprise.

Pour obtenir un meilleur résultat, nous conseillons d'utiliser un tambour à repriser.

Attention:

Une fois le travail terminé, relever la griffe d'entraînement!

Stoppen

Machine zoals afgebeeld instellen.
Transporteur verzinken. (1)

Naaivoethouder wegnemen. (2)

Stopvoet in de naaivoetstang inzetten. De hevel "A" dient zich aan de achterkant boven de naaldhouder-schroef "B" te bevinden. Stopvoet van achter met uw wijsvinger goed aandrukken en schroef "C" vastschroeven. (3)

Eerst langs het gat naaien, dit voorkomt dat de stof verder uitrafelt. (4)
Eerste rij: Altijd van links naar rechts naaien. Naaiwerk $\frac{1}{4}$ draaien en over de reeds genaaide rijen naaien.

Voor een beter naairesultaat is het aan te bevelen een stopring te gebruiken.

Attentie:

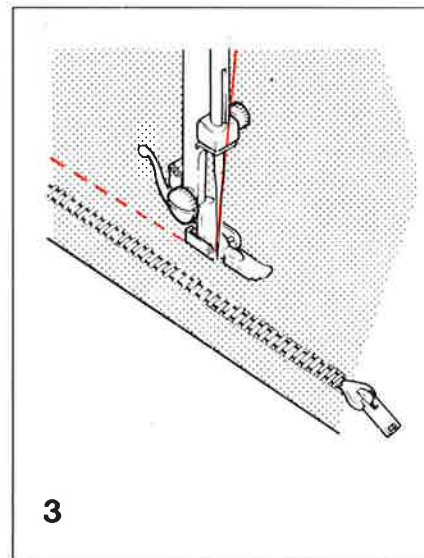
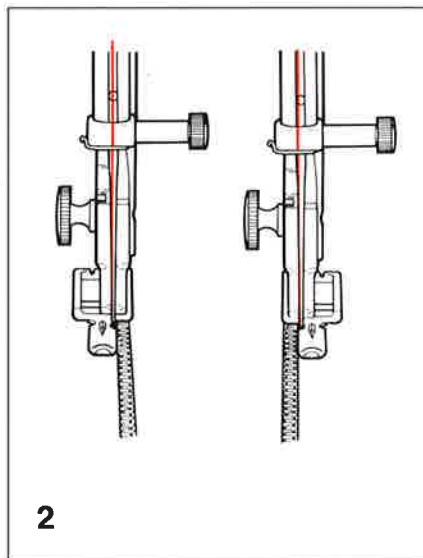
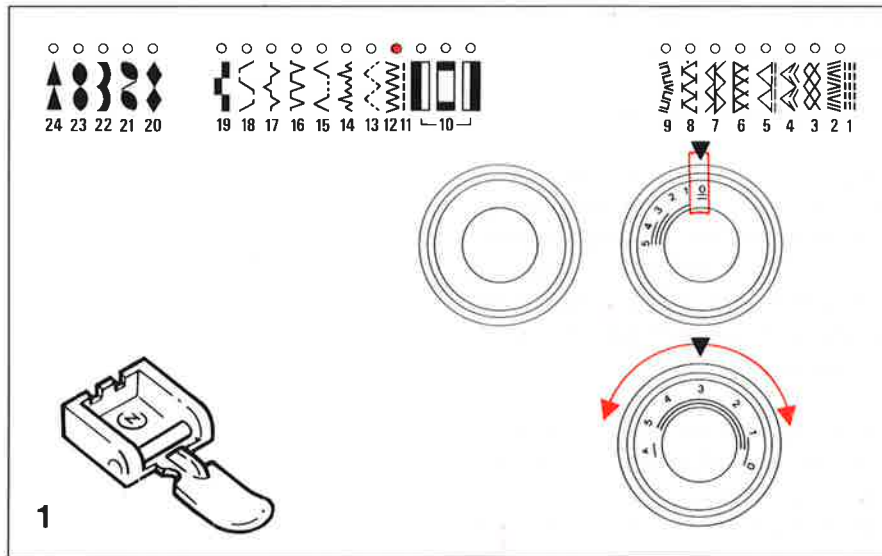
Na beëindiging van het naaiwerk de transporteur weer naar boven zetten!

Sewing in zips

Set the machine as illustrated. (1)

The zip foot can be inserted right or left, depending on which side of the foot you are going to sew. (2/3)

To sew past the zip pull, lower the needle into the fabric, raise the presser foot and push the zip pull behind the presser foot. Lower the foot and continue to sew.



Pose d'une fermeture à glissière

Régler la machine comme indiqué sur le schéma. (1)

Vous pouvez piquer à gauche ou à droite de la fermeture à glissière, en fonction de la position du pied-de-biche. (2/3)

Pour éviter le curseur, laisser l'aiguille piquée dans le tissu. Lever le pied-de-biche, puis pousser le curseur derrière celui-ci. Abaisser le pied-de-biche, puis continuer à coudre.

Ritsen inzetten

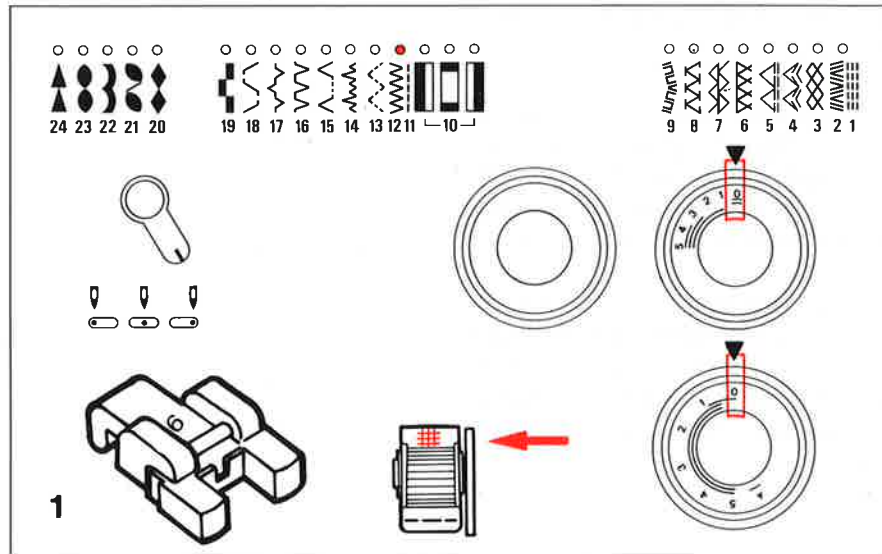
Machine zoals afgebeeld instellen. (1)

De ritsvoet kan zowel rechts als links worden ingezet. Op deze manier is het mogelijk om beide kanten van de rits vast te naaien zonder het naaiwerk te moeten omdraaien. (2/3)

Vlak voor het einde van de naad de naald in de stof laten staan en naaivoet omhoogzetten. De rits zover openen, dat het lipje achter de naald ligt. Naaivoet laten zakken en verder naaien.

Sewing on buttons

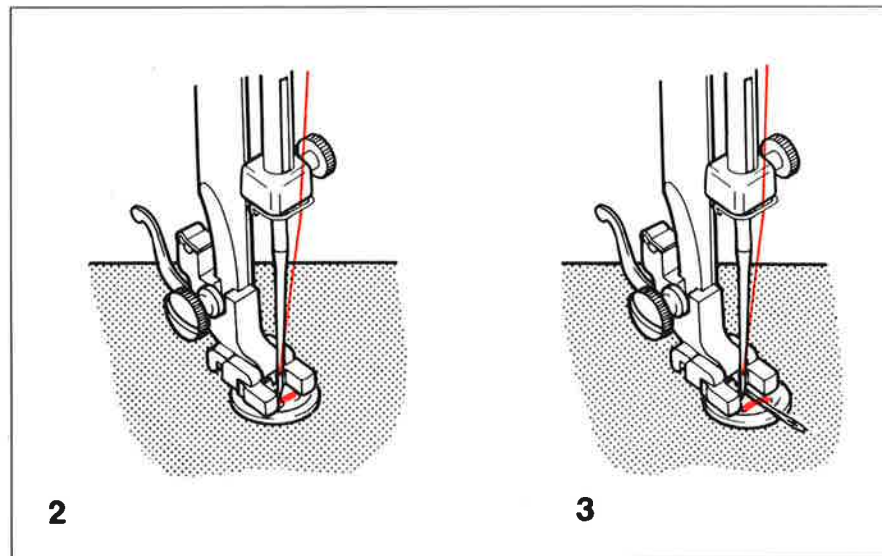
(Model 740E only)



Set the machine as illustrated. Lower the feed dog. Needle position *right*. (1)

Position the work under the foot. Place the button on the marked position, lower the foot, adjust stitch width to "0" and sew a few securing stitches. Adjust the stitch width (normally between 3 and 4). Turn the handwheel to check that the needle goes cleanly into the left hole of the button (adjust the stitch width according to the button), and sew on the button. Adjust the stitch width to "0" and sew a few securing stitches. (2)

If a shank is required, place a darning needle on top of the button and sew. (3) For buttons with 4 holes, sew through the front two holes first (Fig. 2), push work forward and then sew through the back two holes as described. (3)



Pose des boutons

(modèle 740E seulement)

Régler la machine comme indiqué sur le schéma. Abaisser la griffe d'entraînement. Position de l'aiguille: *droite*. (1)

Glisser l'ouvrage sous le pied-de-biche, placer le bouton sur le repère, abaisser le pied-de-biche, laisser la largeur de point sur "0" et commencer par faire quelques points d'arrêt, régler la largeur de point (généralement entre 3 et 4). A l'aide du volant, faire un point de contrôle jusqu'à ce que l'aiguille pénètre exactement dans le trou gauche du bouton (la largeur de point varie en fonction du bouton), coudre le bouton. Régler la largeur de point sur "0", puis faire quelques points pour arrêter la piqûre. (2)

Si l'on désire fixer le bouton avec une tige "cordonnet", il suffit de poser une aiguille à repriser sur le bouton et de piquer par-dessus (3). Dans le cas des boutons à 4 trous, commencer par les deux trous avant (figure 2), puis déplacer l'ouvrage vers l'avant et procéder comme expliqué ci-dessus. (3)

Knopen aannaaien

(alleen model 740E)

Machine zoals afgebeeld instellen. Transporteur laten zakken. Naaldstand *rechts*. (1)

Naaiwerk onder de naaivoet leggen. Knoop op de aangegeven plaats leggen, naaivoet laten zakken. Steekbreedte op "0" laten staan en eerst een paar afhechtsteken naaien. Steekbreedte instellen (meestal tussen 3-4). Controleer door aan het handwiel te draaien of de naald precies in het linker gaatje van de knoop steekt (de steekbreedte kan afhankelijk van de grootte van de knoop veranderd worden). Knoop aannaaien. Steekbreedte op "0" zetten en een paar afhechtsteken naaien. (2)

Moet de knoop een hals hebben (ruimte tussen de knoop en de stof) dan kunt u een stopnaald op de knoop leggen en naaien. Bij knopen met 4 gaatjes eerst met de beide voorste gaatjes (afb. 2) beginnen, daarna het naaiwerk naar voren schuiven en op dezelfde wijze te werk gaan als beschreven. (3)

Coudre avec le pied ourleur

(modèle 740E seulement)

Pour ourler les tissus fins et légers.

Régler la machine comme indiqué sur le schéma. (1)

Le tissu à ourler doit être coupé droit au préalable.

Replier l'extrême bord du tissu en formant un double pli d'env. 3 mm et le maintenir par 4 ou 5 points. Tirer légèrement les fils d'aiguille et de canette vers l'arrière, piquer l'aiguille dans le tissu. Relever le pied-de-biche. Guider le bord vif du tissu pour qu'il s'engage dans le cornet de l'ourleur.

Continuer de piquer en veillant à ce que le tissu pénètre uniformément dans le cornet de l'ourleur. (3)

Naaïen met de zoomvoet

(alleen model 740E)

Voor het naaien van zomen in lichte en dunne stoffen.

Machine zoals afgebeeld instellen. (1)

De stofkant die afgezoomd wordt, moet altijd recht afgeknipt zijn. De stofkant wordt aan het begin van de zoom ca. 3 mm dubbel omgevouwen en met 4–5 steekjes vastgenaaid. De stof aan de draden een beetje naar achteren trekken. Naald in de stof zetten, naaivoet omhoogzetten, stofkant door de gleuf van de zoomvoet leiden. (2)

Verder naaien en de stof gelijkmatig door de gleuf van de zoomvoet leiden. (3)

Coudre avec le pied ourleur

(modèle 740E seulement)

Pour ourler les tissus fins et légers.

Régler la machine comme indiqué sur le schéma. (1)

Le tissu à ourler doit être coupé droit au préalable.

Replier l'extrême bord du tissu en formant un double pli d'env. 3 mm et le maintenir par 4 ou 5 points. Tirer légèrement les fils d'aiguille et de canette vers l'arrière, piquer l'aiguille dans le tissu. Relever le pied-de-biche. Guider le bord vif du tissu pour qu'il s'engage dans le cornet de l'ourleur.

Continuer de piquer en veillant à ce que le tissu pénètre uniformément dans le cornet de l'ourleur. (3)

Naaïen met de zoomvoet

(alleen model 740E)

Voor het naaien van zomen in lichte en dunne stoffen.

Machine zoals afgebeeld instellen. (1)

De stofkant die afgezoomd wordt, moet altijd recht afgeknipt zijn. De stofkant wordt aan het begin van de zoom ca. 3 mm dubbel omgevouwen en met 4–5 steekjes vastgenaaid. De stof aan de draden een beetje naar achteren trekken. Naald in de stof zetten, naaivoet omhoogzetten, stofkant door de gleuf van de zoomvoet leiden. (2)

Verder naaien en de stof gelijkmatig door de gleuf van de zoomvoet leiden. (3)

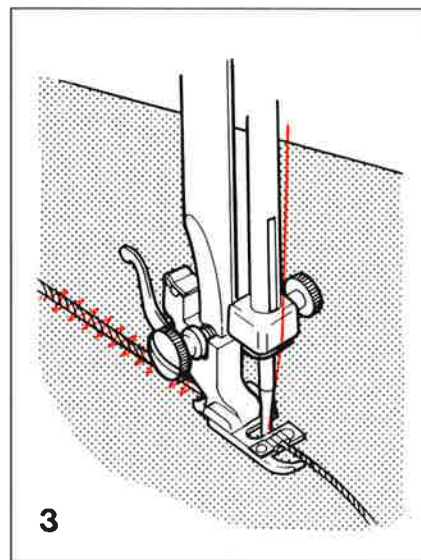
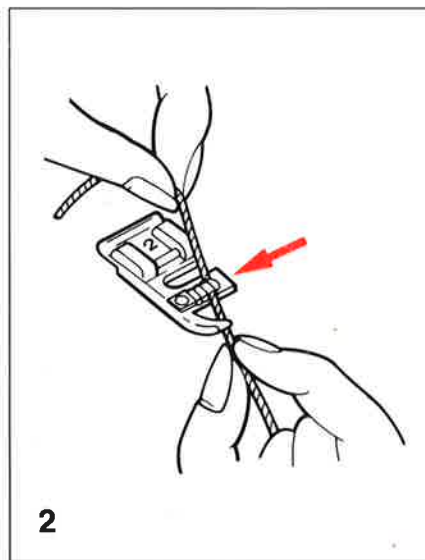
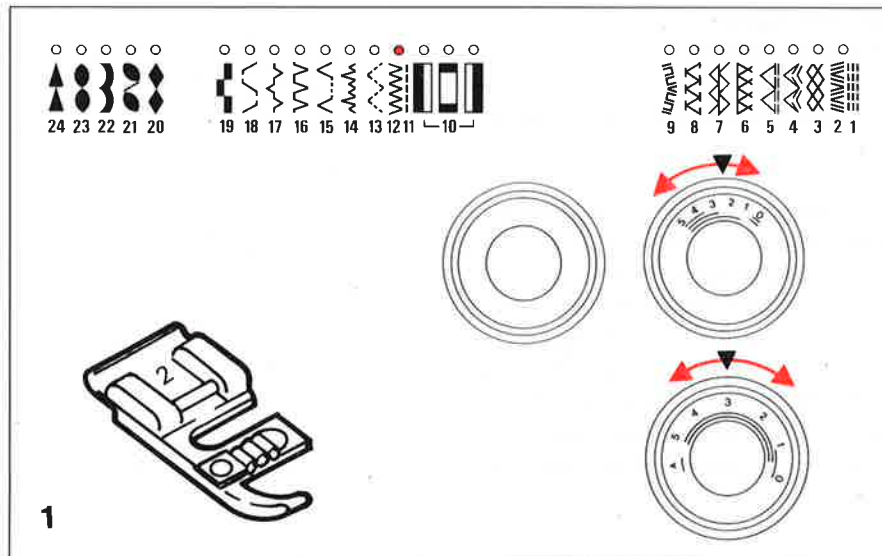
Sewing with the Cording foot

(Model 740E only)

Decorative effects, cushions, tablecloths, etc.

Set the machine as illustrated. Various stitches are suitable for sewing on cord, e.g. Zig-zag, Triple zig-zag, decorative stitches. (1)

Insert the cord between the spring covering the cord groove and the foot. The cord should run in the groove. One, two or three cords can be sewn on. The stitch width is adjusted according to the number of cords and the stitch selected. (2/3)



Coudre avec le pied pour cordonnet

(modèle 740E seulement)

Décorations, coussins, nappes etc.

Régler la machine comme indiqué sur le schéma. On peut utiliser divers points tels le zigzag, le triple zigzag, points décoratifs, etc. (1)

Faire passer les fils dans le ressort de guidage puis les disposer vers l'arrière, sous le pied-de-biche. Veiller à ce que les fils se trouvent dans les rainures (tenir compte de l'épaisseur du cordonnet). Le pied pour cordonnet permet de coudre un, deux ou trois fils. La largeur de point varie en fonction du nombre de fils et du point choisi. (2/3)

Koordvoet

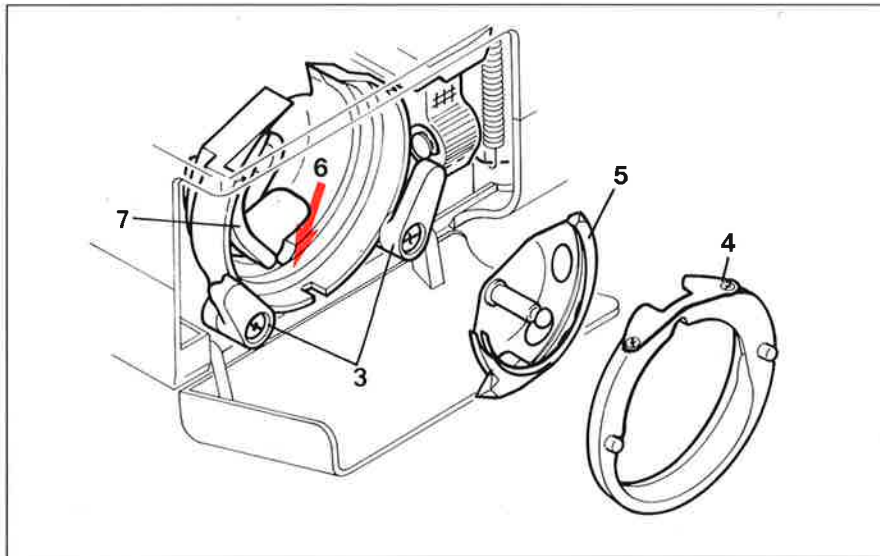
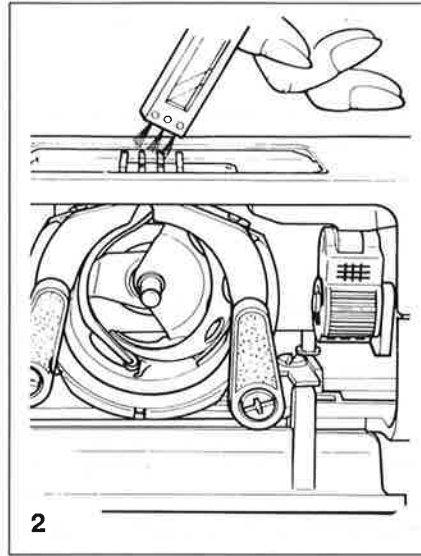
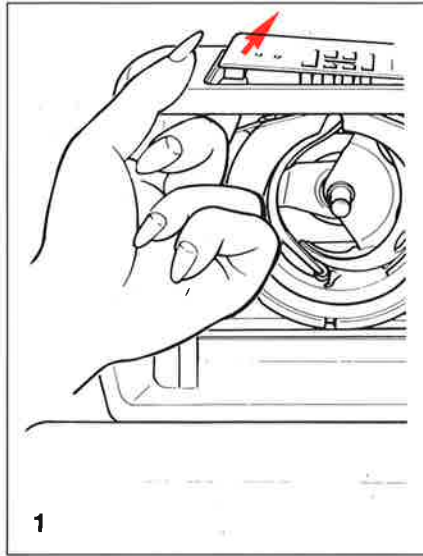
(alleen model 740E)

Dekoratie, kussens, tafellakens, enz.

Machine zoals afgebeeld instellen. U kunt verschillende steken voor het opnaaien van koord gebruiken, bijv. zigzag, drievoudige zigzag, hobby-steken, enz. (1)

Het koord wordt in de geleidingsgleuf geschoven en naar achter onder de naaivoet gelegd. Het koord moet goed onder de gleuf doorlopen (let op de dikte van het koord). U kunt één, twee of drie koorden tegelijkertijd opnaaien. De steekbreedte varieert afhankelijk van het aantal koorden en de gekozen steek. (2/3)

Maintenance



Attention:

Disconnect the machine from the electricity supply by removing the plug from the mains socket. When cleaning the machine, it must always be disconnected from the electricity supply.

two hook retaining arms. Insert the bobbin case and bobbin and replace the stitch plate.

Important:

Fabric fluff and threads must be removed regularly. Your machine should be serviced at regular intervals at one of our service agencies.

Remove the stitch plate:

Turn the handwheel until the needle is fully raised. Open the hinged front cover and push the release lever upwards. (1)

Cleaning the feed dog:

Remove the bobbin case (see Page 26) and use the brush supplied to clean the whole area. (2)

Cleaning and lubricating the hook:

Remove the bobbin case (see Page 26). Snap the two hook retaining arms (3) outwards. Remove the hook race cover (4) and the hook (5) and clean with a soft cloth. Lubricate at the points (6) (1–2 drops) with sewing machine oil. Turn the handwheel until the hook race (7) is in the left position. Replace the hook (5). Replace the hook race cover and snap back the

Attention:

Débrancher la machine de la prise de courant lors de toute opération de nettoyage. En aucun cas, elle doit rester reliée au réseau.

Retirer la plaque aiguille:

Tourner le volant jusqu'à ce que l'aiguille soit dans sa position la plus élevée. Ouvrir le couvercle du bras libre. Actionner le levier de verrouillage vers le haut. (1)

Nettoyage de la griffe d'entraînement:

Retirer la boîte à canette, (voir page 27). Nettoyer à fond à l'aide d'un pinceau. (2)

Nettoyage et huilage du crochet:

Tourner les deux fixations du crochet (3) vers l'extérieur, selon schéma. Enlever l'anneau de maintien du crochet (4) et la crochet (5), et nettoyer avec un chiffon doux. Au point (6), mettre un peu d'huile de machine à coudre (1 ou 2 gouttes seulement). Tourner le volant jusqu'à ce que la coursière soit à gauche. Mettre en

place le crochet (5), l'anneau de maintien du crochet, puis refermer la fixation du crochet (3).

Remettre la boîte à canette et la plaque à aiguille en place.

Important:

Enlever de temps en temps, la bourre formée de la poussière et des déchets de fil susceptibles d'encrasser la machine. Pour maintenir la machine en parfait état de marche, la faire réviser régulièrement par notre service après-vente.

Attentie:

Machine uitschakelen door de stekker uit het stopcontact van het stroomnet te trekken. Tijdens het reinigen mag de machine in geen geval aan het stroomnet aangesloten zijn.

Steekplaat verwijderen:

Aan het handwiel draaien tot de naald in de hoogste stand staat. Grijperdeksel openen. Met uw vinger de ontgrendelingshevel naar boven drukken. (1)

Reinigen van de transporteur:

Spoelhuls verwijderen (zie blz. 27). Het gehele bereik met het schoonmaakwastje reinigen. (2)

Reinigen en oliën van de grijper:

Spoelhuls verwijderen (zie blz. 27). De beide grijperbaanklemmen (3) zoals afgebeeld naar buiten draaien. Grijperbaanring (4) en grijper (5) verwijderen en met een zacht doekje reinigen. Bij punt (6) een beetje naaimachine-olie (1-2 druppels) aanbrengen. Aan het handwiel draaien, tot de grijperbaan (7) in de linkse

stand staat. Grijper (5) inzetten. Grijperbaanring (4) inzetten en de grijperbaanklemmen (3) weer terugdraaien.

Spoelhuls en steekplaat weer inzetten.

Belangrijk:

Stof- en draadresten moeten regelmatig worden verwijderd. Uw naaimachine dient regelmatig door uw Bernette vakhandelaar gecontroleerd te worden.

Trouble shooting guide

Attention:

Disconnect machine from electricity supply.

Problem	Cause	Correction	
Upper thread breaks	1. The machine is not threaded correctly	1. Rethread the machine	32
	2. The thread tension is too tight	2. Reduce the thread tension (lower number)	34
	3. The thread is too thick for the needle	3. Select a larger needle	30
	4. The needle is not inserted correctly	4. Remove and reinsert the needle (flat side towards the back)	28
	5. The thread is round wound the spool holder pin	5. Remove the reel and wind thread onto reel	
	6. The needle is damaged	6. Replace the needle	28
Lower thread breaks	1. The bobbin case is not inserted correctly	1. Remove and reinsert the bobbin case and pull on the thread. The thread should pull easily	26
	2. The bobbin case is threaded wrongly	2. Check both bobbin and bobbin case	26
	3. The lower thread tension is too tight	3. Loosen lower thread tension as described	26
Skipped stitches	1. The needle is not inserted correctly	1. Remove and reinsert needle (flat side towards the back)	28
	2. The needle is damaged	2. Insert a new needle	28
	3. The wrong size needle has been used	3. Choose a needle to suit the thread and fabric	30
	4. The foot is not attached correctly	4. Check and attach correctly	22/10
Needle breaks	1. The needle is damaged.	1. Insert a new needle	28
	2. The needle is not correctly inserted	2. Insert the needle correctly (flat side towards the back)	28
	3. Wrong needle size for the fabric	3. Choose a needle to suit the thread and fabric	30
	4. The wrong foot is attached	4. Select the correct foot	22/10
Loose stitches	1. The machine is not correctly threaded	1. Check the threading	32
	2. The bobbin case is not correctly threaded	2. Thread the bobbin case as illustrated	26
	3. Needle/fabric/thread combination is wrong	3. The needle size must suit the fabric and thread	30
	4. Thread tension wrong	4. Correct the thread tension	34
Seams gather or pucker	1. The needle is too thick for the fabric	1. Select a finer needle	30
	2. The stitch length is wrongly adjusted	2. Readjust the stitch length	
	3. The thread tension is too tight	3. Loosen the thread tension	34
Uneven stitches, uneven feed	1. Poor quality thread	1. Select a better quality thread	
	2. The bobbin case is wrongly threaded	2. Remove bobbin case and rethread and insert correctly	26
	3. Fabric has been pulled	3. Do not pull on the fabric while sewing, let it be taken up by the machine	
The machine is noisy	1. The machine must be lubricated	1. Lubricate as described	90
	2. Fluff or oil have collected on the hook or needle bar	2. Clean the hook and feed dog as described	90
	3. Poor quality oil has been used	3. Only use good quality sewing machine oil	90
	4. The needle is damaged	4. Replace the needle	28
The machine jams	1. Thread is caught in the hook	1. Remove the upper thread and bobbin case, turn the handwheel backwards and forwards by hand and remove the thread remnants. Lubricate as described	90

Comment éliminer les défauts

Attention:
Retirer la fiche

Défaut	Cause	Remède	
Le fil supérieur casse	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'enfilage de la machine est incorrect 2. La tension du fil est trop forte 3. Le fil est trop épais pour l'aiguille 4. L'aiguille n'est pas montée correctement 5. Le fil s'est entortillé sur la broche de la bobine 6. L'aiguille est endommagée 	1. Enfiler à nouveau la machine et l'aiguille	33
		2. Réduire la tension du fil supérieur (chiffre infér.)	35
		3. Utiliser une aiguille plus grosse	30/31
		4. Enlever l'aiguille, puis la remettre en place (talon dirigé vers l'arrière)	29
		5. Retirer la bobine et bobiner le fil	
		6. Remplacer l'aiguille	29
Le fil inférieur casse	<ol style="list-style-type: none"> 1. La boîte à canette n'est pas placée correctement 2. La boîte à canette n'est pas enfilée correctement 3. La tension du fil est trop forte 	1. Enlever le crochet, puis la remettre en place et tirer sur le fil. Si le fil se déplace facilement, c'est le signe que le crochet est bien en place	27
		2. Contrôler la canette et le crochet	27
		3. Rectifier la tension du fil inférieur de la manière prescrite	27
Les points ne se forment pas toujours	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'aiguille n'est pas montée correctement 2. L'aiguille est tordue ou épointée 3. L'aiguille n'a pas la classe ou la grosseur correcte 4. Le pied-de-biche ne convient pas 	1. Enlever l'aiguille, puis la remettre en place (talon dirigé vers l'arrière)	29
		2. Remplacer l'aiguille	29
		3. Choisir une aiguille dont la grosseur est adaptée au fil et à l'étoffe	30/31
		4. Vérifier si le pied-de-biche utilisé convient pour l'ouvrage	23/11
L'aiguille casse	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'aiguille est tordue ou épointée 2. L'aiguille n'est pas montée correctement 3. Tissu trop épais/grosseur incorrecte de l'aiguille 4. Le pied-de-biche ne convient pas 	1. Remplacer l'aiguille	29
		2. Enlever l'aiguille, puis la remettre en place (talon dirigé vers l'arrière)	29
		3. Choisir une aiguille dont la grosseur est adaptée au fil et à l'étoffe	30/31
		4. Changer de pied-de-biche	23/11
Des noeuds se forment en cours de travail	<ol style="list-style-type: none"> 1. La machine n'est pas enfilée correctement 2. La boîte à canette n'est pas enfilée correctement 3. Le rapport aiguille/tissu/fil/est incorrect 4. Le fil n'est pas tendu correctement 	1. Enfiler correctement la machine	33
		2. Enfiler le crochet de la manière prescrite	27
		3. Choisir une aiguille dont la grosseur est adaptée au fil et à l'étoffe	30/31
		4. Rectifier la tension du fil	35
Les coutures se rétractent ou se froncent	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'aiguille est trop grosse pour le tissu 2. La longueur de point est mal réglée 3. La tension du fil est trop forte 	1. Utiliser une aiguille plus fine	31
		2. Régler la longueur de point	
		3. Rectifier la tension du fil	35
Les points et l'entraînement sont irréguliers	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le fil n'est pas assez solide 2. La boîte à canette n'est pas enfilée correctement 3. Le tissu est tiré lors du piquage 	1. Utiliser un fil de meilleure qualité	
		2. Enfiler à nouveau la boîte à canette, puis la remettre en place	27
		3. Ne pas tirer le tissu. Celui-ci doit être entraîné automatiquement	
La machine est bruyante et dure	<ol style="list-style-type: none"> 1. La machine doit être lubrifiée 2. Présence de bourre ou de traces d'huile sur le crochet ou la barre à aiguille 3. L'huilage a été effectué avec une huile de mauvaise qualité 4. L'aiguille est tordue ou épointée 	1. Huiler la machine en suivant les intructions	91
		2. Nettoyer le crochet et la griffe d'entraînement en suivant les instructions	91
		3. Pour l'huilage, utiliser une huile spéciale pour machines à coudre	91
		4. Remplacer l'aiguille	29
La machine est bloquée	1. Le fil est coincé dans le crochet	1. Enlever fil supérieur et crochet, tourner le volant par secousses à la main en avant et en arrière. Enlever restes de fil. Huiler selon instructions	91

Storing	Oorzaak	Opheffing	
Bovendraad breekt	1. De machine is niet juist ingeregen	1. Machine (draadgeleidingen) en naald opnieuw inrijgen	33
	2. De draadspanning is te sterk	2. Bovendraadspanning verminderen (op een lager getal zetten)	35
	3. De draad is te dik voor de naald	3. Dikkere naald gebruiken (hoger getal)	31
	4. De naald is niet juist ingezet	4. Naald opnieuw inzetten (platte kant naar achter)	29
	5. Het garen zit om de garenkloshouder	5. Garenklos verwijderen en opnieuw afwikkelen	33
	6. De naald is beschadigd	6. Naald vervangen	29
Onderdraad breekt	1. De spoelhuls is niet juist ingezet	1. Spoelhuls opnieuw inzetten en aan aan de draad trekken. Wanneer de spoelhuls een beetje naar beneden zakt is de spanning goed.	27
	2. De spoelhuls is niet goed ingeregen	2. Spoelklosje en spoelhuls controleren	27
	3. De onderdraadspanning is te sterk	3. Onderdraadspanning corrigeren	27
Steken overslaan	1. De naald is niet juist ingezet	1. Naald opnieuw inzetten (platte kant naar achter)	29
	2. De naald is beschadigd	2. Naald vervangen	29
	3. Verkeerde naald	3. Naalddikte aan de stof en het garen aanpassen	31
	4. Verkeerde naaivoet	4. Controleren, dat de juiste naaivoet wordt gebruikt	23/11
De naald breekt	1. De naald is beschadigd	1. Naald vervangen	29
	2. De naald is niet juist ingezet	2. Naald opnieuw inzetten (platte kant naar achter)	29
	3. Stof te dik/verkeerde naalddikte	3. Naalddikte aan de stof en het garen aanpassen	31
	4. Verkeerde naaivoet	4. De juiste naaivoet gebruiken	23/11
Tijdens het naaien ontstaan lussen	1. De machine is niet juist ingeregen	1. Machine opnieuw inrijgen	33
	2. De spoelhuls is niet juist ingeregen	2. Spoelhuls opnieuw inrijgen	27
	3. Naald/stof/draad-verhouding klopt niet	3. Naalddikte moet aan de stof en het garen aangepast worden	31
	4. Verkeerde draadspanning	4. Draadspanning corrigeren	35
Naden trekken samen/ rimpelen	1. De naald is te dik voor de stof	1. Dunnere naald gebruiken	31
	2. De steeklengte is verkeerd ingesteld	2. Steeklengte corrigeren	
	3. De draadspanning is te sterk	3. Draadspanning controleren	35
Onregelmatige steken/ onregelmatig transport	1. Het garen is te zwak	1. Uitsluitend kwaliteitsgaren gebruiken	
	2. De spoelhuls is niet juist ingeregen	2. Spoelhuls opnieuw inrijgen en inzetten	27
	3. Tijdens het naaien werd er aan de stof getrokken	3. Niet aan de stof trekken. Deze moet automatisch getransporteerd worden.	
De machine maakt lawaai	1. De machine moet geolied worden	1. Machine oliën (zie onderhoud)	91
	2. Draad- of olieresten aan grijper en/of naaldstang	2. Grijper en transporteur reinigen (zie onderhoud)	91
	3. Slechte kwaliteit olie, blijft aan de machine kleven	3. Machine uitsluitend met naaimachineolie oliën	91
	4. De naald is beschadigd	4. Naald vervangen	29
De machine is geblokkeerd	1. Draad in de grijper vastgeklemd	1. Bovendraad en spoelhuls verwijderen, het handwiel met kleine rukjes heen en weer bewegen. Draadresten verwijderen. Machine oliën (zie onderhoud).	91

021Q10101